

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年五月二十二日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 22 de Maio de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第 112/2002 號行政長官批示，訂定博彩監察暨協調局應跟進監察承批公司準時履行其在有關娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同內所承擔的義務——廢止二零零零年四月五日第 44/2000 號行政長官批示 2142
- 第 123/2002 號行政長官批示，委任進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習的教員 2142
- 第 29/2002 號行政長官公告，命令公佈一九五一年七月二十八日簽訂的《關於難民地位的公約》的中文譯本 2143

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 112/2002, determinando que a Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos deve acompanhar o cumprimento pontual das obrigações assumidas pelas concessionárias nos respectivos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino. — Revoga o Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2000, de 5 de Abril. 2142
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2002, que nomeia os docentes para o Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público. 2142
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2002, que manda publicar a tradução para a língua chinesa da Convenção relativa ao Estatuto dos Refugiados, de 28 de Julho de 1951. 2143

第30/2002號行政長官公告，命令公佈由塔利班制裁委員會於二零零二年四月二十九日發出的被認為與塔利班及/或烏薩馬·本·拉丹一夥有聯繫的個人及/或實體的最新名單以及不再列入上述所指名單內的姓名及名稱	2153	Aviso do Chefe do Executivo n.º 30/2002, que manda publicar a nova lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e/ou a Usama bin Laden, bem como os nomes que deixaram de constar da referida lista, emanada em 29 de Abril de 2002, pelo Comité de Sanções aos Taliban.	2153
批示摘錄一份	2189	Extracto de despacho.	2189
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第37/2002號運輸工務司司長批示，將位於澳門半島的地段組成的一幅無主地納入澳門特別行政區私產	2189	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2002, que integra no domínio privado da RAEM, um terreno vago constituído por parcelas sitas na península de Macau.	2189
第40/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂有關地球物理暨氣象局“資訊設備保養”合同的簽署人	2192	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2002, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Manutenção dos Equipamentos Informáticos».	2192
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
第42/2002號廉政專員批示，授權予一名顧問，以便其參與領導所有屬該公署職責及權限所針對範疇內的犯罪的偵查工作	2192	Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 42/2002, que delega competência num assessor para participar na direcção de inquérito contra todos os crimes que se incluem no âmbito das atribuições e competências do mesmo Comissariado.	2192
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份	2192	Extractos de despachos.	2192
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份	2193	Extracto de despacho.	2193
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	2193	Extracto de despacho.	2193
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份	2194	Extracto de deliberação.	2194
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	2194	Extractos de despachos.	2194
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	2195	Extractos de despachos.	2195
更正書一份	2195	Rectificação.	2195
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	2196	Extractos de despachos.	2196
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份	2196	Extractos de despachos.	2196
聲明書一份	2197	Declaração.	2197
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	2198	Declarações.	2198
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	2200	Extractos de despachos.	2200

勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	2201	Extractos de despachos.	2201
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份	2201	Extracto de despacho.	2201
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	2202	Extractos de despachos.	2202
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	2203	Extracto de despacho.	2203
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份	2204	Extracto de despacho.	2204
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
批示摘錄一份	2204	Extracto de despacho.	2204
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	2205	Extracto de despacho.	2205
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
聲明書一份	2205	Declaração.	2205
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	2205	Extractos de despachos.	2205
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2206	Extractos de despachos.	2206
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份	2208	Extracto de despacho.	2208
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	2209	Extractos de despachos.	2209
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	2209	Extracto de despacho.	2209
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	2216	Extractos de despachos.	2216
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
聲明書一份	2217	Declaração.	2217
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份	2217	Extractos de despachos.	2217
政府船塢：		Oficinas Navais:	
批示摘錄一份	2218	Extracto de despacho.	2218
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	2219	Extractos de despachos.	2219

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

海關佈告：

通告一則，關於對一名警員提起紀律程序 2220

立法會輔助部門佈告：

為填補一等資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2220

為填補一等資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2221

為填補一等公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2221

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2222

行政暨公職局佈告：

為填補一等公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2222

為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2223

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2223

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯三缺及法律範疇二等高級技術員八缺的普通入職開考，以及首席翻譯三缺的普通晉升開考的准考人臨時名單 2224

商業及汽車登記局佈告：

二零零二年四月的商業登記名單 2225

民政總署佈告：

公告一則，關於為“紀念孫中山市政公園”提供管理服務的公開招標 2253

經濟局佈告：

為填補一等督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2254

Serviços de Alfândega:

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda. 2220

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 1.ª classe. 2220

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe. 2221

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 1.ª classe. 2221

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação o aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 2222

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe. 2222

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 2223

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 2223

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, e oito de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica, e concurso comum, de acesso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. 2224

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel:

Lista dos registos comerciais referente ao mês de Abril de 2002. 2225

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio do concurso público para a prestação de serviço de gestão do Parque Municipal Dr. Sun Yat Sen. 2253

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspetor de 1.ª classe. 2254

財政局佈告：

為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 2254

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於為填補首席高級技術員十三缺、一等文員一缺、一等高級資訊技術員兩缺、顧問高級技術員兩缺、一等翻譯一缺、特級技術輔導員一缺、首席資訊助理技術員一缺、首席高級資訊技術員一缺及特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 .. 2255

博彩監察暨協調局佈告：

為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2256

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員兩缺的普通入職開考的准考人確定名單 2257

退休基金會佈告：

告示一則，關於澳門監獄一名已故一等警員的遺屬申領撫卹金的資格 2257

告示一則，關於海關一名已故警長的遺屬申領撫卹金的資格 2257

澳門金融管理局佈告：

將若干權限轉授予財務暨人事處的副總監、人事科科長及財務科科長 2258

告示一則，關於對數名中介人提起違法行為程序 . 2259

告示一則，關於對一名中介人提起違法行為程序 . 2260

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2261

司法警察局佈告：

為填補首席文案兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2261

為填補一等偵查員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2262

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺及二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 2263

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 2254

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de treze vagas de técnico superior principal, uma de primeiro-oficial, duas de técnico superior de informática de 1.ª classe, duas de técnico superior assessor, uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, uma de técnico auxiliar de informática principal, uma de técnico superior de informática principal e duas de técnico auxiliar especialista. 2255

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. ... 2256

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 2257

Fundo de Pensões:

Éditos respeitantes à habilitação das interessadas na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido guarda de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau. 2257

Éditos respeitantes à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido chefe dos Serviços de Alfândega. 2257

Autoridade Monetária de Macau:

Subdelegação de competências na directora-adjunta, nos chefes de Serviço de Pessoal e de Serviço Financeiro, do DFR. 2258

Éditos sobre os processos de infracção instaurados contra vários mediadores. 2259

Éditos sobre um processo de infracção instaurado contra uma mediadora. 2260

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. 2261

Polícia Judiciária:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de letrado principal. 2261

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de investigador de 1.ª classe. 2262

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de segundo-oficial. 2263

衛生局佈告：

- 為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2263
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺的開考的准考人確定名單 2264
- 通告一則，關於向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑的公開招標 2264
- 通告一則，關於更正第1/SAAG/2002號批示（權限的轉授） 2265
- 通告一則，關於取消為填補一等助理技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人新臨時名單及張貼該開考的確定名單 2265

教育暨青年局佈告：

- 二零零二年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 2265

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席翻譯員三缺、一等高級技術員六缺、一等高級資訊技術員兩缺、首席技術員兩缺、一等技術員兩缺、首席資訊督導員一缺、一等技術輔導員九缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2271

旅遊局佈告：

- 為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2272

旅遊學院佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2273

土地工務運輸局佈告：

- 為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2273
- 為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2274
- 為填補二等文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2274

港務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2275

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 2263
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 2264
- Aviso do concurso público para o fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes aos Serviços de Saúde. 2264
- Aviso de rectificação referente ao Despacho n.º 1/SAAG/2002 (subdelegação de competências). 2265
- Aviso sobre a revogação da nova lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe e a fixação da lista definitiva do concurso em causa. 2265

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2002. 2265

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias os candidatos ao concurso comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, três de intérprete-tradutor principal, seis de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico superior de informática de 1.ª classe, duas de técnico principal, duas de técnico de 1.ª classe, uma de assistente de informática principal, nove de adjunto-técnico de 1.ª classe, e uma de primeiro-oficial. 2271

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 2272

Instituto de Formação Turística:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2273

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2273
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 2274
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de segundo-oficial. 2274

Capitania dos Portos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2275

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2275

郵政局佈告：

為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2276

公證署公告及其他公告

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. 2275

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2276

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 112/2002 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 112/2002**

鑒於娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同對澳門特別行政區的重要性；及

Considerando a importância que os contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino tem para a Região Administrativa Especial de Macau: e

考慮到有需要由行政當局某一特定組織實體負責監管承批公司履行其在有關娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同內所承擔的一切義務，而其他組織實體亦必須應此特定組織實體的要求向此組織實體提供協助；

Considerando que existe toda a conveniência de que o cumprimento de todas as obrigações assumidas pelas concessionárias nos respectivos contratos de concessão para a exploração dos jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, seja monitorizado por parte de uma unidade orgânica específica da Administração Pública, à qual todas as demais devem prestar colaboração, quando solicitadas:

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、博彩監察暨協調局（葡文簡稱 DICJ），應跟進監察承批公司準時履行其在有關娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同內所承擔的義務。

1. A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, doravante designada abreviadamente por DICJ, deve acompanhar o cumprimento pontual das obrigações assumidas pelas concessionárias nos respectivos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino.

二、博彩監察暨協調局應就每一承批公司在有關娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同內所承擔的義務之履行情況，每三個月向經濟財政司司長呈交一份報告書。

2. A DICJ deve apresentar trimestralmente ao Secretário para a Economia e Finanças um relatório sobre o cumprimento das obrigações assumidas por cada uma das concessionárias nos respectivos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino.

三、為著上述兩款之目的，澳門特別行政區行政當局所有部門應向博彩監察暨協調局提供其所要求的資料。

3. Para efeitos dos números anteriores, todos os serviços da Administração Pública da Região devem prestar à DICJ todas as informações por esta solicitadas.

四、廢止二零零零年四月五日第 44/2000 號行政長官批示。

4. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2000, de 5 de Abril de 2000.

二零零二年五月九日

9 de Maio de 2002.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 123/2002 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2002**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 17/2001 號行政法規第二十四條及第 5/2001 號行政法規第五條（六）項、第七條（四）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, e da alínea 6) do artigo 5.º e da alínea 4) do artigo 7.º, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士擔任進入法院及檢察院法官團培訓課程及實習的教員，委任為期一年，自培訓課程及實習開始之日起算：

1. São nomeados para o Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, pelo período de um ano contado da data de início do curso e estágio de formação, os seguintes docentes:

- 終審法院法官朱健；

- Chu Kin, Juiz do Tribunal de Última Instância;

- 終審法院法官 Viriato Manuel Pinheiro de Lima；

- Viriato Manuel Pinheiro de Lima, Juiz do Tribunal de Última Instância;

- 中級法院院長賴健雄；
- 檢察院助理檢察長 Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos；
- 初級法院合議庭主席 João Augusto Gonçalves Gil de Oliveira；
- 行政法院法官 Lino José Baptista Rodrigues Ribeiro；
- 檢察院檢察官 Vitor Manuel Carvalho Coelho；
- 檢察院檢察官 Manuel de Amorim Corga；
- 澳門大學法學院教授駱偉建；
- 澳門大學法學院教授 Augusto Teixeira Garcia；
- 行政法務司司長辦公室顧問 José António de Mattos Chaves Pinheiro Torres。

二、本批示自公佈翌日起產生效力。

二零零二年五月十七日

行政長官 何厚鐸

- Lai Kin Hong, Presidente do Tribunal de Segunda Instância;
- Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos, Procurador-Adjunto do Ministério Público;
- João Augusto Gonçalves Gil de Oliveira, Juiz-Presidente de Tribunal Colectivo do Tribunal Judicial de Base;
- Lino José Baptista Rodrigues Ribeiro, Juiz do Tribunal Administrativo;
- Vitor Manuel Carvalho Coelho, Delegado do Procurador do Ministério Público;
- Manuel de Amorim Corga, Delegado do Procurador do Ministério Público;
- Lok Wai Kin, Docente da Faculdade de Direito da Universidade de Macau;
- Augusto Teixeira Garcia, Docente da Faculdade de Direito da Universidade de Macau;
- José António de Mattos Chaves Pinheiro Torres, Assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça.

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第29/2002號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈《關於難民地位的公約》之中文譯本。該公約於一九五一年七月二十八日在日內瓦簽訂。

上述公約之正式文本為法文。該文本連同相關的葡文譯本刊登於一九六零年十月二十九日的《政府公報》第四十四期內；而中華人民共和國將上述公約適用於澳門特別行政區的通知書刊登於二零零一年一月十日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零二年五月十四日發佈。

行政長官 何厚鐸

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2002

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção relativa ao Estatuto dos Refugiados, concluída em Genebra, em 28 de Julho de 1951.

A versão autêntica da citada Convenção, em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* n.º 44, de 29 de Outubro de 1960 e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da sua aplicação na Região Administrativa Especial de Macau foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 2, de 10 de Janeiro de 2001.

Promulgado em 14 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

關於難民地位的公約 (1951年7月28日訂於日內瓦)

序 言

締約各方，

考慮到聯合國憲章和聯合國大會於1948年12月10日通過的世界人權宣言確認人人享有基本權利和自由不受歧視的原則，

考慮到聯合國在各種場合表示過它對難民的深切關懷，並且竭力保證难民可以最廣泛地行使此項基本權利和自由，

考慮到通過一項新的協定來修正和綜合過去關於难民地位的國際協定並擴大此項文件的範圍及其所給予的保護是符合於願望的，

考慮到底護權的給予可能使某些國家負荷過分的重擔，並且考慮到聯合國已經認識到這一問題的國際範圍和性質，因此，如果沒有國際合作，就不能對此問題達成滿意的解決，

表示希望認識到难民問題的社會和人道性質的一切國家，將盡一切努力不使這一問題成為國家之間緊張的原因，

注意到聯合國難民事務高級專員對於規定保護難民的國際公約負有監督的任務，並認識到為處理這一問題所採取措施的有效協調，將依賴於各國和高級專員的合作，

茲議定如下：

第一章 一般規定

第一條 “难民”一詞的定義

(一) 本公約所用“难民”一詞適用於下列任何人：

(甲) 根據1926年5月12日和1928年6月30日的協議、或根據1933年10月28日和1938年2月10日的公約、以及1939年9月14日的議定書、或國際难民組織約章被認為难民的人；

國際难民組織在其執行職務期間所作關於不合格的決定，不妨礙對符合於本款(乙)項條件的人給予难民的地位。

(乙) 由於1951年1月1日以前發生的事情並因有正當理由畏懼由於種族、宗教、國籍、屬於某一社會團體或具有某種政治見解的原因留在其本國之外，並且由於此項畏懼而不能或不願受該國保護的人；或者不具有國籍並由於上述事情留在他以前經常居住國家以外而現在不能或者由於上述畏懼不願返回該國的人。

對於具有一國國籍以上的人，“本國”一詞是指他有國籍的每一國家。如果沒有實在可以發生畏懼的正當理由而不受他國籍所屬國家之一的保護時，不得認其缺乏本國的保護。

(二) (甲) 本公約第一條(一)款所用“1951年1月1日以前發生的事情”一語，應了解為：(子)“1951年1月1日以前在歐洲發生的事情”；或者(丑)“1951年1月1日以前在歐洲或其他地方發生的事情”；締約各國應於簽字、批准、或加入時聲明為了承擔本公約的義務，這一用語應作何解釋。

(乙) 已經採取上述(子)解釋的任何締約國，可以隨時向聯合國秘書長提出通知，採取(丑)解釋以擴大其義務。

(三) 如有下列各項情況，本公約應停止適用於列入上述(甲)款的任何人：

(甲) 該人已自動接受其本國的保護；或者

(乙) 該人於喪失國籍後，又自動重新取得國籍；或者

(丙) 該人已取得新的國籍，並享受其新國籍國家的保護；或者

(丁) 該人已在過去由於畏受迫害而離去或躲開的國家內自動定居下來；或者

(戊) 該人由於被認為是难民所依據的情況不復存在而不能繼續拒絕受其本國的保護；

但本項不適用於列入本條(一)款(甲)項的难民，如果他可以援引由於過去曾受迫害的重大理由以拒絕受其本國的保護；

(己) 該人本無國籍，由於被認為是難民所依據的情況不復存在而可以回到其以前經常居住的國家內；

但本項不適用於列入本條(一)款(甲)項的難民，如果他可以援引由於過去曾受迫害的重大理由以拒絕受其以前經常居住國家的保護。

(四) 本公約不適用於目前從聯合國難民事務高級專員以外的聯合國機關或機構獲得保護或援助的人。

當上述保護或援助由於任何原因停止而這些人的地位還沒有根據聯合國大會所通過的有關決議明確解決時，他們應在事實上享受本公約的利益。

(五) 本公約不適用於被其居住地國家主管當局認為具有附著於該國國籍的權利和義務的人。

(六) 本公約規定不適用於存在著重大理由足以認為有下列情事的任何人：

(甲) 該人犯了國際文件中已作出規定的破壞和平罪、戰爭罪、或危害人類罪；

(乙) 該人在以難民身分進入避難國以前，曾在避難國以外犯過嚴重政治罪行；

(丙) 該人曾有違反聯合國宗旨和原則的行為並經認為有罪。

第二條

一般義務

一切難民對其所在國負有責任，此項責任特別要求他們遵守該國的法律和規章以及為維持公共秩序而採取的措施。

第三條

不受歧視

締約各國應對難民不分種族、宗教、或國籍，適用本公約的規定。

第四條

宗教

締約各國對在其領土內的難民，關於舉行宗教儀式的自由以及對其子女施加宗教教育的自由方面，應至少給予其本國國民所獲得的待遇。

第五條

與本公約無關的權利

本公約任何規定不得認為妨礙一個締約國並非由於本公約而給予難民的權利和利益。

第六條

“在同樣情況下”一詞的意義

本公約所用“在同樣情況下”一詞意味著凡是個別的人如果不是難民為了享受有關的權利所必需具備的任何要件(包括關於旅居或居住的期間和條件的要件)，但按照要件的性質，難民不可能具備者，則不在此例。

第七條

相互條件的免除

(一) 除本公約載有更有利的規定外，締約國應給予難民以一般外國人所獲得的待遇。

(二) 一切難民在居住期滿三年以後，應在締約各國領土內享受立法上相互條件的免除。

(三) 締約各國應繼續給予難民在本公約對該國生效之日他們無需在相互條件下已經有權享受的權利和利益。

(四) 締約各國對無需在相互條件下給予難民根據第(二)、(三)兩款他們有權享受以外的權利和利益，以及對不具備第(二)、(三)兩款所規定條件的難民亦免除相互條件的可能性，應給予有利的考慮。

(五) 第(二)、(三)兩款的規定對本公約第十三、十八、十九、二十一和二十二條所指權利和利益，以及本公約並未規定的權利和利益，均予適用。

第八條

特殊措施的免除

關於對一外國國民的人身、財產、或利益所得採取的特殊措施，締約各國不得對形式上為該外國國民的難民僅僅因其所屬國籍而對其適用此項措施。締約各國如根據其國內法不能適用本條所表示的一般原則，應在適當情況下，對此項難民給予免除的優惠。

第九條

臨時措施

本公約的任何規定並不妨礙一締約國在戰時或其他嚴重和特殊情況下對個別的人在該締約國斷定該人確為難民以前，並且認為有必要為了國家安全的利益應對該人繼續採取措施時，對他臨時採取該國所認為對其國家安全是迫切需要的措施。

第十條

繼續居住

(一) 難民如在第二次世界大戰時被強制放逐並移至締約一國的領土並在其內居住，這種強制留居的時期應被認為在該領土內合法居住期間以內。

(二) 難民如在第二次世界大戰時被強制逐出締約一國的領土，而在本公約生效之日以前返回該國準備定居，則在強制放逐以前和以後的居住時期，為了符合於繼續居住這一要求的任何目的，應被認為是一個未經中斷的期間。

第十一條

避難海員

對於在懸掛締約一國國旗的船上正常服務的難民，該國對於他們在其領土內定居以及發給他們旅行證件或者暫時接納他們到該國領土內，特別是為了便利他們在另一國家定居的目的，均應給予同情的考慮。

第二章

法律上地位

第十二條

個人身分

(一) 難民的個人身分，應受其住所地國家的法律支配，如無住所，則受其居所地國家的法律支配。

(二) 難民以前由於個人身分而取得的權利，特別是關於婚姻的權利，應受到締約一國的尊重，如必要時應遵守該國法律所要求的儀式，但以如果他不是難民該有關的權利亦被該國法律承認者為限。

第十三條

動產和不動產

締約各國在動產和不動產的取得及與此有關的其他權利，以及關於動產和不動產的租賃和其他契約方面，應給予難民盡可能優惠的待遇，無論如何，此項待遇不得低於在同樣情況下給予一般外國人的待遇。

第十四條

藝術權利和工業財產

關於工業財產的保護，例如對發明、設計或模型、商標、商號名稱、以及對文學、藝術、和科學作品的權利，難民在其經常居住的國家內，應給以該國國民所享有同樣的保護。他在任何其他締約國領土內，應給以他經常居住國家的國民所享有的同樣保護。

第十五條

結社的權利

關於非政治性和非營利性的社團以及同業公會組織，締約各國對合法居留在其領土內的難民，應給以一個外國的國民在同樣情況下所享有的最惠國待遇。

第十六條

出席法院的權利

(一)難民有權自由出席所有締約各國領土內的法院。

(二)難民在其經常居住的締約國內，就有關出席法院的事項，包括訴訟救助和免予提供訴訟擔保在內，應享有與本國國民相同的待遇。

(三)難民在其經常居住的國家以外的其他國家內，就第(二)款所述事項，應給以他經常居住國家的國民所享有的待遇。

第三章

有利可圖的職業活動

第十七條

以工資受償的僱傭

(一)締約各國對合法在其領土內居留的難民，就從事工作以換取工資的權利方面，應給以在同樣情況下一個外國國民所享有的最惠國待遇。

(二)無論如何，對外國人施加的限制措施或者為了保護國內勞動力市場而對僱傭外國人施加限制的措施，均不得適用於在本公約對有關締約國生效之日已免除此項措施的難民，亦不適用於具備下列條件之一的難民：

(甲)已在該國居住滿三年；

(乙)其配偶具有居住國的國籍，但如難民已與其配偶離異，則不得援引本項規定的利益；

(丙)其子女一人或數人具有居住國的國籍。

(三)關於以工資受償的僱傭問題，締約各國對於使一切難民的權利與本國國民的權利相同化方面，應給予同情的考慮，特別是對根據招工計劃或移民入境辦法進入其領土的難民的此項權利。

第十八條

自營職業

締約各國對合法在其領土內的難民，就其自己經營農業、工業、手工業、商業以及設立工商業公司方面，應給以盡可能優惠的待遇，無論如何，此項待遇不得低於一般外國人在同樣情況下所享有的待遇。

第十九條

自由職業

（一）締約各國對合法居留於其領土內的難民，凡持有該國主管當局所承認的文憑並願意從事自由職業者，應給以盡可能優惠的待遇，無論如何，此項待遇不得低於一般外國人在同樣情況下所享有的待遇。

（二）締約各國對在其本土以外而由其負責國際關係的領土內的難民，應在符合於其法律和憲法的情況下，盡極大努力使這些難民定居下來。

第四章

福利

第二十條

定額供應

如果存在著定額供應制度，而這一制度是適用於一般居民並調整著缺銷產品的總分配，難民應給以本國國民所享有的同樣待遇。

第二十一條

房屋

締約各國對合法居留於其領土內的難民，就房屋問題方面，如果該問題是由法律或規章調整或者受公共當局管制，應給以盡可能優惠的待遇，無論如何，此項待遇不得低於一般外國人在同樣情況下所享有的待遇。

第二十二條

公共教育

（一）締約各國應給予難民凡本國國民在初等教育方面所享有的同樣待遇。

（二）締約各國就初等教育以外的教育，特別是就獲得研究學術的機會、承認外國學校的證書、文憑、和學位、減免學費、以及發給獎學金方面，應對難民給以盡可能優惠的待遇，無論如何，此項待遇不得低於一般外國人在同樣情況下所享有的待遇。

第二十三條

公共救濟

締約各國對合法居住在其領土內的難民，就公共救濟和援助方面，應給以凡其本國國民所享有的同樣待遇。

第二十四條

勞動立法和社會安全

（一）締約各國對合法居留在其領土內的難民，就下列各事項，應給以本國國民所享有的同樣待遇：

(甲)報酬，包括家庭津貼，如此種津貼構成報酬一部分的話，工作時間，加班辦法，假日工資，對帶回家去工作的限制，僱傭最低年齡，學徒和訓練，女工和童工，享受共同交涉的利益，如果這些事項由法律或規章規定，或者受行政當局管制的話；

(乙)社會安全(關於僱傭中所受損害，職業病，生育，疾病，殘廢，年老，死亡，失業，家庭負擔或根據國家法律或規章包括在社會安全計劃之內的其他事故的法律規定)，但受以下規定的限制：

(子)對維持既得權利和正在取得中的權利可能作出適當安排；

(丑)居住地國的法律或規章可能對全部由公共基金支付利益金或利益金的一部分或對不符合於為發給正常退職金所規定資助條件的人發給津貼制訂特別安排。

(二)難民由於僱傭中所受損害或職業病死亡而獲得的補償權利，不因受益人居住地在締約國領土以外而受影響。

(三)締約各國之間所締結或在將來可能締結的協定，凡涉及社會安全既得權利或正在取得中的權利，締約各國應以此項協定所產生的利益給予難民，但以這是符合於對有關協定各簽字國國民適用的條件者為限。

(四)締約各國對以締約國和非締約國之間隨時可能生效的類似協定所產生的利益盡量給予難民一事，將予以同情的考慮。

第五章 行政措施

第二十五條 行政協助

(一)如果難民行使一項權利時正常地需要一個對他不能援助的外國當局的協助，則難民居住地的締約國應安排由該國自己當局或由一個國際當局給予此項協助。

(二)第一款所述當局應將正常地應由難民的本國當局或通過其本國當局給予外國人的文件或證明書給予難民，或者使這種文件或證明書在其監督下給予難民。

(三)如此發給的文件或證書應代替由難民的本國當局或通過其本國當局發給難民的正式文件，並應在沒有相反證據的情況下給予證明的效力。

(四)除對貧苦的人可能給予特殊的待遇外，對上述服務可以徵收費用，但此項費用應有限度，並應相當於為類似服務向本國國民徵收的費用。

(五)本條各項規定對第二十七條和第二十八條並不妨礙。

第二十六條 行動自由

締約各國對合法在其領土內的難民，應給予選擇其居所地和在其領土內自由行動的權利，但應受對一般外國人在同樣情況下適用的規章的限制。

第二十七條 身份證件

締約各國對在其領土內不持有有效旅行證件的任何難民，應發給身份證件。

第二十八條

旅行證件

(一) 締約各國對合法在其領土內居留的難民，除因國家安全或公共秩序的重大原因應另作考慮外，應發給旅行證件，以憑在其領土以外旅行。本公約附件的規定應適用於上述證件。締約各國可以發給在其領土內的任何其他難民上述旅行證件。締約各國特別對於在其領土內而不能向其合法居所地國家取得旅行證件的難民發給上述旅行證件一事，應給予同情的考慮。

根據以前國際協定由此項協定締約各方發給難民的旅行證件，締約各方應予承認，並應當作根據本條發給的旅行證件同樣看待。

第二十九條

稅務徵收

(一) 締約各國不得對難民徵收其向本國國民在類似情況下徵收以外的或較高於向其本國國民在類似情況下徵收的任何種類捐稅或費用。

(二) 前款規定並不妨礙對難民適用關於向外國人發給行政文件包括旅行證件在內的法律和規章。

第三十條

資產的移轉

(一) 締約國應在符合於其法律和規章的情況下，准許難民將其攜入該國領土內的資產，移轉到難民為重新定居目的而已被准許入境的另一國家。

(二) 如果難民聲請移轉不論在何地方的並在另一國家重新定居所需要的財產，而且該另一國家已准其入境，則締約國對其聲請應給予同情的考慮。

第三十一條

非法留在避難國的難民

(一) 締約各國對於直接來自生命或自由受到第一條所指威脅的領土未經許可而進入或逗留於該國領土的難民，不得因該難民的非法入境或逗留而加以刑罰，但以該難民毫不遲延地自行投向當局說明其非法入境或逗留的正當原因者為限。

(二) 締約各國對上述難民的行動，不得加以除必要以外的限制，此項限制只能於難民在該國的地位正常化或難民獲得另一國入境准許以前適用。締約各國應給予上述難民一個合理的期間以及一切必要的便利，以便獲得另一國入境的許可。

第三十二條

驅逐出境

(一) 締約各國除因國家安全或公共秩序理由外，不得將合法在其領土內的難民驅逐出境。

(二) 驅逐難民出境只能以按照合法程序作出的判決為根據。除因國家安全的重大理由要求另作考慮外，應准許難民提出有利於其自己的證據，向主管當局或向由主管當局特別指定的人申訴或者為此目的委託代表向上述當局或人申訴。

(三) 締約各國應給予上述難民一個合理的期間，以便取得合法進入另一國家的許可。締約各國保留在這期間內適用它們所認為必要的內部措施的權利。

第三十三條

禁止驅逐出境或送回（“推回”）

（一）任何締約國不得以任何方式將難民驅逐或送回（“推回”）至其生命或自由因為他的種族、宗教、國籍、參加某一社會團體或具有某種政治見解而受威脅的領土邊界。

（二）但如有正當理由認為難民足以危害所在國的安全，或者難民已被確定判決認為犯過特別嚴重罪行從而構成對該國社會的危險，則該難民不得要求本條規定的利益。

第三十四條

入籍

締約各國應盡可能便利難民的入籍和同化，它們應特別盡力加速辦理入籍程序，並盡可能減低此項程序的費用。

第六章

執行和過渡規定

第三十五條

國家當局同聯合國的合作

（一）締約各國保證同聯合國難民事務高級專員辦事處或繼承該辦事處的聯合國任何其他機關在其執行職務時進行合作，並應特別使其在監督適用本公約規定而行使職務時獲得便利。

（二）為了使高級專員辦事處或繼承該辦事處的聯合國任何其他機關向聯合國主管機關作出報告，締約各國保證於此項機關請求時，向它們在適當形式下提供關於下列事項的情報和統計資料：

（甲）難民的情況，

（乙）本公約的執行，以及

（丙）現行有效或日後可能生效的涉及難民的法律、規章和法令。

第三十六條

關於國內立法的情報

締約各國應向聯合國秘書長送交它們可能採用為保證執行本公約的法律和規章。

第三十七條

對以前公約的關係

在不妨礙本公約第二十八條第二款的情況下，本公約在締約各國之間代替1922年7月5日、1924年5月31日、1926年5月12日、1928年6月30日以及1935年7月30日的協議，1933年10月28日和1938年2月10日的公約，1939年9月14日議定書、和1946年10月15日的協定。

第七章

最後條款

第三十八條

爭端的解決

本公約締約國間關於公約解釋或執行的爭端，如不能以其他方法解決，應依爭端任何一方當事國的請求，提交國際法院。

第三十九條

簽字、批准和加入

(一) 本公約應於1951年7月28日在日內瓦開放簽字，此後交存聯合國秘書長。本公約將自1951年7月28日至8月31日止在聯合國駐歐辦事處開放簽字，並將自1951年9月17日至1952年12月31日止在聯合國總部重行開放簽字。

(二) 本公約將對聯合國所有會員國，並對被邀出席難民和無國籍人地位全權代表會議或由聯合國大會致送簽字邀請的任何其他國家開放簽字。本公約應經批准，批准書應交存於聯合國秘書長。

(三) 本公約將自1951年7月28日起對本條(二)款所指國家開放任憑加入。加入經向聯合國秘書長交存加入書後生效。

第四十條

領土適用條款

(一) 任何一國得於簽字、批准、或加入時聲明本公約將適用於其負責國際關係的一切或任何領土。此項聲明將於公約對該有關國家生效時發生效力。

(二) 此後任何時候，這種適用於領土的任何聲明應用通知書送達於聯合國秘書長，並將從聯合國秘書長收到此項通知書之日後第九十天起或者從公約對該國生效之日起發生效力，以發生在後之日期為準。

(三) 關於在簽字、批准、或加入時本公約不適用的領土，各有關國家應考慮採取必要步驟的可能，以便將本公約擴大適用到此項領土，但以此項領土的政府因憲法上需要已同意者為限。

第四十一條

聯邦條款

對於聯邦或非單一政體的國家，應適用下述規定：

(一) 就本公約中屬於聯邦立法當局的立法管轄範圍內的條款而言，聯邦政府的義務應在此限度內與非聯邦國家的締約國相同；

(二) 關於本公約中屬於邦、省、或縣的立法管轄範圍內的條款，如根據聯邦的憲法制度，此項邦、省、或縣不一定要採取立法行動的話，聯邦政府應盡早將此項條款附具贊同的建議，提請此項邦、省、或縣的主管當局注意；

(三) 作為本公約締約國的聯邦國家，如經聯合國秘書長轉達任何其他締約國的請求時，應就聯邦及其構成各單位有關本公約任何個別規定的法律和實踐，提供一項聲明，說明此項規定已經立法或其他行動予以實現的程度。

第四十二條

保留

(一) 任何國家在簽字、批准、或加入時，可以對公約第一、三、四、十六(一)、三十三、以及三十六至四十六(包括本條在內)各條以外的規定作出保留。

(二) 依本條第(一)款作出保留的任何國家可以隨時通知聯合國秘書長撤回保留。

第四十三條

生效

(一) 本公約於第六件批准書或加入書交存之日後第九十天生效。

(二)對於在第六件批准書或加入書交存後批准或加入本公約的各國，本公約將於該國交存其批准書或加入書之日後第九十天生效。

第四十四條

退出

(一)任何締約國可以隨時通知聯合國秘書長退出本公約。

(二)上述退出將於聯合國秘書長收到退出通知之日起一年後對該有關締約國生效。

(三)依第四十條作出聲明或通知的任何國家可以在此以後隨時通知聯合國秘書長，聲明公約將於秘書長收到通知之日後一年停止擴大適用於此項領土。

第四十五條

修改

(一)任何締約國可以隨時通知聯合國秘書長，請求修改本公約。

(二)聯合國大會應建議對於上述請求所應採取的步驟，如果有這種步驟的話。

第四十六條

聯合國秘書長的通知

聯合國秘書長應將下列事項通知聯合國所有會員國以及第三十九條所述非會員國：

(一)根據第一條(二)款所作聲明和通知；

(二)根據第三十九條簽字、批准和加入；

(三)根據第四十條所作聲明和通知；

(四)根據第四十二條聲明保留和撤回；

(五)根據第四十三條本公約生效的日期；

(六)根據第四十四條聲明退出和通知；

(七)根據第四十五條請求修改。

下列簽署人經正式授權各自代表本國政府在本公約簽字，以昭信守。

1951年7月28日訂於日內瓦，計一份，其英文本和法文本有同等效力，應交存於聯合國檔案庫，其經證明為真實無誤的副本應交給聯合國所有會員國以及第三十九條所述非會員國。

第 30/2002 號行政長官公告

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會就阿富汗局勢的十月十五日第 1267 (1999) 號決議、十二月十九日第 1333 (2000) 號決議及一月十六日第 1390 (2002) 號決議，這些決議分別刊登於二零零零年七月十九日第二十九期、二

Aviso do Chefe do Executivo n.º 30/2002

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1267 (1999), de 15 de Outubro, n.º 1333 (2000), de 19 de Dezembro e n.º 1390 (2002), de 16 de Janeiro, relativas à situação no Afeganistão, publicadas, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da

零零一年五月九日第十九期、二零零二年三月十三日第十一期的《澳門特別行政區公報》第二組；

又鑒於上述第1267號決議所設聯合國安全理事會委員會（塔利班制裁委員會）根據第1267（1999）號、第1333（2000）號和1390（2002）號決議所公佈之名單作出的最新調整；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈被認定為與塔利班及/或烏薩馬·本·拉丹一夥有聯繫的個人及/或實體的最新名單以及不再列入上述所指名單內的姓名及名稱。該名單是由塔利班制裁委員會於二零零二年四月二十九日根據第1267號決議第4段b）項、第1333號決議第8段c）項的規定和效力，並依照第1390號決議的規定作出修訂，並廢止之前的名單。上述名單的正式英文文本連同相關的中文和葡文譯本一起公佈。

二零零二年五月十六日發佈。

行政長官 何厚鐸

Região Administrativa Especial Macau, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000, n.º 19, de 9 de Maio de 2001 e n.º 11, de 13 de Março de 2002.

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela mencionada Resolução n.º 1267 (Comité de Sanções aos Taliban), emitiu a lista prevista nas Resoluções n.º 1267 (1999), n.º 1333 (2000) e n.º 1390 (2002), as quais são de actualização regular.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a nova lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e/ou a Usama bin Laden, bem como os nomes que deixaram de constar da referida lista, emanada em 29 de Abril de 2002 pelo Comité de Sanções aos Taliban, nos termos e para os efeitos da alínea b) do n.º 4 da Resolução n.º 1267, da alínea c) do n.º 8 da Resolução n.º 1333 e em conformidade com o disposto na Resolução n.º 1390, que revoga as anteriores listas, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 16 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

NEW CONSOLIDATED LIST OF INDIVIDUALS AND/OR ENTITIES IDENTIFIED AS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN AND/OR WITH USAMA BIN LADEN (*financial sanctions*)

INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:

1. **Mullah Mohammad Rabbani**, Chairman of the Ruling Council, Head of the Council of Ministers;
2. **Mullah Hadji Mohammad Hassan**, First Deputy, Council of Ministers; Governor of Kandahar;
3. **Maulavi Abdul Kabir**, Second Deputy, Council of Ministers; Governor of Nangahar Province; Head of Eastern Zone;
4. **Mullah Mohammed Omar**, Leader of the Faithful ('Amir ul-Mumineen'), Afghanistan;
5. **Mullah Mohammad Tahre Anwari**, Administrative Affairs;
6. **Maulavi Sayyed Haqqan**, Minister of Administrative Affairs;
7. **Maulavi Abdul Latif Mansur**, Minister of Agriculture;
8. **Mullah Shams-ur-Rahman**, Deputy Minister of Agriculture;
9. **Maulavi Attiqullah Akhund**, Deputy Minister of Agriculture;
10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Deputy Minister of Agriculture;
11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Minister of Civil Aviation and Transportation;
12. **Hadji Tahis**, Deputy Minister of Civil Aviation;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Deputy Minister of Civil Aviation;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Deputy Minister of Civil Aviation;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Minister of Communication;
16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Deputy Minister of Communication;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Minister of Commerce;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Deputy Minister of Commerce;

19. **Maulavi Nik Mohammad**, Deputy Minister of Commerce;
20. **Mullah Matiullah**, Kabul Custom House;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Minister of Construction;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Minister of Defence;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Deputy Chief of Army Staff;
24. **Mullah Baradar**, Deputy, Minister of Defence;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Commander of Central Corpus;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Minister of Education;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Deputy Minister of Education;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Deputy Minister of Education;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Minister of Finance;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Deputy Minister of Finance;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, President of Da Afghanistan Bank;
32. **Abdul Wakil Mutawakil**, Minister of Foreign Affairs;
33. **Abdul Rahman Zahed**; Deputy Minister of Foreign Affairs;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Deputy Minister of Foreign Affairs;
35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Protocol Dept., Ministry of Foreign Affairs;
36. **Maulavi Faiz**, Information Dept., Ministry of Foreign Affairs;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Press-Centre, Ministry of Foreign Affairs;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Consulate Dept., Ministry of Foreign Affairs;
39. **M. Jawaz Waziri**, UN Dept., Ministry of Foreign Affairs;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Minister of Frontier Affairs;
41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
43. **Qari Din Mohammad**, Minister of Higher Education;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, High Ranking Official in the Ministry of Higher Education;
45. **Zabihullah Hamidi**, Deputy Minister of Higher Education;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Deputy Minister of Higher Education;
47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Minister of Information;
48. **Mullah Abdul Baqi**, Vice-Minister of Information and Culture;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Deputy (Cultural) Minister of Information and Culture;
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Deputy (Publication) Minister of Information and Culture;
51. **Abdulhai Motmaen**, Information and Culture Dept., Kandahar;
52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, Head of BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Minister of Interior Affairs;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Deputy (Security) Minister of Interior Affairs;
55. **Mohammad Sharif**, Deputy Minister of Interior Affairs;

56. **Maulavi Noor Jalal**, Deputy (Administrative) Minister of Interior Affairs;
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Passport and Visa Dept;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Minister of Justice;
59. **Maulavi Jalaluddine Shinwari**, Deputy Minister of Justice;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Minister of Mines and Industries;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqani**, Deputy Minister of Mines and Industries;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Deputy Minister of Mines and Industries;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Deputy Minister of Mines and Industries;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Minister of Planning;
65. **Maulavi Ezatullah**, Deputy Minister of Planning;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Deputy Minister of Planning;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Minister of Public Health;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Deputy Minister of Public Health;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Minister of Public Works;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Deputy Minister of Public Works;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Deputy Minister of Public Works;
72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Deputy Minister of Public Works;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Minister of Haj and Religious Affairs;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Deputy Minister of Haj and Religious Affairs;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Deputy Minister of Haj Affairs;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Minister of Repatriation;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Deputy Minister for Martyrs and Repatriation;
78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Deputy Minister of Martyrs and Repatriation;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Minister of Department of Preventing Vice and Propagating Virtue;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
82. **Qari Ahmadulla**, Minister of Security (Intelligence);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
84. **Maulavi Ehsanullah**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
85. **Mullah Habibullah Reshad**, Head of Investigation Dept.;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Minister of Water and Electricity;
87. **Eng. Mohammad Homyoon**, Deputy Minister of Water and Electricity;
88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Vice-Minister of Work and Social Affairs;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governor of Baghlan Province;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governor of Balkh Province; Head of Northern Zone;
91. **Muhammad Islam**, Governor of Bamiyan Province;
92. **Mullah Janan**, Governor of Fariab;

93. **Mullah Dost Mohammad**, Governor of Ghazni Province;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governor of Herat Province;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governor of Helmand Province;
96. **Maulavi Walijan**, Governor of Jawzjan Province;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governor of Kandahar Province;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governor of Kabul Province;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Deputy Governor of Kabul Province;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Mayor of Kabul City;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governor of Khost Province;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governor of Kunduz Province;
103. **M. Eshaq**, Governor of Laghman Province;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governor of Logar Province;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governor of Wardak (Maidan) Province;
106. **Maulavi A. Kabir**, Governor of Nangarhar Province;
107. **Mullah M. Rasul**, Governor of Nimroz Province;
108. **Maulavi Tawana**, Governor of Paktia Province;
109. **Mullah M. Shafiq**, Governor of Samangan Province;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governor of Saripul Province;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governor of Urouzgan Province;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governor of Zabol Province;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Chief Justice of Supreme Court;
114. **Maulavi Sanani**, Head of Dar-ul-Efta;
115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Deputy of High Court;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Deputy of High Court;
117. **Abdul Rahman Agha**, Chief Justice of Military Court;
118. **Mullah Mustasaed**, Head of Academy of Sciences;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, SG of Afghan Red Crescent Society (ARCS);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Head of Olympic Committee;
121. **Abdul Salam Zaef**, Taliban Ambassador to Pakistan;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, Taliban envoy to the United Nations;
123. **General Rahmatullah Safi**, Taliban representative in Europe;
124. **Mullah Hamidullah**, Head of Ariana Afghan Airlines;
125. **Alhaj Mullah Sadruddin**, Mayor of Kabul City;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Taliban representative in UN-led talks;
127. **Mr Jan Mohmmad Madani**, Charge d’Affaires, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
128. **Mr Shamsalah Kmalzada**, Second Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
129. **Mr Azizirahman**, Third Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;

130. **Mr Mawlawi Abdul Manan**, Commercial Attache, Taliban Embassy, Abu Dhabi;

131. **Malawi Abdul Wahab**; Taliban Chargé d’Affaires in Riyadh.

TALIBAN «EMBASSY», ISLAMABAD

132. **Mullah Abdul Salam Zaef** (Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary);

133. **Habibullah Fauzi** (First Secretary/Deputy Head of Mission);

134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Second Secretary);

135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Third Secretary);

136. **Mullah Mohammad Zahid** (Third Secretary);

137. **General Abdul Qadeer** (Military Attache);

138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Commercial Attache);

139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Repatriation Attache);

140. **Mohammad Daud** (Administrative Attache).

TALIBAN «CONSULATE GENERAL», PESHAWAR

141. **Maulavi Najibullah** (Consul General);

142. **Qari Abdul Wali** (First Secretary);

143. **Syed Allamuddin** (Second Secretary);

144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Education Attache);

145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Trade Representative).

TALIBAN «CONSULATE GENERAL», KARACHI

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Consul General);

147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (First Secretary);

148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Third Secretary);

149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Commercial Attache).

TALIBAN «CONSULATE GENERAL», QUETTA

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Consul General);

151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (First Secretary);

152. **Maulavi Hamdullah** (Repatriation Attache).

ENTITY ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:

1. De Afghanistan Momtaz Bank.

INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqi** (a.k.a. Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);

2. **Abdul Rahman Yasin** (A.K.A. Taha, Abdul Rahman S.; A.K.A. Taher, Abdul Rahman S.; A.K.A. Yasin, Abdul Rahman Said; A.K.A. Yasin, Aboud); DOB: 10 Apr 1960; POB: Bloomington, Indiana U.S.A.; SSN 156-92-9858 (U.S.A.); Passport No. 27082171 (U.S.A. Issued 21 Jun 1992 In Amman, Jordan); Alt. Passport No. MO887925 (Iraq); Citizen U.S.A.;

3. **Abdullah Ahmed Abdullah** (A.K.A. Abu Mariam; A.K.A. Al-Masri, Abu Mohamed; A.K.A. Saleh); Afghanistan; DOB: 1963; POB: Egypt; Citizen Egypt;

4. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florence, Italy;

5. **Abu Hafs the Mauritanian** (a.k.a. Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad Al-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). DOB 1 Jan 75;

6. **Abu Zubaydah** (a.k.a. Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn, Tariq). Thought to be a Saudi, Palestinian and Jordanian national. Close associate of UBL and facilitator of terrorist travel. DOB 12 March 71. POB Riyadh, Saudi Arabia;
7. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Sweden; DOB 01 June 1968;
8. **Agha, Haji Abdul Manan** (A.K.A. Saiyid, Abd Al-Man, Am) Pakistan;
9. **Ahmed Khalfan Ghailani** (A.K.A. «Ahmed The Tanzanian»; A.K.A. «Foopie»; A.K.A. «Fupi»; A.K.A. Ahmad, Abu Bakr; A.K.A. Ahmed, A; A.K.A. Ahmed, Abubakar; A.K.A. Ahmed, Abubakar K.; A.K.A. Ahmed, Abubakar Khalfan; A.K.A. Ahmed, Abubakary K.; A.K.A. Ahmed, Ahmed Khalfan; A.K.A. Al Tanzani, Ahmad; A.K.A. Ali, Ahmed Khalfan; A.K.A. Bakr, Abu; A.K.A. Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed, A.K.A. Ghailani, Ahmed; A.K.A. Ghilani, Ahmad Khalafan; A.K.A. Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah; A.K.A. Khabar, Abu; A.K.A. Khalfan, Ahmed; A.K.A. Mohammed, Shariff Omar); DOB: 14 Mar 1974; Alt. DOB: 13 Apr. 1974; Alt. DOB: 14 Apr. 1974; Alt. DOB: 1 Aug. 1970; POB: Zanzibar, Tanzania; Citizen Tanzania;
10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (A.K.A. Abdurehman, Ahmed Mohammed; A.K.A. Abu Fatima; A.K.A. Abu Islam; A.K.A. Abu Khadijah; A.K.A. Ahmed Hamed; A.K.A. Ahmed The Egyptian; A.K.A. Ahmed, Ahmed; A.K.A. Al-Masri, Ahmad; A.K.A. Al-Surir, Abu Islam; A.K.A. Ali, Ahmed Mohammed; A.K.A. Ali, Hamed; A.K.A. Hemed, Ahmed; A.K.A. Shieb, Ahmed; A.K.A. Shuaib); Afghanistan; DOB: 1965; POB: Egypt; Citizen Egypt;
11. **AL-FAWAZ, Khalid** (a.k.a. AL-FAUWAZ, Khaled; AL-FAUWAZ, Khaled A.; AL-FAWWAZ, Khalid; AL FAWWAZ, Khalik; AL-FAWWAZ, Khaled; AL FAWWAZ, Khaled); DOB: August 25, 1962; 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, UK;
12. **Al-Hamati, Muhammad** (A.K.A. Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; A.K.A. Al-Makki, Abu Asim), Yemen;
13. **Al-Haq, Amin** (A.K.A. Amin, Muhammad; A.K.A. Ah Haq, Dr. Amin; Ul-Haq, Dr. Amin); DOB: 1960; POB: Nangahar Province, Afghanistan. Afghan national. Security coordinator for UBL;
14. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadishu, Somalia;
15. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Sweden; DOB 01 January 1955+;
16. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybybacken 15, 70 Spanga, Sweden; DOB: 20 November 1974;
17. **Al-Jadawi, Saqar**; DOB: 1965. Thought to be a Yemeni and Saudi national. Aide to UBL;
18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nationality: Algerian, Address: Peshawar, Pakistan — affiliated with Afghan Support Committee (ASC);
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (A.K.A. Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman); DOB: 01 March 1948; POB: Cairo, Egypt. Thought to be an Egyptian and Canadian national;
20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, A.K.A. Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr — affiliated with Afghan Support Committee (ASC) and Revival of Islamic Heritage Society (RIHS);
21. **AL-MASRI, Abu Hamza** (a.k.a. AL-MISRI, Abu Hamza); DOB: April 15, 1958; 9 Alboume Road, Shepherds Bush, London W12 OLW, UK.; 8 Adie Road, Hammersmith, London W6 OPW, UK;
22. **Al-Qadi, Yasin** (A.K.A. Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; A.K.A. Kahdi, Yasin), Jeddah, Saudi Arabia;
23. **Al-Sharif, Sa'd**; DOB: 1969; POB: Saudi Arabia. Brother-in-law and close associate of UBL. Said to be head of UBL's financial organization;
24. **Anas Al-Liby** (A.K.A. Al-Libi, Anas; A.K.A. Al-Raghie, Nazih; A.K.A. Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; A.K.A. Al-Sabai, Anas), Afghanistan; DOB: 30 Mar 1964; Alt. DOB: 14 May 1964; POB: Tripoli, Libya; Citizen Libya;
25. **AOUADI, Mohamed Ben Belgacem** (a.k.a. AOUADI, Mohamed Ben Belkacem); DOB 12/11/1974; POB Tunisia; Address: Via A. Masina n.º 7, Milan, Italy; Codice Fiscale: DAOMMD74T11Z352Z;
26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti 84, Rome, Italy;
27. **Aweys, Hassan Dahir** (a.k.a. Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (a.k.a. Awes, Shaykh Hassan Dahir), DOB: 1935; Citizen: Somalia);
28. **Ayman Al-Zawahiri** (A.K.A. Ahmed Fuad Salim; A.K.A. Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri). Operational and Military Leader of Jihad Group. Thought to be an Egyptian national. Former leader of Egyptian Islamic Jihad, now a close associate of UBL. DOB 19 Jun 1951; POB Giza, Egypt; Passport NO. 1084010 (Egypt); Alt NO. 19820215;

29. **BEN HENI, Lased**; DOB 02/05/1969; POB Libya;
30. **Bin Marwan, Bilal**; DOB: 1947. Senior lieutenant of UBL;
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (A.K.A. Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; A.K.A. Ayadi Chafik, Ben Muhammad; A.K.A. Aiadi, Ben Muhammad; A.K.A. Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munich, Germany; 129 Park Road, NW8, London, England; 28 Chausse Di Lille, Moscron, Belgium; Darvingasse 1/2/58-60, Vienna, Austria; Tunisia; DOB: 21 January 1963; POB: Safais (Sfax), Tunisia;
32. **BOUCHOUCHA, Mokhtar (a.k.a. BUSHUSHA, Mokhtar)**; DOB 10/13/1969; POB Tunisia; Address: Via Milano n.º 38, Spinadesco (CR), Italy; Codice Fiscale: BCHMHT69R13Z352T;
33. **CHARAABI, Tarek (a.k.a. SHARAABI, Tarek)**; DOB 03/31/1970; POB Tunisia; Address: Viale Bligny n.º 42, Milan, Italy; Codice Fiscale: CHRTRK70C31Z352U;
34. **Darkazanli, Mamoun**; Uhlenhorster Weg 34, Hamburg, 22085 Germany; DOB: August 4, 1958; POB: Aleppo, Syria; Passport No: 1310636262 (Germany);
35. **ES SAYED, Abdelkader Mahmoud (a.k.a. ES SAYED, Kader)**; DOB 12/26/1962; POB Egypt; Address: Via del Fosso di Centocelle n.º 66, Rome, Italy; Codice Fiscale: SSYBLK62T26Z336L;
36. **ESSID, Sami Ben Khemais**; DOB 02/10/1968; POB Tunisia; Address: Via Dubini n.º 3, Gallarate (VA), Italy; Codice Fiscale: SSDSBN68B10Z352F;
37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (A.K.A. Al-Kini, Usama; A.K.A. Ally, Fahid Mohammed; A.K.A. Msalam, Fahad Ally; A.K.A. Msalam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Msalam, Mohammed Ally; A.K.A. Musalaam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Salem, Fahid Muhamad Ali); DOB: 19 Feb 1976; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;
38. **Fazul Abdullah Mohammed** (A.K.A. Abdalla, Fazul; A.K.A. Adballah, Fazul; A.K.A. Aisha, Abu; A.K.A. Al Sudani, Abu Seif; A.K.A. Ali, Fadel Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Abdalla; A.K.A. Fazul, Abdallah; A.K.A. Fazul, Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Haroon; A.K.A. Fazul, Harun; A.K.A. Haroon; A.K.A. Haroun, Fadhil; A.K.A. Harun; A.K.A. Luqman, Abu; A.K.A. Mohammed, Fazul; A.K.A. Mohammed, Fazul Abdilahi; A.K.A. Mohammed, Fouad; A.K.A. Muhamad, Fadil Abdallah); DOB: 25 Aug 1972; Alt. DOB: 25 Dec 1974; Alt. DOB: 25 Feb 1974; POB: Moroni, Comoros Islands; Citizen Comoros; Alt. Citizen Kenya;
39. **Hijazi, Riad** (A.K.A. Hijazi, Raed M.; A.K.A. Al-Hawen, Abu-Ahmad; A.K.A. Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan); A.K.A. Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American); A.K.A. Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordan; DOB: 1968; POB: California, U.S.A.; SSN: 548-91-5411;
40. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero 2, ch-6911 Campione D'Italia, Switzerland, DOB: 16 June 1938; POB: Damascus, Syria; citizenship: Switzerland;
41. **Huber, Albert Friedrich Armand** (a.k.a. Huber, Ahmed), Mettmenstetten, Switzerland; DOB: 1927;
42. **Hussein, Liban**, 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ontario, Ottawa, Canada;
43. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
44. **Jama, Garad** (a.k.a. Nor, Garad K.) (a.k.a. Wasrsame, Fartune Ahmed), 2100 Bloomington Avenue, Minneapolis, Minnesota; 1806 Riverside Avenue, 2nd floor, Minneapolis, Minnesota; DOB: 26 June 1974;
45. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (a.k.a. Jimale, Ahmed Ali) (a.k.a. Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (a.k.a. Jumale, Ahmed Nur) (a.k.a. Jumali, Ahmed Ali), P.O. Box 3312, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
46. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Bakara Market, Dar Salaam Buildings, Mogadishu, Somalia;
47. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (A.K.A. Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; A.K.A. Armaid, Mufti Rasheed; A.K.A. Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Karachi, Pakistan;
48. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (a.k.a. Mahmood, Sultan Bashiruddin; a.k.a. Mehmood, Dr. Bashir Uddin; a.k.a. Mekmud, Sultan Baishiruddin), Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan (alt. DOB 1937; alt. DOB 1938; alt. DOB 1939; alt. DOB 1940; alt. DOB 1941; alt. DOB 1942; alt. DOB 1943; alt. DOB 1944; alt. DOB 1945; Nationality: Pakistani);
49. **Majeed, Abdul** (a.k.a. Majeed Chaudhry Abdul; a.k.a. Majid, Abdul) DOB: 15 April 1939; alt. DOB 1938; Nationality: Pakistani);
50. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah**;
51. **Mansour, Mohamed**, (a.k.a. Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusnacht, Switzerland; Zurich, Switzerland; DOB: 1928 POB: Egypt or UAE;

52. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurich, Switzerland;
53. **Muhammed Atif** (a.k.a. Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Abdullah, Mohamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir, Taysir). DOB 1956; POB Alexandria, Egypt. Alt DOB 1951; Alt DOB 1944. Though to be an Egyptian national. Senior lieutenant to UBL;
54. **Muhammad Salah** (a.k.a. Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
55. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (A.K.A. Abdel Rahman; A.K.A. Abdul Rahman; A.K.A. Al-Muhajir, Abdul Rahman; A.K.A. Al-Namer, Mohammed K.A.), Afghanistan; DOB: 19 Jun 1964; POB: Egypt; Citizen Egypt;
56. **Mustafa Mohamed Fadhil** (A.K.A. Al Masri, Abd Al Wakil; A.K.A. Al-Nubi, Abu; A.K.A. Ali, Hassan; A.K.A. Anis, Abu; A.K.A. Elbishy, Moustafa Ali; A.K.A. Fadil, Mustafa Muhamad; A.K.A. Fazul, Mustafa; A.K.A. Hussein; A.K.A. Jihad, Abu; A.K.A. Khalid; A.K.A. Man, Nu; A.K.A. Mohammed, Mustafa; A.K.A. Yussrr, Abu); DOB: 23 Jun 1976; POB: Cairo, Egypt; Citizen Egypt; Alt. Citizen Kenya; Kenyan Id. No. 12773667; Serial No. 201735161;
57. **Nada, Youssef**, (a.k.a. Nada, Youssef M.) (a.k.a. Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Italy; via per Arogno 32, ch-6911 Campione d'Italia, Switzerland; via Riase 4, ch-6911 Campione d'Italia I, Switzerland; DOB: 17 May 1931 or 17 May 1937; POB: Alexandria, Egypt;
58. **NASREDDIN, Ahmed Idris** (a.k.a. **NASREDDIN, Ahmad I**; a.k.a. **NASREDDIN, Hadj Ahmed**; a.k.a. **NASREDDINE, Ahmed Idriiss**); Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy; 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Switzerland; Piazzale Biancamano, Milan, Italy; Rue De Cap Spartel, Tangiers, Morocco; DOB: 22 November 1929; POB: Adi Ugri, Ethiopia; Italian Fiscal Code: NSRDRS29S22Z315Y;
59. **Sayf-Al Adl** (a.k.a. Saif Al-'Adil), DOB 1963; POB Egypt. Thought to be an Egyptian national. Responsible for UBL's security;
60. **Shaykh Sai'id** (a.k.a. Mustafa Muhammad Ahmad). POB Egypt;
61. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (A.K.A. Ahmed The Tall; A.K.A. Ally, Ahmed; A.K.A. Bahamad; A.K.A. Bahamad, Sheik; A.K.A. Bahamadi, Sheikh; A.K.A. Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; A.K.A. Swedan, Sheikh; A.K.A. Swedan, Sheikh Ahmed Salem); DOB: 9 Apr 1969; Alt. DOB: 9 Apr 1960; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;
62. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (a.k.a. Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fatih Fathi). DOB 15 March 63; POB Alexandria, Egypt;
63. **Thirwat Salah Shihata** (a.k.a. Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat). DOB 29 Jun 60; POB Egypt;
64. **Tufail, Mohammed** (a.k.a. Tufail, S.M.; a.k.a. Tuffail, Sheik Mohammed) (Nationality: Pakistani);
65. **Usama Bin Laden** (a.k.a. Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden: A.K.A. Abu Abdallah Abd Al-Hakim). DOB 30 Jul 57; POB Jeddah, Saudi Arabia; Alt. DOB 28 Jul 57; Alt. POB Yemen. Saudi citizenship withdrawn, now officially and Afghan national;
66. **Uthman, Omar Mahmoud** (A.K.A. Al-Filistini, Abu Qatada; A.K.A. Takfiri, Abu Umr; A.K.A. Abu Umar, Abu Omar; A.K.A. Uthman, Al-Samman; A.K.A. Umar, Abu Umar; A.K.A. Uthman, Umar; A.K.A. Abu Ismail), London, England; DOB: 30 December 1960 or 13 December 1960;
67. **Yuldashev, Tohir** (A.K.A. Yuldashev, Takhir), Uzbekistan;
68. **Zia, Mohammad** (A.K.A. Zia, Ahmad); C/O Ahmed Shah C/O Painda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Pakistan; C/O Alam General Store Shop 17, Awami Market, Peshawar, Pakistan; C/O Zahir Sha S/;

ENTITIES ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:

1. **Aaran Money Wire Service Inc.**, 1806 Riverside Avenue, Second floor, Minneapolis, Minnesota;
2. **Abu Sayyaf Group** (a.k.a. Al Harakat Al Islamiyya);
3. **Afghan Support Committee (ASC)** aka Lajnat ul Masa Eidatul Afghanistan, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, and Ahya ul Turas, Office Locations: Headquarters — G.T. Road (probably Grand Trunk Road), near Pushtoon Garhi Pabbi, Peshawar, Pakistan; Cheprahar Hadda, Mia Omar Sabaqah School, Jalabad, Afghanistan;
4. **The Aid Organization Of The Ulema** (a.k.a **Al Rashid Trust**; **Al Rasheed Trust**; **Al-Rasheed Trust**; **Al-Rashid Trust**); Pakistan;

Additional Addresses for Al Rashid Trust (5):

- 1 Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad No. 4, Karachi, Pakistan, Phone 6683301; Phone 0300-8209199; Fax 6623814
- 2 302b-40, Good Earth Court, Opposite Pia Planitarium, Block 13a, Gulshan-I Iqbal, Karachi; Phone 4979263
- 3 617 Clifton Center, Block 5, 6th Floor, Clifton, Karachi; Phone 587-2545

- 4 605 Landmark Plaza, 11 Chundrigar Road, Opposite Jang Building, Karachi, Pakistan; Phone 2623818-19
- 5 Jamia Masjid, Sulaiman Park, Begum Pura, Lahore, Pakistan; Phone 042-6812081
5. **Al Baraka Exchange L.L.C.**, P.O. BOX 3313 Deira Dubai, UAE; P.O. Box 20066, Dubai, UAE;
6. **Al-Barakaat**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
7. **Al-Barakaat Bank**, Mogadishu, Somalia;
8. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss)** (A.K.A. Barakat Bank of Somalia), Mogadishu, Somalia; Bossaso, Somalia;
9. **Al-Barakat Finance Group**, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
10. **Al-Barakat Financial Holding Co.** Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
11. **Al-Barakat Global Telecommunications** (A.K.A. Barakaat Globetelcompany), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia; Hargeysa, Somalia;
12. **Al-Barakat Group Of Companies Somalia Limited** (A.K.A. Al-Barakat Financial Company), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
13. **Al-Barakat International** (A.K.A. Baraco Co.), Box 2923, Dubai, UAE;
14. **Al-Barakat Investments**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
15. **Al-Barakaat Wiring Service**, 2940 Pillsbury Avenue, Suite 4, Minneapolis, Minnesota 55408;
16. **Al-Hamati Sweets Bakeries**, Al-Mukallah, Hadhramawt Governorate, Yemen;
17. **Al-Haramain Islamic Foundation** – Bosnia and Herzegovina;
18. **Al-Haramain Islamic Foundation** – Somalia;
19. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI**;
20. **Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement** (a.k.a. Egyptian Al-Jihad, Egyptian Islamic Jihad, Jihad Group, New Jihad);
21. **Al-Nur Honey Press Shops** (A.K.A. Al-Nur Honey Center), Sanaa, Yemen;
22. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited**, (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry) (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry Establishment) (F.K.A. Himmat Establishment), C/O Asat Trust Reg., Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
23. **Al Qa'ida/Islamic Army** (a.k.a. «The Base», Al Qaeda, Islamic Salvation Foundation, The Group for the Preservation of the Holy Sites, The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, Usama Bin Laden Network, Usama Bin Laden Organization);
24. **Al Rashid Trust** (a.k.a Al-Rasheed Trust). Kitas Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Pakistan. Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Opposite Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin ZR Brothers, Katcherry Road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Rm No. 3, Moti Plaza, Near Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Top Floor, Dr. Dawa Khan Dental Clinic Surgeon, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakistan. Operations in Afghanistan: Herat Jalalabad, Kabul, Kandahar, Mazar Sherif. Also operations in Kosovo, Chechnya;
25. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce**; P.O. Box 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Yemen; By The Shrine Next To The Gas Station, Jamal Street, Ta'iz, Yemen; Al-Arudh Square, Khur Maksar, Aden, Yemen; Al-Nasr Street, Doha, Qatar;
26. **Armed Islamic Group** (a.k.a. Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
27. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
28. **Asbat Al-Ansar**;
29. **Bank Al Taqwa Limited** (A.K.A. Al Taqwa Bank) (A.K.A. Bank Al Taqwa), P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas; C/O Arthur D. Hanna & Company, 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas;
30. **Barakaat Construction Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
31. **Barakaat Group Of Companies**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;

32. **Barakaat International**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
33. **Barakaat International Foundation**, Box 4036, Spanga, Stockholm, Sweden; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Sweden;
34. **Barakaat North America, Inc.**, 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ottawa, Ontario, Canada;
35. **Barakaat Red Sea Telecommunications**, Bossaso, Somalia; Nakhil, Somalia; Huruuse, Somalia; Raxmo, Somalia; Tidis, Somalia; Kowthar, Somalia; Noobir, Somalia; Bubaarag, Somalia; Gufure, Somalia; Xuuxuule, Somalia; Ala Aamin, Somalia; Guureeye, Somalia; Najax, Somalia; Carafaat, Somalia;
36. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd.**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
37. **Barakat Banks and Remittances**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
38. **Barakaat Boston**, 266 Neponset Avenue, Apt. 43, Dorchester, Massachusetts 02122-3224;
39. **Barakat Computer Consulting (BCC)**, Mogadishu, Somalia;
40. **Barakat Consulting Group (BCG)**, Mogadishu, Somalia;
41. **Barakat Global Telephone Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
42. **Barakat Enterprise**, 1762 Huy Road, Columbus, Ohio;
43. **Barakat International Companies (BICO)**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
44. **Barakaat International, Inc.**, 1929 South 5th Street, Suite 205, Minneapolis, Minnesota;
45. **Barakat Post Express (BPE)**, Mogadishu, Somalia;
46. **Barakat Refreshment Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
47. **Barakat Telecommunications Company Limited** (A.K.A. Btelco), Bakara Market, Dar Salaam Buildings, Mogadishu, Somalia; Kievitlaan 16, T'veld, Noord-Holland, The Netherlands;
48. **Barakaat Wire Transfer Company**, 4419 South Brandon Street, Seattle, Washington;
49. **Barako Trading Company, LLC**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
50. **Baraka Trading Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
51. **Global Service International**, 1929 5th Street, Suite 204, Minneapolis, Minnesota;
52. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (a.k.a. Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul-Mujahideen);
53. **Heyatul Ulya**, Mogadishu, Somalia;
54. **Islamic Army of Aden**;
55. **Islamic Movement of Uzbekistan** (a.k.a. IMU);
56. **Jaish-I-Mohammed** (A.K.A. Army of Mohammed), Pakistan;
57. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (A.K.A. Society of Islamic Cooperation) (A.K.A. Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (A.K.A. Jit), Qandahar City, Afghanistan;
58. **Libyan Islamic Fighting Group**;
59. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company** (a.k.a. Darkazanli Company, Darkazanli Export-Import Sonderposten). Uhlenhorsterweg 34 11 Hamburg, Germany;
60. **Nada Management Organization Sa** (F.K.A. Al Taqwa Management Organization Sa), Viale Stefano Franscini 22, CH-6900 Lugano TI, Switzerland;
61. **Parka Trading Company**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
62. **Rabita Trust**, Room 9a, 2nd Floor, Wahdat Road, Education Town, Lahore, Pakistan; Wares Colony, Lahore, Pakistan;
63. **Red Sea Barakat Company Limited**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
64. **REVIVAL OF ISLAMIC HERITAGE SOCIETY (RIHS)**, aka Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Office Locations: Pakistan and Afghanistan. NOTE: Only the Pakistan and Afghanistan offices of this entity will be designated;

65. **Salafist Group for Call and Combat/GSPC** (a.k.a. Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);
66. **Somali Internet Company**, Mogadishu, Somalia;
67. **Somali International Relief Organization**, 1806 Riverside Avenue, 2nd Floor, Minneapolis, Minnesota;
68. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
69. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan; Pakistan;
70. **Wafa Humanitarian Organization** (a.k.a. Al Wafa, Al Wafa Organization, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Jordan House No. 125, Street 54, Phase II Hayatabad, Peshawar, Pakistan. Offices in: Saudi Arabia, Kuwait, and UAE;
71. **Youssef M. Nada**, Via Riasc 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Switzerland;
72. **Youssef M. Nada & Co.** Gesellschaft M.B.H., Kaertner Ring 2/2/5/22, 1010 Vienna, Austria.

ANNEX

LIST OF ENTITIES AND/OR INDIVIDUALS DELETED FROM THE NEW CONSOLIDATED LIST

ENTITIES ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank** (a.k.a. Bank of Afghanistan; a.k.a. Central Bank of Afghanistan; a.k.a. The Afghan State Bank, Ibni Sina Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Da Afghanistan Bank. (Removed from the new Consolidated List on 11 January 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
4. **Ariana Afghan Airlines** (formerly known as Bakhtar Afghan Airlines), Afghan Authority Building, P.O. Box 76, Ansari Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Ariana Afghan Airlines (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
5. **Afghan Export Bank** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB)**, United Kingdom. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
7. **Banke Millie Afghan** (a.k.a. Afghan National Bank; a.k.a. Bank E. Millie Afghan), Jada Ibn Sina, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Bank Millie Afghan. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002).

被認定與塔利班及 / 或烏薩馬 · 本 · 拉丹有聯繫的個人及 / 或實體的新統一名單 (經濟制裁)
與塔利班有聯繫的個人：

1. Mullah Mohammad Rabbani，裁決委員會主席；部長理事會主席；
2. Mullah Hadji Mohammad Hassan，部長理事會第一副主席；坎大哈省省長；
3. Maulavi Abdul Kabir，部長理事會第二副主席；"Nangahar" 省省長；東部地區首領；
4. Mullah Mohammed Omar，阿富汗 "Faithful" ('Amir ul-Mumineen') 首領；
5. Mullah Mohammad Tahre Anwari，行政事務；
6. Maulavi Sayyed Haqqan，行政事務部長；
7. Maulavi Abdul Latif Mansur，農業部部長；
8. Mullah Shams-ur-Rahman，農業部副部長；

9. Maulavi Attiqullah Akhund , 農業部副部長 ;
10. Maulavi Abdul Ghafoor , 農業部副部長 ;
11. Akhtar Mohammad Mansour , 民航及運輸部部長 ;
12. Hadji Tahis , 民航部副部長 ;
13. Mullah Mohammad Naim , 民航部副部長 ;
14. Hidayatullah Abu Turab , 民航部副部長 ;
15. Mullah Yar Mohammad Rahimi , 交通部部長 ;
16. Mullah Haji Alla Dad Tayeb , 交通部副部長 ;
17. Maulavi Abdul Razaq , 商業部部長 ;
18. Maulavi Faiz Mohammad Faizan , 商業部副部長 ;
19. Maulavi Nik Mohammad , 商業部副部長 ;
20. Mullah Matiullah , 喀布爾海關 ;
21. Maulavi Dadullah Akhund , 建築部部長 ;
22. Mullah Hadji Ubaidullah Akhund , 防衛部部長 ;
23. Mullah Fazel M. Mazloom , 陸軍參謀部副部長 ;
24. Mullah Baradar , 防衛部副部長 ;
25. Mullah Abdul Rauf , 中央部隊司令 ;
26. Mullah Amir Khan Motaqi , 教育部部長 ;
27. Mullah Mohammad Nasim Hanafi , 教育部副部長 ;
28. Maulavi S. Ahmed Shahidkheil , 教育部副部長 ;
29. Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem , 財政部部長 ;
30. Mullah Arefullah Aref , 財政部副部長 ;
31. Mullah Haji M. Ahmadi , "Da Afghanistan Bank" 銀行主席 ;
32. Abdul Wakil Mutawakil , 外交部部長 ;
33. Abdul Rahman Zahed , 外交部副部長 ;
34. Mullah Abdul Jalil , 外交部副部長 ;
35. Dr. Abdul Satar Paktis , 外交部禮賓處 ;
36. Maulavi Faiz , 外交部情報處 ;
37. Shams-us-Safa Aminzai , 外交部新聞中心 ;
38. Maulavi Abdul Baqi , 外交部領事處 ;

39. M. Jawaz Waziri , 外交部聯合國處；
40. Maulavi Djallalouddine Haqani , 邊界事務部部長；
41. Maulavi Abdul Hakim Monib , 邊界事務部副部長；
42. Alhaj M. Ibrahim Omari , 邊界事務部副部長；
43. Qari Din Mohammad , 高等教育部部長；
44. Maulavi Hamidullah Nomani , 高等教育部高級官員；
45. Zabihullah Hamidi , 高等教育部副部長；
46. Maulavi Arsalan Rahmani , 高等教育部副部長；
47. Maulavi Qudratullah Jamal , 新聞部部長；
48. Mullah Abdul Baqi , 新聞文化部副部長；
49. Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak , 新聞文化部副部長（文化）；
50. Maulavi Rahimullah Zurmati , 新聞文化部副部長（出版）；
51. Abdulhai Motmaen , 坎大哈新聞文化局；
52. Maulavi Mohammad Yaqoub , "BIA" 主管；
53. Mullah Abdul Razaq , 內務部部長；
54. Mullah Abdul Samad Khaksar , 內務部副部長（保安）；
55. Mohammad Sharif , 內務部副部長；
56. Maulavi Noor Jalal , 內務部副部長（行政）；
57. Maulavi Saed M. Azim Agha , 護照簽證局；
58. Mullah Nooruddin Turabi , 司法部部長；
59. Maulavi Jalaluddine Shinwari , 司法部副部長；
60. Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund , 礦業及工業部部長；
61. Maulavi Sayeedur Rahman Haqani , 礦業及工業部副部長；
62. Mullah Abdul Salam Zaief , 礦業及工業部副部長；
63. Maulavi Mohammad Azam Elmi , 礦業及工業部副部長；
64. Qari Din Mohammad Hanif , 規劃部部長；
65. Maulavi Ezatullah , 規劃部副部長；
66. Maulavi M. Musa Hottak , 規劃部副部長；
67. Mullah Mohammad Abbas Akhund , 衛生部部長；
68. Sher Abbas Stanekzai , 衛生部副部長；

69. Maulavi Mohammadullah Mati , 公共工程部部長 ;
70. Maulavi Rostam Nuristani , 公共工程部副部長 ;
71. Hadji Molla Atiqullah , 公共工程部副部長 ;
72. Maulavi Najibullah Haqqani , 公共工程部副部長 ;
73. Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha , 麥加朝聖及宗教事務部部長 ;
74. Maulavi Moslim Haqqani , 麥加朝聖及宗教事務部副部長 ;
75. Maulavi Qalamudin Momand , 麥加朝聖事務部副部長 ;
76. Maulavi Abdul Raqib Takhari , 遣返部部長 ;
77. Ramatullah Wahidyar , 殉道者及遣返部副部長 ;
78. Mohammad Sediq Akhundzada , 殉道者及遣返部副部長 ;
79. Maulavi Mohammad Wali , 防止邪惡及傳播德行部部長 ;
80. Maulavi Mohammad Salim Haqqani , 防止邪惡及傳播德行部副部長 ;
81. Maulavi Sayed Esmatullah Asem , 防止邪惡及傳播德行部副部長 ;
82. Qari Ahmadulla , 保安部部長 (情報) ;
83. Maulavi Abdul-Haq-Wasseq , 保安部副部長 (情報) ;
84. Maulavi Ehsanullah , 保安部副部長 (情報) ;
85. Mullah Habibullah Reshad , 調查局局長 ;
86. Mullah Ahmed Jan Akhund , 水電部部長 ;
87. Eng. Mohammad Homayoon , 水電部副部長 ;
88. Maulavi Saiduddine Sayyed , 工程及社會事務部副部長 ;
89. Maulavi Abdul Jabbar , "Baghlan" 省省長 ;
90. Maulavi Nurullah Nuri , "Balkh" 省省長 ; 北部地區首領 ;
91. Muhammad Islam , "Bamiyan" 省省長 ;
92. Mullah Janan , "Fariab" 省省長 ;
93. Mullah Dost Mohammad , 扎里省省長 ;
94. Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah , 赫拉特省省長 ;
95. Maulavi Abdul Bari , "Helmand" 省省長 ;
96. Maulavi Walijan , "Jawzjan" 省省長 ;
97. Mullah M. Hasan Rahmani , 坎大哈省省長 ;
98. Mullah Manan Nyazi , 喀布爾省省長 ;

99. Maulavi A. Wahed Shafiq，喀布爾省副省長；
100. Alhaj Mullah Sadudin Sayed，喀布爾市長；
101. Maulavi Shafiqullah Mohammadi，"Khost" 省省長；
102. Maulavi Nazar Mohammad，"Kunduz" 省省長；
103. M. Eshaq，"Laghman" 省省長；
104. Maulavi Zia-ur-Rahman Madani，"Logar" 省省長；
105. Maulavi Hamsudin，"Wardak (Maidan)" 省省長；
106. Maulavi A. Kabir，"Nangarhar" 省省長；
107. Mullah M. Rasul，"Nimroz" 省省長；
108. Maulavi Tawana，"Paktia" 省省長；
109. Mullah M. Shafiq，"Samangan" 省省長；
110. Maulavi Aminullah Amin，"Saripul" 省省長；
111. Maulavi Abdulhai Salek，"Urouzgan" 省省長；
112. Maulavi Ahmad Jan，"Zabol" 省省長；
113. Noor Mohammad Saqib，最高法院院長；
114. Maulavi Sanani，"Dar-ul-Efta" 領導人；
115. Maulavi Samiullah Muazen，高級法院副院長；
116. Maulavi Shahabuddin Delawar，高級法院副院長；
117. Abdul Rahman Agha，軍事法庭庭長；
118. Mullah Mustasaed，科學院院長；
119. Maulavi Esmatullah Asem，阿富汗紅新月會（ARCS）秘書長；
120. Maulavi Qalamuddin，奧林匹克委員會會長；
121. Abdul Salam Zaeeef，塔利班駐巴基斯坦大使；
122. Abdul Hakim Mujahid，塔利班派往聯合國代表；
123. General Rahmatullah Safi，塔利班駐歐洲代表；
124. Mullah Hamidullah，"Ariana Afghan Airlines" 航空公司主席；
125. Alhaj Mullah Sadruddin，喀布爾市長；
126. Amir Khan Muttaqi，塔利班在以聯合國為首的談判中的代表；
127. Mr Jan Mohammad Madani，塔利班駐阿布扎比大使館代辦；
128. Mr Shamsalah Kmalzada，塔利班駐阿布扎比大使館二等秘書；

129. Mr Azizirahman , 塔利班駐阿布扎比大使館三等秘書；

130. Mr Mawlawi Abdul Manan , 塔利班駐阿布扎比大使館商務專員；

131. Malawi Abdul Wahab , 塔利班在利雅得代辦。

塔利班駐伊斯蘭堡 " 大使館 "

132. Mullah Abdul Salam Zaeef (特命全權大使) ；

133. Habibullah Fauzi (一等秘書 / 大使館副館長) ；

134. Mohammad Sohail Shaheen (二等秘書) ；

135. Mohammad Sarwar Siddiqmal (三等秘書) ；

136. Mullah Mohammad Zahid (三等秘書) ；

137. General Abdul Qadeer (陸軍武官) ；

138. Maulavi Nazirullah Anafi (商務專員) ；

139. Maulavi Abdul Ghafar Qurishi (遣返專員) ；

140. Mohammad Daud (行政專員) 。

塔利班駐白沙瓦 " 總領事館 "

141. Maulavi Najibullah (總領事) ；

142. Qari Abdul Wali (一等秘書) ；

143. Syed Allamuddin (二等秘書) ；

144. Maulavi Akhtar Mohammad (教育專員) ；

145. Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq (貿易代表) 。

塔利班駐卡拉奇 " 總領事館 "

146. Maulavi Rahamatullah Kakazada (總領事) ；

147. Mufti Mohammad Aleem Noorani (一等秘書) ；

148. Haji Abdul Ghafar Shenwary (三等秘書) ；

149. Maulavi Gul Ahmad Hakimi (商務專員) 。

塔利班駐基達 " 總領事館 "

150. Maulavi Abdullah Murad (總領事) ；

151. Maulavi Abdul Haiy Aazem（一等秘書）；

152. Maulavi Hamdullah（遣返專員）。

與塔利班有聯繫的實體：

1. De Afghanistan Momtaz Bank / 阿富汗 "Momtaz" 銀行。

與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人，包括阿爾蓋達組織成員：

1. Abd Al-Hadi Al-Iraqi（又名 Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi）；

2. Abdul Rahman Yasin（又名 Taha, Abdul Rahman S.、Taher, Abdul Rahman S.、Yasin, Abdul Rahman Said 及 Yasin, Aboud）；1960年4月10日出生於美國印地安納州 Bloomington；社會保障編號 156-92-9858（美國）；美國護照編碼 27082171（1992年6月21日簽發於約旦 In Amman）；或伊拉克護照編碼 MO887925；美國公民；

3. Abdullah Ahmed Abdullah（又名 Abu Mariam、Al-Masri, Abu Mohamed 及 Saleh）；阿富汗；1963年出生於埃及；埃及公民；

4. Abdulkadir, Hussein Mahamud，意大利佛羅倫斯；

5. Abu Hafs the Mauritanian（又名 Mahfouz Ould Al-Walid、Khalid Al-Shanqiti、Mafouz Walad Al-Walid 及 Mahamedou Ouid Slahi）；出生於1975年1月1日；

6. Abu Zubaydah（又名 Abu Zubaida、Abd Al-Hadi Al-Wahab、Zain Al-Abidin Muhahhad Husain、Zain Al-Abidin Muhahhad Husain、Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn 及 Tariq）；相信擁有沙地阿拉伯、巴勒斯坦及約旦國籍；與烏薩馬·本·拉丹有密切的聯繫，並協助恐怖份子從一地到另一地的往來；1971年3月12日出生於沙地阿拉伯利雅得；

7. Aden, Abdirisak，瑞典 Spanga 市 Akaftingebacken 街 8 號，163 67；出生於1968年6月1日；

8. Agha, Haji Abdul Manan（又名 Saiyid, Abd Al-Man, Am）；巴基斯坦；

9. Ahmed Khalfan Ghailani（又名 "Ahmed The Tanzanian"、"Foopie"、"Fupi"、Ahmad, Abu Bakr、Ahmed, A、Ahmed, Abubakar、Ahmed, Abubakar K.、Ahmed, Abubakar Khalfan、Ahmed, Abubakary K.、Ahmed, Ahmed Khalfan、Al Tanzani, Ahmad、Ali, Ahmed Khalfan、Bakr, Abu、Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed、Ghailani, Ahmed、Ghilani, Ahmad Khalafan、Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah、Khabar, Abu、Khalfan, Ahmed 及 Mohammed, Shariff Omar）；1974年3月14日或1974年4月13日或1974年4月14日或1970年8月1日出生於坦桑尼亞桑給巴爾；坦桑尼亞公民；

10. Ahmed Mohammed Hamed Ali（又名 Abdurehman, Ahmed Mohammed、Abu Fatima、Abu Islam、Abu Khadijah、Ahmed Hamed、Ahmed The Egyptian、Ahmed, Ahmed、Al-Masri, Ahmad、Al-Surir, Abu Islam、Ali, Ahmed Mohammed、Ali, Hamed、Hemed, Ahmed、Shieb, Ahmed 及 Shuaib）；阿富汗；1965年出生於埃及；埃及公民；

11. Al-Fawaz, Khalid（又名 Al-Fauwaz, Khaled、Al-Fauwaz, Khaled A.、Al-Fawwaz, Khalid、Al Fawwaz, Khalik、Al-Fawwaz, Khaled 及 Al Fawwaz, Khaled）；出生於1962年8月25日；英國倫敦 Brooke 路 Hawarden Hill 55 號，NW2 7BR；

12. Al-Hamati, Muhammad（又名 Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq 及 Al-Makki, Abu Asim）；也門；

13. Al-Haq, Amin（又名 Amin, Muhammad、Ah Haq, Dr. Amin 及 Ul-Haq, Dr. Amin）；1960年出生於阿富汗 Nangahar 省；阿富汗公民；烏薩馬·本·拉丹的安全協調員；

14. Ali, Abbas Abdi，索馬里摩加迪沙；

15. **Ali, Abdi Abdulaziz**，瑞典 Spanga 市 Drabantvagen 街 21 號，177 50；出生於 1955 年 1 月 1 日；
16. **Ali, Yusaf Ahmed**，瑞典 Spanga 市 Hallbybacken 街 15 號，70；出生於 1974 年 11 月 20 日；
17. **Al-Jadawi, Saqar**，出生於 1965 年；相信擁有也門和沙地阿拉伯國籍；烏薩馬·本·拉丹的隨從參謀；
18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**，國籍：阿爾及利亞；地址：巴基斯坦白沙瓦；加入了阿富汗支援委員會（ASC）；
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id**（又名 Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman）；1948 年 3 月 1 日出生於埃及開羅；相信擁有埃及和加拿大國籍；
20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**，又名 Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr；加入了阿富汗支援委員會（ASC）及復興穆斯林傳統組織（RIHS）；
21. **Al-Masri, Abu Hamza**（又名 Al-Misri, Abu Hamza）；出生於 1958 年 4 月 15 日；英國倫敦 Shepherds Bush 區 Albourne 路 9 號，W12 OLW；英國倫敦 Hammersmith 區 Adie 路 8 號，W6 OPW；
22. **Al-Qadi, Yasin**（又名 Kadi, Shaykh Yassin Abdullah 及 Kahdi, Yasin）；沙地阿拉伯吉達；
23. **Al-Sharif, Sa'd**，1969 年出生於沙地阿拉伯；烏薩馬·本·拉丹的大伯（或小叔）及親密伙伴；據說是烏薩馬·本·拉丹經濟組織的主管人；
24. **Anas Al-Liby**（又名 Al-Libi, Anas、Al-Raghie, Nazih、Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed 及 Al-Sabai, Anas）；阿富汗；1964 年 3 月 30 日或 1964 年 5 月 14 日出生於利比亞的黎波里；利比亞公民；
25. **Aouadi, Mohamed Ben Belgacem**（又名 Aouadi, Mohamed Ben Belkacem）；1974 年 12 月 11 日出生於突尼斯；地址：意大利米蘭 A. Masina 街 7 號；賦稅編號：DAOMMD74T11Z352Z；
26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**，意大利羅馬 Cipriano Facchinetti 街 84 號；
27. **Aweys, Hassan Dahir**（又名 Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys）（又名 Awes, Shaykh Hassan Dahir）；出生於 1935 年；索馬里公民；
28. **Ayman Al-Zawahiri**（又名 Ahmed Fuad Salim 及 Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri）；聖戰組織的作戰及軍事領袖；相信是埃及國民；埃及穆斯林聖戰組織前領袖，現在是烏薩馬·本·拉丹的親密伙伴；1951 年 6 月 19 日出生於埃及 Giza；持埃及護照編號 1084010 或 19820215；
29. **Ben Heni, Lased**；1969 年 2 月 5 日出生於利比亞；
30. **Bin Marwan, Bilal**，於 1947 年出生；烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將；
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq**（又名 Ayadi Shafiq, Ben Muhammad、Ayadi Chafik, Ben Muhammad、Aiadi, Ben Muhammad 及 Aiady, Ben Muhammad）；德國慕尼黑 Helene Meyer Ring 10-1415-80809；英國倫敦 Park 路 129 號，NW8；比利時 Moscron 市 Chausse Di Lille 街 28 號；奧地利維也納 Darvingasse 1/2/58-60；突尼斯；1963 年 1 月 21 日出生於突尼斯 Safais（Sfax）；
32. **Bouchoucha, Mokhtar**（又名 Bushusha, Mokhtar）；1969 年 10 月 13 日出生於突尼斯；地址：意大利 Spinadesco（CR）市 Milano 街 38 號；賦稅編號：BCHMHT69R13Z352T；
33. **Charaabi, Tarek**（又名 Sharaabi, Tarek）；1970 年 3 月 31 日出生於突尼斯；地址：意大利米蘭 Bligny 街 42 號；賦稅編號：CHRTK70C31Z352U；
34. **Darkazanli, Mamoun**，德國漢堡 Uhlenhorster Weg 34 號，22085；1958 年 8 月 4 日出生於敘利亞阿勒頗；持德國護照編號 1310636262；

35. **Es Sayed, Abdelkader Mahmoud** (又名 Es Sayed, Kader) ; 1962 年 12 月 26 日出生於埃及 ; 地址 : 意大利羅馬 Del Fosso di Centocelle 街 66 號 ; 賦稅編號 : SSYBLK62T26Z336L ;

36. **Essid, Sami Ben Khemais** , 1968 年 2 月 10 日出生於突尼斯 ; 地址 : 意大利 Gallarate (VA) 市 Dubini 街 3 號 ; 賦稅編號 : SSDSBN68B10Z352F ;

37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (又名 Al-Kini, Usama 、 Ally, Fahid Mohammed 、 Msalam, Fahad Ally 、 Msalam, Fahid Mohammed Ali 、 Msalam, Mohammed Ally 、 Musalaam, Fahid Mohammed Ali 及 Salem, Fahid Muhamad Ali) ; 1976 年 2 月 19 日出生於肯亞蒙巴薩島 ; 肯亞公民 ;

38. **Fazul Abdullah Mohammed** (又名 Abdalla, Fazul 、 Adballah, Fazul 、 Aisha, Abu 、 Al Sudani, Abu Seif 、 Ali, Fadel Abdallah Mohammed 、 Fazul, Abdalla 、 Fazul, Abdallah 、 Fazul, Abdallah Mohammed 、 Fazul, Haroon 、 Fazul, Harun 、 Haroon 、 Haroun, Fadhil 、 Harun 、 Luqman, Abu 、 Mohammed, Fazul 、 Mohammed, Fazul Abdilahi 、 Mohammed, Fouad 及 Muhamad, Fadil Abdallah) ; 1972 年 8 月 25 日或 1974 年 12 月 25 日或 1974 年 2 月 25 日出生於科摩羅群島莫羅尼 ; 科摩羅群島公民或肯亞公民 ;

39. **Hijazi, Riad** (又名 Hijazi, Raed M. 、 Al-Hawen, Abu-Ahmad 、 Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan) 、 Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American) 及 Al-Shahid, Abu-Ahmad) ; 約旦 ; 1968 年出生於美國加利福尼亞州 ; 社會保障編號 : 548-91-5411 ;

40. **Himmat, Ali Ghaleb** , 瑞士 Campione D'Italia 市 Posero 街 2 號 , ch-6911 ; 1938 年 6 月 16 日出生於敘利亞大馬士革 ; 瑞士公民 ;

41. **Huber, Albert Friedrich Armand** (又名 Huber, Ahmed) ; 瑞士 Mettmenstetten ; 出生於 1927 年 ;

42. **Hussein, Liban** , 馬薩諸塞州 Dorchester 華盛頓街 925 號 ; 加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號 ;

43. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi** ;

44. **Jama, Garad** (又名 Nor, Garad K.) (又名 Wasrname, Fartune Ahmed) ; 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Bloomington 大街 2100 號 ; 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓 ; 出生於 1974 年 6 月 26 日 ;

45. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (又名 Jimale, Ahmed Ali) (又名 Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (又名 Jumale, Ahmed Nur) (又名 Jumali, Ahmed Ali) ; 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3312 號 ; 索馬里摩加迪沙 ;

46. **Kahie, Abdullahi Hussein** , 索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場 ;

47. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (又名 Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad 、 Armad, Mufti Rasheed 及 Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad) ; 巴基斯坦卡拉奇 ;

48. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (又名 Mahmood, Sultan Bashiruddin ; Mehmood, Dr. Bashir Uddin 及 Mekmud, Sultan Baishiruddin) , 阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13 街 , (出生於 1937 年 ; 或出生於 1938 年 ; 或出生於 1939 年 ; 或出生於 1940 年 ; 或出生於 1941 年 ; 或出生於 1942 年 ; 或出生於 1943 年 ; 或出生於 1944 年 ; 或出生於 1945 年 ; 國籍 : 巴基斯坦) ;

49. **Majeed, Abdul** (又名 Majeed Chaudhry Abdul 及 Majid, Abdul) 出生於 1939 年 4 月 15 日 ; 或出生於 1938 年 ; 國籍 : 巴基斯坦 ;

50. **Makhtab Al-Khidamat/ Al Kifah** ;

51. **Mansour, Mohamed** , (又名 Al-Mansour, Dr. Mohamed) ; 瑞士 Kusnacht 市 Heslibachstr 20 號 ; 瑞士蘇黎世 ; 1928 年出生於埃及或阿拉伯聯合酋長國 ;

52. **Mansour-Fattouh** , 瑞士蘇黎世 Zeinab ;

53. **Muhammed Atif** (又名 Subhi Abu Sitta 、 Abu Hafs Al Masri 、 Sheik Taysir Abdullah 、 Mohamed Atef 、 Abu Hafs Al Masri El Khahir 及 Taysir) ; 1956 年或 1951 年或 1944 年出生於埃及亞歷山大 ; 相信是埃及公民 ; 烏薩馬 · 本 · 拉丹的高級陸軍中將 ;

54. **Muhammad Salah** (又名 Nasr Fahmi Nasr Hasanayn) ;

55. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (又名 Abdel Rahman 、 Abdul Rahman 、 Al-Muhajir, Abdul Rahman 及 Al-Namer, Mohammed K.A.) ; 阿富汗 ; 1964 年 6 月 19 日出生於埃及 ; 埃及公民 ;

56. **Mustafa Mohamed Fadhil** (又名 Al Masri, Abd Al Wakil 、 Al-Nubi, Abu 、 Ali, Hassan 、 Anis, Abu 、 Elbishy, Moustafa Ali 、 Fadil, Mustafa Muhamad 、 Fazul, Mustafa 、 Hussein 、 Jihad, Abu 、 Khalid 、 Man, Nu 、 Mohammed, Mustafa 及 Yussrr, Abu) ; 1976 年 6 月 23 日出生於埃及開羅 ; 埃及公民 ; 或肯亞公民 ; 肯亞身份證編號 12773667 ; 入伍編號 201735161 ;

57. **Nada, Youssef** (又名 Nada, Youssef M.) (又名 Nada, Youssef Mustafa) ; 意大利 Campione d'Italia 市 Arogno 街 32 號 , 6911 ; 瑞士 Campione d'Italia 市 per Arogno 街 32 號 , ch-6911 ; 瑞士 Campione d'Italia I 市 Riasec 街 4 號 , ch-6911 ; 1931 年 5 月 17 日或 1937 年 5 月 17 日出生於埃及亞歷山大 ;

58. **Nasreddin, Ahmed Idris** (又名 Nasreddin, Ahmad I. 、 Nasreddin, Hadj Ahmed 及 Nasreddine, Ahmed Idriss) ; 意大利米蘭 Corso Sempione 街 69 號 , 20149 ; 瑞士 Lugano 市 Delle Scuole 街 1 號 , 6900 ; 意大利米蘭 Piazzale Biancamano ; 摩洛哥 Tangiers 市 De Cap Spartel 街 ; 1929 年 11 月 22 日出生於埃塞俄比亞 Adi Ugri ; 意大利賦稅編號 : NSRDRS29S22Z315Y ;

59. **Sayf-Al Adl** (又名 Saif Al-'Adil) ; 1963 年出生於埃及 ; 相信是埃及公民 ; 負責保障烏薩馬 · 本 · 拉丹的安全 ;

60. **Shaykh Sai'id** (又名 Mustafa Muhammad Ahmad) ; 出生於埃及 ;

61. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (又名 Ahmed The Tall 、 Ally, Ahmed 、 Bahamad 、 Bahamad, Sheik 、 Bahamadi, Sheikh 、 Suweidan, Sheikh Ahmad Salem 、 Swedan, Sheikh 及 Swedan, Sheikh Ahmed Salem) ; 1969 年 4 月 9 日或 1960 年 4 月 9 日出生於肯亞蒙巴薩島 ; 肯亞公民 ;

62. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (又名 Hamdi Ahmad Farag 及 Amr Al-Fatih Fathi) ; 1963 年 3 月 15 日出生於埃及亞歷山大 ;

63. **Thirwat Salah Shihata** (又名 Tarwat Salah Abdallah 、 Salah Shihata Thirwat 及 Shahata Thirwat) ; 1960 年 6 月 29 日出生於埃及 ;

64. **Tufail, Mohammed** (又名 Tufail, S.M. 及 Tuffail, Sheik Mohammed) (國籍 : 巴基斯坦) ;

65. **Usama Bin Laden** (又名 Usama Bin Muhammed Bin Awad 、 Osama Bin Laden 及 Abu Abdallah Abd Al-Hakim) ; 1957 年 7 月 30 日或 1957 年 7 月 28 日出生於沙地阿拉伯吉達或也門 ; 已喪失沙地阿拉伯公民身份 , 現在是正式的阿富汗公民 ;

66. **Uthman, Omar Mahmoud** (又名 Al-Filistini, Abu Qatada 、 Takfiri, Abu Umr 、 Abu Umar, Abu Omar 、 Uthman, Al-Samman 、 Umar, Abu Umar 、 Uthman, Umar 及 Abu Ismail) ; 英國倫敦 ; 出生於 1960 年 12 月 30 日或 1960 年 12 月 13 日 ;

67. **Yuldashev, Tohir** (又名 Yuldashev, Takhir) ; 烏茲別克 ;

68. **Zia, Mohammad** (又名 Zia, Ahmad) ; 由巴基斯坦白沙瓦 Pinda Mohammad Al-Karim Set 轉交 Ahmed Shah 再轉交 ; 由巴基斯坦白沙瓦 Awami 市場 Alam General Store shop 17 轉交 ; 由 Zahir Shah S/ 轉交。

與烏薩馬 · 本 · 拉丹有聯繫的實體 , 包括阿爾蓋達組織內的實體 :

1. **Aaran Money Wire Service Inc. / "Aaran" 匯款服務公司** , 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓 ;

2. **Abu Sayyaf Group / "Abu Sayyaf" 組織** (又名 Al Harakat Al Islamiyya) ;

3. **Afghan Support Committee (ASC) / 阿富汗支援委員會** , 又名 Lajnat ul Masa Eidatul Afghanistan 、 Jamiat Ayatur-Rhas al Islamia 、 Jamiat Ihya ul Turath al Islamia 及 Ahya ul Turas ; 辦事處地點 : 總辦事處 - 巴基斯坦白沙瓦 G.T. 路 (很可能是 Grand Trunk 路) (Pushtoon Garhi Pabbi 附近) ; 阿富汗 Jalabad 市 Cheprahar Hadda 區 Mia Omar Sabaqah 學校 ;

4. The Aid Organization Of The Ulema / The Ulema 援助組織（又名 "Al Rashid" Trust / "Al Rashid" 信託基金；"Al Rasheed" Trust / "Al Rasheed" 信託基金；"Al-Rasheed" Trust / "Al-Rasheed" 信託基金及 "Al-Rashid" Trust / "Al-Rashid" 信託基金；巴基斯坦；"Al Rashid" 信託基金的附加地址（5）：1. 巴基斯坦卡拉奇 Darul Ifta Wal Irshad 區 Nazimabad 4 號 Kitab Ghar；電話號碼：6683301 及 0300-8209199；傳真號碼：6623814；2. 卡拉奇 Gulshan - I Iqbal 區第 13a 座 Good Earth Court，302b-40（Pia Planitarium 對面）；電話號碼：4979263；3. 卡拉奇 Clifton 區 Clifton 中心 617 第 5 座 6 樓；電話號碼：5872545；4. 巴基斯坦卡拉奇 Chundrigar 路 11 號 Landmark 廣場 605（Jang 大廈對面）；電話號碼：2623818-19；5. 巴基斯坦拉合爾 Begum Pura 區 Sulaiman 公園 Jamia Masjid；電話號碼：0426812081；

5. Al Baraka Exchange L.L.C. / "Al Baraka" 兌換店，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 20066 號；

6. Al-Barakaat / "Al-Barakaat" 公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；

7. Al-Barakaat Bank / "Al-Barakaat" 銀行，索馬里摩加迪沙；

8. Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss) / "Al-Barakat" 索馬里銀行 (Bss)（又名 "Baraka" 索馬里銀行），索馬里摩加迪沙；索馬里 Bossaso 市；

9. Al-Barakat Finance Group / "Al-Barakat" 金融集團，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙；

10. Al-Barakat Financial Holding Co. / "Al-Barakat" 金融控股公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙；

11. Al-Barakat Global Telecommunications / "Al-Barakat" 環球電信（又稱 "Barakaat" 環球電信公司），阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；索馬里哈爾格薩；

12. A1-Barakat Group Of Companies Somalia Limited / "A1-Barakat" 索馬里集團有限公司（又名 "Al-Barakat" 金融公司），阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；

13. A1-Barakat International / "A1-Barakat" 國際集團（又名 "Baraco" 公司），阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 2923 號；

14. Al-Barakat Investments / "Al-Barakat" 投資公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；

15. Al-Barakaat Wiring Service / "Al-Barakaat" 接線服務，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Pillsbury 大 2940 號 4 室，55408；

16. Al-Hamati Sweets Bakeries / "Al-Hamati" 糖果麵包店，也門 Hadhramawt Governorate，Al-Mukallah；

17. Al-Haramain Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金 - 波斯尼亞及黑塞哥維那；

18. Al-Haramain Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金 - 索馬里；

19. Al-Itihaad Al-Islamiya / AIAI；

20. Al-Jihad/ Egyptian Islamic Movement / 埃及穆斯林運動（又名 Egyptian Al-Jihad / 埃及 "Al-Jihad"、Egyptian Islamic Jihad / 埃及穆斯林聖戰組織、Jihad Group / 聖戰組織及 New Jihad / 新聖戰組織）；

21. Al-Nur Honey Press Shops / "Al-Nur" 濃縮蜂蜜店（又名 "Al-Nur" 蜂蜜中心），也門 Sanaa 市；

22. Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited / "Al Taqwa" 貿易財產工業有限公司，（從前稱為 "Al Taqwa" 貿易財產工業公司）（從前稱為 "Al Taqwa" 貿易財產工業機構）（從前稱為 "Himmat" 機構），由列支敦士登 Vaduz Fl 區 Altenbach 街 8 號，9490，"Asat" 信託登記轉交；

23. Al Qa'ida/ Islamic Army / 阿爾蓋達組織 / 穆斯林軍（又名 "The Base" / 基地；Al Qaeda / 阿爾蓋達；Islamic Salvation Foundation / 穆斯林救世基礎；The Group for the Preservation of the Holy Sites / 保護聖地組織；The Islamic Army for the Liberation of Holy Places / 解放聖地穆斯林軍；The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders / 世界穆斯林對抗猶太人及十字軍的聖戰陣線；Usama Bin Laden Network / 烏薩馬·本·拉丹網絡；Usama Bin Laden Organization / 烏薩馬·本·拉丹組織）；

24. **Al Rashid Trust / "Al Rashid" 信託基金**（又名 Al-Rasheed Trust / "Al-Rasheed" 信託基金）；巴基斯坦卡拉奇 Dahgel-Iftah 區 Nazimabad 4 號 Kitas Ghar；巴基斯坦拉合爾 Melgium Pura 區 Sulalman 公園 Jamia Maajid；巴基斯坦 Mansehra 市 Abbottabad 路 Dha'rbi-M'unin 辦公室（Khyber 銀行對面）；巴基斯坦白沙瓦 Chowk Yadgaar 區 Katcherry 路 Dha'rbi-M'unin Zr Brothers 辦公室；巴基斯坦拉瓦爾品第 Muree 路 Moti Plaza 3 室 Dha'rbi-M'unin 辦公室（鄰近 Liaquat Bagh）；巴基斯坦 Swat 市 Mingora，Main Baxae，Dawa Khan 牙科醫生診所頂樓 Dha'rbi-M'unin 辦公室；阿富汗境內的活動：赫拉特、賈拉拉巴德、喀布爾、坎大哈、馬扎里沙里夫；亦活躍於科索沃及車臣；

25. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce / "Al-Shifa" 工商業用濃縮蜂蜜店**，也門 Sanaa 市 Al-Hasabah 郵政信箱 8089 號；也門 Ta'iz 市 Jamal 街加油站旁寺廟則；也門亞丁 Khur Maksar 區 Al- Arudh 廣場；卡塔爾多哈 Al-Nasr 街；

26. **Armed Islamic Group / 武裝穆斯林組織**（又名 Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA 及 Groupement Islamique Armé）；

27. **Asat Trust Reg. / "Asat" 信託登記**，列支敦士登 Vaduz FI 區 Altenbach 街 8 號，9490；

28. **Asbat Al-Ansar**；

29. **Bank Al Taqwa Limited / "Al Taqwa" 有限銀行**（又名 "Al Taqwa" 銀行）（又名銀行 "Al Taqwa"），巴哈馬群島拿騷省郵政信箱 N-4877 號；由巴哈馬群島拿騷 Deveaux 街 10 號 Arthur D. Hanna 公司轉交；

30. **Barakaat Construction Company / "Barakaat" 建築公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；

31. **Barakaat Group Of Companies / "Barakaat" 集團公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；

32. **Barakaat International / "Barakaat" 國際集團**，瑞典 Spanga 市 Hallbybacken 街 15 號，70；

33. **Barakaat International Foundation / "Barakaat" 國際基金會**，瑞典斯德哥爾摩 Spanga 郵政信箱 4036 號；瑞典 Spanga 市 Rinkebytorget 街 1 號，04；

34. **Barakaat North America, Inc. / "Barakaat" 北美集團**，馬薩諸塞州 Dorchester 市華盛頓街 925 號；加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號；

35. **Barakaat Red Sea Telecommunications / "Barakaat" 紅海電信**，索馬里 Bossaso 市；索馬里 Nakhii 市；索馬里 Huruuse 市；索馬里 Raxmo 市；索馬里 Tidis 市；索馬里 Kowthar 市；索馬里 Noobir 市；索馬里 Bubaarag 市；索馬里 Gufure 市；索馬里 Xuuxuule 市；索馬里 Ala Aamin 市；索馬里 Guureeye 市；索馬里 Najax 市；索馬里 Carafaat 市；

36. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd. / "Barakaat" 索馬里電信有限公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；

37. **Barakat Banks and Remittances / "Barakat" 銀行匯款集團**，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；

38. **Barakaat Boston / "Barakaat" 波士頓公司**，馬薩諸塞州 Dorchester 市 Neponset 大街 266 號 43 室，02122-3224；

39. **Barakat Computer Consulting (BCC) / "Barakat" 電子計算顧問 (BCC)**，索馬里摩加迪沙；

40. **Barakat Consulting Group (BCG) / "Barakat" 顧問集團 (BCG)**，索馬里摩加迪沙；

41. **Barakat Global Telephone Company / "Barakat" 環球電話公司**，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；

42. **Barakat Enterprise / "Barakat" 企業**，俄亥俄州哥倫布市 Huy 路 1762 號；

43. **Barakat International Companies (BICO) / "Barakat" 國際公司 (BICO)**，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；

44. **Barakaat International, Inc. / "Barakaat" 國際集團**，明尼蘇達州明尼阿波利斯市南部第 5 街 1929 號 205 室；

45. **Barakat Post Express (BPE) / "Barakat" 特快郵件速遞 (BPE)**，索馬里摩加迪沙；

46. **Barakat Refreshment Company / "Barakat" 食物飲料公司**，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；

47. Barakat Telecommunications Company Limited / "Barakat" 電信有限公司（又名 Btelco），索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場；荷蘭 Noord-Holland，T'veld，Kievitlaan 16 號；
48. Barakaat Wire Transfer Company / "Barakaat" 電信移動公司，華盛頓西雅圖 Brandon 南街 4419 號；
49. Barako Trading Company / "Barako" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
50. Baraka Trading Company / "Baraka" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
51. Global Service International / 國際環球服務，明尼蘇達州明尼阿波利斯市第 5 街 1929 號 204 室；
52. Harakat Ul-Mujahidin / HUM（又名 Al-Faran、Al-Hadid、Al-Hadith、Harakat Ul-Ansar、HUA 及 Harakat Ul Mujahideen）；
53. Heyatul Ulya / "Heyatul Ulya" 公司，索馬里摩加迪沙；
54. Islamic Army of Aden / 亞丁穆斯林軍；
55. Islamic Movement of Uzbekistan / 烏茲別克穆斯林運動（又名 IMU）；
56. Jaish-I-Mohammed / "Jaish-I" 穆罕默德（又名穆罕默德軍），巴基斯坦；
57. Jam'yah Ta'awun Al-Islamia / "Jam'yah Ta'awun Al-Islamia" 社（又名穆斯林合作社）（又名 "Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya" 社）（又名 "Jit" 社），阿富汗 Qandahar 市；
58. Libyan Islamic Fighting Group / 利比亞穆斯林戰鬥組織；
59. Mamoun Darkazanli Import-Export Company / "Mamoun Darkazanli" 出入口公司（又名 Darkazanli Company / "Darkazanli" 公司及 Darkazanli Export-Import Sondersposten / "Darkazanli" 出入口 "Sondersposten" 公司）；德國漢堡 Uhlenhorsterweg 34 11；
60. Nada Management Organization Sa / "Nada" 管理集團（從前稱為 "Al Taqwa" 管理集團），瑞士 Lugano Ti 市 Stefano Franscin 街 22 號，Ch-6900；
61. Parka Trading Company / "Parka" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；
62. Rabita Trust / "Rabita" 信託基金，巴基斯坦拉合爾教學鎮 Wahdat 路 2 樓第 9a 室；巴基斯坦拉合爾 Wares Colony；
63. Red Sea Barakat Company Limited / "Barakat" 紅海有限公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
64. REVIVAL OF ISLAMIC HERITAGE SOCIETY (RIHS) / 復興穆斯林傳統組織，又名 Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya、Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent / 在非洲大陸復興穆斯林傳統組織、Jamia Ihya ul Turath；辦事處地點：巴基斯坦及阿富汗；注意：只包括此實體的巴基斯坦及阿富汗辦事處；
65. Salafist Group for Call and Combat / GSPC / "Salafist" 召集及戰鬥組織（又名 Le Group Salafiste pour la prediction et le Combat）；
66. Somali Internet Company / 索馬里國際網路公司，索馬里摩加迪沙；
67. Somali International Relief Organization / 索馬里國際救濟組織，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓；
68. Somali Network Ab / 索馬里網絡公司，瑞典 Spanga 市 Hallybybacken 街 15 號，70；
69. Ummah Tameer E-NAU (Utn)，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13 街；巴基斯坦；
70. Wafa Humanitarian Organization / "Wafa" 人道救援組織（又名 Al Wafa、Al wafa Organization / "Al wafa" 組織及 Wafa Al-Igatha Al-Islamia）；巴基斯坦白沙瓦 Hayatabad 第 II 段 54 街 125 號 Jordan House；辦事處：沙地阿拉伯、科威特及阿拉伯聯合酋長國；

71. Youssef M. Nada / "Youssef M. Nada" 公司，瑞士 Campione D'Italia I 市 Riasc 街 4 號，Ch-6911；

72. Youssef M. Nada & Co. / "Youssef M. Nada" 公司，奧地利維也納 Kaertner Ring 2/2/5/22，Gesellschaft M.B.H，1010。

附錄

從新統一名單中刪除的個人及 / 或實體名單

與塔利班有聯繫的實體

1. Da Afghanistan Bank / "Da Afghanistan Bank" 銀行（又稱 Bank of Afghanistan / 阿富汗銀行、Central Bank of Afghanistan / 阿富汗中央銀行或 The Afghan State Bank / 阿富汗國家銀行），阿富汗喀布爾 Ibni Sina Wat，及其他 "Da Afghanistan Bank" 的辦事處（於 2002 年 1 月 11 日從最新統一名單中刪除）；

2. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Citibank / 萬國寶通銀行的銀行帳戶（於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除）；

3. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Punjab National Bank / 旁遮普國家銀行的銀行帳戶（於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除）；

4. Ariana Afghan Airlines / "Ariana Afghan Airlines" 航空公司（從前稱為 Bakhtar Afghan Airlines / "Bakhtar Afghan Airlines" 航空公司），阿富汗喀布爾 Ansari Watt 阿富汗權威大樓，郵政信箱 76 號，及其他 "Ariana Afghan Airlines" 的辦事處（於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除）；

5. Afghan Export Bank / 阿富汗出口銀行（於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除）；

6. Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB) / 阿富汗農業發展銀行，大不列顛和北愛爾蘭聯合王國（於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除）；

7. Banke Millie Afghan / 阿富汗 "Millie" 銀行（又稱 Afghan National Bank / 阿富汗國家銀行或 Bank E. Millie Afghan / 阿富汗 "E. Millie" 銀行），阿富汗喀布爾 Jada Ibn Sina，及其他 "Banke Millie Afghan" 的辦事處（於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除）；

8. Export Promotion Bank of Afghanistan / 阿富汗促進出口銀行（於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除）。

NOVA LISTA CONSOLIDADA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES DESIGNADAS COMO ESTANDO ASSOCIADAS AOS TALIBAN E/OU A USAMA BIN LADEN (*objecto de sanções financeiras*)

PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

1. Mullah Mohammad Rabbani, Presidente do Conselho Regente, Presidente do Conselho de Ministros;
2. Mullah Hadji Mohammad Hassan, Primeiro Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Kandahar;
3. Maulavi Abdul Kabir, Segundo Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Nangahar; Chefe da Zona Oriental;
4. Mullah Mohammed Omar, Líder dos Fieis (ou «Amir ul-Mumineen»), Afeganistão;
5. Mullah Mohammad Tahre Anwari, Assuntos Administrativos;
6. Maulavi Sayyed Haqqan, Ministro dos Assuntos Administrativos;
7. Maulavi Abdul Latif Mansur, Ministro da Agricultura;
8. Mullah Shams-ur-Rahman, Ministro-adjunto da Agricultura;
9. Maulavi Attiqullah Akhund, Ministro-adjunto da Agricultura;

10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Ministro-adjunto da Agricultura;
11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Ministro da Aviação Civil e dos Transportes;
12. **Hadji Tahis**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Ministro das Comunicações;
16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Ministro-adjunto das Comunicações;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Ministro do Comércio;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Ministro-adjunto do Comércio;
19. **Maulavi Nik Mohammad**, Ministro-adjunto do Comércio;
20. **Mullah Matiullah**, Alfândega de Cabul;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Ministro da Construção;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Ministro da Defesa;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Vice-chefe do Estado-Maior;
24. **Mullah Baradar**, Ministro-adjunto da Defesa;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Comandante do Corpo do Exército Central;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Ministro da Educação;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Ministro-adjunto da Educação;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Ministro-adjunto da Educação;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Ministro das Finanças;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Ministro-adjunto das Finanças;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, Presidente do Banco «Da Afghanistan Bank»;
32. **Abdul Wakil Mutawakil**, Ministro dos Negócios Estrangeiros;
33. **Abdul Rahman Zahed**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;
35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Serviço do Protocolo, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
36. **Maulavi Faiz**, Serviço de Informação, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Centro de Imprensa, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Serviço Consular, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
39. **M. Jawaz Waziri**, Departamento das Nações Unidas, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Ministro dos Assuntos Fronteiriços;
41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
43. **Qari Din Mohammad**, Ministro do Ensino Superior;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, alto funcionário do Ministério do Ensino Superior;
45. **Zabihullah Hamidi**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;

47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Ministro da Informação;
48. **Mullah Abdul Baqi**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Cultura);
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Publicações);
51. **Abdulhai Motmaen**, Departamento da Informação e da Cultura, Kandahar;
52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, director da BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Ministro da Administração Interna;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Segurança);
55. **Mohammad Sharif**, Ministro-adjunto da Administração Interna;
56. **Maulavi Noor Jalal**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Administração);
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Departamento de Passaportes e de Vistos;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Ministro da Justiça;
59. **Maulavi Jalaluddine Shinwari**, Ministro-adjunto da Justiça;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Ministro das Minas e da Indústria;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqani**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Ministro do Planeamento;
65. **Maulavi Ezatullah**, Ministro-adjunto do Planeamento;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Ministro-adjunto do Planeamento;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Ministro da Saúde Pública;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Ministro-adjunto da Saúde Pública;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Ministro das Obras Públicas;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Ministro do Haj e dos Assuntos Religiosos;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Ministro-adjunto do Haj e dos Assuntos Religiosos;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Ministro-adjunto dos Assuntos relativos ao Haj;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Ministro da Repatriação;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;
78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Ministro da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
82. **Qari Ahmadulla**, Ministro da Segurança (Serviço de Informações);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);

84. **Maulavi Ehsanullah**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);
85. **Mullah Habibullah Reshad**, Director do Departamento de Investigação;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Ministro da Água e da Electricidade;
87. **Eng. Mohammad Homayoon**, Ministro-adjunto da Água e da Electricidade;
88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Ministro-adjunto do Trabalho e dos Assuntos Sociais;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governador da província de Baghlan;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governador da província de Balkh; responsável pela zona setentrional;
91. **Muhammad Islam**, Governador da província de Bamiyan;
92. **Mullah Janan**, Governador da província de Fariab;
93. **Mullah Dost Mohammad**, Governador da província de Ghazni;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governador da província de Herat;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governador da província de Helmand;
96. **Maulavi Walijan**, Governador da província de Jawzjan;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governador da província de Kandahar;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governador da província de Cabul;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Vice-Governador da província de Cabul;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Presidente da Câmara de Cabul;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governador da província de Khost;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governador da província de Kunduz;
103. **M. Eshaq**, Governador da província de Laghman;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governador da província de Logar;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governador da província de Wardak (Maidan);
106. **Maulavi A. Kabir**, Governador da província de Nangarhar;
107. **Mullah M. Rasul**, Governador da província de Nimroz;
108. **Maulavi Tawana**, Governador da província de Paktia;
109. **Mullah M. Shafiq**, Governador da província de Samangan;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governador da província de Saripul;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governador da província de Urouzgan;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governador da província de Zabol;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Presidente do Supremo Tribunal;
114. **Maulavi Sanani**, Dirigente de «Dar-ul-Efta»;
115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
117. **Abdul Rahman Agha**, Presidente do Tribunal Militar;
118. **Mullah Mustasaed**, Presidente da Academia das Ciências;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, Secretário-geral da Sociedade Afegã do Crescente Vermelho (SACV/ARCV);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Presidente do Comité Olímpico;

121. **Abdul Salam Zaeef**, Embaixador dos Taliban no Paquistão;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, enviado dos Taliban junto das Nações Unidas;
123. **General Rahmatullah Safi**, Representante dos Taliban na Europa;
124. **Mullah Hamidullah**, Presidente da Companhia Aérea «Ariana Afghan Airlines»;
125. **Alhaj Mullah Sadrudin**, Presidente da Câmara de Cabul;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Representante dos Taliban nas negociações sob a égide das Nações Unidas;
127. **Jan Mohammad Madani**, Encarregado de Negócios, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
128. **Shamsalah Kmalzada**, Segundo Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
129. **Azizirahman**, Terceiro Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
130. **Mawlawi Abdul Manan**, Adido Comercial, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
131. **Malawi Abdul Wahab**, Encarregado de Negócios Taliban em Riade.

EMBAIXADA TALIBAN EM ISLAMABADE:

132. **Mullah Abdul Salam Zaeef** (Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário);
133. **Habibullah Fauzi** (Primeiro Secretário/Chefe-adjunto da missão);
134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Segundo Secretário);
135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Terceiro Secretário);
136. **Mullah Mohammad Zahid** (Terceiro Secretário);
137. **General Abdul Qadeer** (Adido Militar);
138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Adido Comercial);
139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Adido para a Repatriação);
140. **Mohammad Daud** (Adido Administrativo).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM PESHAWAR:

141. **Maulavi Najibullah** (Cônsul-Geral);
142. **Qari Abdul Wali** (Primeiro Secretário);
143. **Syed Allamuddin** (Segundo Secretário);
144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Adido para a Educação);
145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Representante Comercial).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM CARACHI:

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Cônsul-Geral);
147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (Primeiro Secretário);
148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Terceiro Secretário);
149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Adido Comercial).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM QUETTA:

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Cônsul-Geral);
151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (Primeiro Secretário);
152. **Maulavi Hamdullah** (Adido para a Repatriação).

ENTIDADE ASSOCIADA AOS TALIBAN:**1. De Afghanistan Momtaz Bank/Banco Momtaz do Afeganistão.****PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM****A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:**

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqi** (também conhecido por Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);
2. **Abdul Rahman Yasin** (também conhecido por Taha, Abdul Rahman S.; também conhecido por Taher, Abdul Rahman S.; também conhecido por Yasin, Abdul Rahman Said; também conhecido por Yasin, Aboud); Nascido em 10/4/1960, na cidade de Bloomington, Estado de Indiana, E.U.A.; N.º de Segurança Social (E.U.A.) 156-92-9858; Portador de Passaporte Americano n.º 27082171 (emitido em 21/6/1992 em Amã, Jordânia); ou Passaporte alternativo Iraquiano n.º MO887925; Nacionalidade norte-americana;
3. **Abdullah Ahmed Abdullah** (também conhecido por Abu Mariam; também conhecido por Al-Masri, Abu Mohamed; também conhecido por Saleh); Afeganistão; Nascido em 1963, no Egito; Nacionalidade egípcia;
4. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florença, Itália;
5. **Abu Hafs, o Mauritano** (também conhecido por Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad AL-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). Nascido em 1/1/1975;
6. **Abu Zubaydah** (também conhecido por Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husayn, Zayn Al-Abidin Muhahhad Husayn e Ta0riq). Nascido em 12/3/1971, em Riade, na Arábia Saudita. Presume-se que tenha as nacionalidades sauditas, palestina e jordana. Elemento próximo de Usama bin Laden, que organiza as deslocações de terroristas;
7. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Suécia; Nascido em 1/6/1968;
8. **Agha, Haji Abdul Manan** (também conhecido por Saiyid, Abd Al-Man, Am) Paquistão;
9. **Ahmed Khalfan Ghailani** (também conhecido por «Ahmed The Tanzanian»; também conhecido por «Foopic»; também conhecido por «Fupi»; também conhecido por Ahmad, Abu Bakr; também conhecido por Ahmed, A; também conhecido por Ahmed, Abubakar; também conhecido por Ahmed, Abubakar K.; também conhecido por Ahmed, Abubakar Khalfan; também conhecido por Ahmed, Abubakary K.; também conhecido por Ahmed, Ahmed Khalfan; também conhecido por Al Tanzani, Ahmad; também conhecido por Mohammed, Shariff Omar); Nascido em 14/3/1974, em 13/4/1974, em 14/4/1974, ou em 1/8/1970, em Zanzibar, Tanzânia; Nacionalidade tanzaniana;
10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (também conhecido por Abdurehman, Ahmed Mohammed; também conhecido por Abu Fatima; também conhecido por Abu Islam; também conhecido por Abu Khadijah; também conhecido por Ahmed Hamed; também conhecido por Ahmed «O Egípcio»; também conhecido por Ahmed, Ahmed; também conhecido por Al-Masri, Ahmad; também conhecido por Al-Surir, Abu Islam; também conhecido por Ali, Ahmed Mohammed; também conhecido por Ali, Hamed; também conhecido por Hemed, Ahmed; também conhecido por Shieb, Ahmed; também conhecido por Shuaib); Afeganistão; Nascido em 1965, no Egito; Nacionalidade egípcia;
11. **AL-FAWAZ, Khalid** (também conhecido por AL-FAUWAZ, Khaled; AL-FAUWAZ, Khaled A.; AL-FAWWAZ, Khalid; AL FAWWAZ, Khalik; AL-FAWWAZ, Khaled; AL FAWWAZ, Khaled); Data de nasc.: 25/08/1962; n.º 55 Monte «Hawarden», rua «Brooke», NW2 7BR Londres, Reino Unido.
12. **Al-Hamati, Muhammad** (também conhecido por Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; também conhecido por Al-Makki, Abu Asim), Iémen;
13. **Al-Haq, Amin** (também conhecido por Amin, Muhammad; também conhecido por Ah Haq, Dr. Amin; Ul-Haq, Dr. Amin); Nascido em 1960, na Província de Nangahar, Afeganistão. Coordenador da segurança de Usama Bin Laden;
14. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadíscio, Somália;
15. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Suécia; Nascido em 1/1/1955;
16. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybybacken 15, 70 Spanga, Suécia; Nascido em 20/11/1974;
17. **Al-Jadawi, Saqar**; Nascido em 1965; Presume-se que tenha as nacionalidades iemenitas e saudita. Ajudante de campo de Usama bin Laden;
18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nacionalidade Algeriana, Peshawar, Paquistão - afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC);
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (também conhecido por Abu Abd Al-Rahman Al-Kanadi). Nascido em 1/3/1948, no Cairo, no Egito. Presume-se que seja nacional egípcio e canadiano;

20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, também conhecido por Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr - afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC) e à Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (RIHS);
21. **AL-MASRI, Abu Hamza** (também conhecido por AL-MISRI, Abu Hamza); Data de nasc.: 15/04/1958; Rua «Alboume» n.º 9, Shepherds Bush, W12 OLW Londres, Reino Unido; Rua «Adie» n.º 8, Hammersmith, W6 OPW Londres, Reino Unido.
22. **Al-Qadi, Yasin** (também conhecido por Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; também conhecido por Kahdi, Yasin), Jeddah, Arábia Saudita;
23. **Al-Sharif, Sa'd**; Nascido em 1969, na Arábia Saudita; Cunhado e associado próximo de Usama Bin Laden. Presume-se que seja o responsável pela organização financeira de Usama Bin Laden;
24. **Anas Al-Liby** (também conhecido por Al-Libi, Anas; também conhecido por Al-Raghie, Nazih; também conhecido por Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; também conhecido por Al-Sabai, Anas), Afeganistão; Nascido em 30/3/1964, ou em 14/5/1964, em Tripoli, na Líbia; Nacionalidade líbia;
25. **AOUADI, Mohamed Ben Belgacem** (também conhecido por AOUADI, Mohamed Ben Belgacem); Data de nasc.: 12/11/1974; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Via A. Masina n.º 7, Milão, Itália; Código Fiscal: DAOMMD74T11Z352Z.
26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti n.º 84, Roma, Itália;
27. **Aweys, Hassan Dahir** (também conhecido por Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (também conhecido por Awes, Shaykh Hassan Dahir), Nascido em 1935, cidadão da Somália;
28. **Ayman Al-Zawahiri** (também conhecido por Ahmed Fuad Salim). Nascido em 19/6/1951, em Gizé, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Antigo líder da Jihad Islâmica Egípcia, sendo actualmente um associado próximo de Usama bin Laden. É um operacional e é líder do Grupo Jihad. Portador do Passaporte Egípcio n.º 1084010 ou 19820215;
29. **BEN HENI, Lased**; Data de nasc.: 02/05/1969; Local de nasc.: Líbia.
30. **Bin Marwan, Bilal**; Nascido em 1947. Primeiro-tenente de Usama bin Laden;
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (também conhecido por Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; também conhecido por Ayadi Chafik, Ben Muhammad; também conhecido por Aiadi, Ben Muhammad; também conhecido por Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munique, Alemanha; Rua do Park n.º 129, NW8 Londres, Inglaterra; Chaussée de Lille n.º 28, Moscron, Bélgica; Darvingasse 1/2/58-60, Viena, Áustria; Tunísia; Nascido em 21/1/1963, em Safais (Sfax), Tunísia;
32. **BOUCHOUCHA, Mokhtar** (também conhecido por BUSHUSHA, Mokhtar); Data de nasc. 13/10/1969; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Via Milano no. 38, Spinadesco (CR), Itália; Código Fiscal: BCHMHT69R13Z352T.
33. **CHARAABI, Tarek** (também conhecido por SHARAABI, Tarek); Data de nasc.: 31/03/1970; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Viale Bligny n.º 42, Milão, Itália; Código Fiscal: CHRTRK70C31Z352U.
34. **Darkazanli, Mamoun**; Uhlenhorster Weg 34, Hamburgo, 22085 Alemanha; Nascido em 4/8/1958, em Aleppo, Síria; Passaporte alemão n.º 1310636262;
35. **ES SAYED, Abdelkader Mahmoud** (também conhecido por ES SAYED, Kader); Data de nasc. 26/12/1962; Local de nasc. Egipto; Endereço: Via del Fosso di Centocelle n.º 66, Roma, Itália; Código Fiscal: SSYBLK62T26Z336L.
36. **ESSID, Sami Ben Khemais**; Data de nasc.: 10/02/1968; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Via Dubini n.º 3, Gallarate (VA), Itália; Código Fiscal: SSDSBN68B10Z352F.
37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (também conhecido por Al-Kini, Usama; também conhecido por Ally, Fahid Mohammed; também conhecido por Msalam, Fahad Ally; também conhecido por Msalam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Msalam, Mohammed Ally; também conhecido por Musalaam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Salem, Fahid Muhamad Ali); Nascido em 19/2/1976, em Mombaça, Quênia; Nacionalidade queniana;
38. **Fazul Abdullah Mohammed** (também conhecido por Abdalla, Fazul; também conhecido por Adballah, Fazul; também conhecido por Aisha, Abu; também conhecido por Al Sudani, Abu Seif; também conhecido por Ali, Fadel Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Abdalla; também conhecido por Fazul, Abdallah; também conhecido por Fazul, Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Haroon; também conhecido por Fazul, Harun; também conhecido por Haroon; também conhecido por Haroun, Fadhil; também conhecido por Harun; também conhecido por Luqman, Abu; também conhecido por Mohammed, Fazul; também conhecido por Mohammed, Fazul Abdilahi; também conhecido por Mohammed, Fouad; também conhecido por Muhamad, Fadil Abdallah); Nascido em 25/8/1972, em 25/12/1974 ou em 25/2/1974, em Moroni, Ilhas Comores; Nacionalidade comoriana ou queniana;
39. **Hijazi, Riad** (também conhecido por Hijazi, Raed M.; também conhecido por Al-Hawen, Abu-Ahmad; também conhecido por Al-Maghribi, Rashid («o marroquino»); também conhecido por Al-Amriki, Abu-Ahmad («o americano»); também conhecido por Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordânia; Nascido em 1968, na Califórnia, E.U.A.; N.º de Segurança Social: 548-91-5411;

40. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero n.º 2, CH-6911 Campione D'Italia, Suíça, Nascido em 16/6/1938, em Damasco, Síria; Nacionalidade suíça;
41. **Huber, Albert Friedrich Armand** (também conhecido por Huber, Ahmed), Mettmensstetten, Suíça; Nascido em 1927;
42. **Hussein, Liban**, Rua de Washington n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; Rua de «Bank» n.º 2019, Ontario, Otáwa, Canadá;
43. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
44. **Jama, Garad** (também conhecido por Nor, Garad K.) (também conhecido por Wasrsame, Fartune Ahmed), Avenida de Bloomington n.º 2100, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Avenida de Riverside n.º 1806, 2.º andar, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Nascido em 26/6/1974;
45. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (também conhecido por Jimale, Ahmed Ali), (também conhecido por Jim'ale, Ahmad Nur Ali), (também conhecido por Jumale, Ahmed Nur), (também conhecido por Jumali, Ahmed Ali), CP 3312, Dubai, Emiratos Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
46. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Mercado Bakara, Edifícios Dar Salaam, Mogadíscio, Somália;
47. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (também conhecido por Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; também conhecido por Armand, Mufti Rasheed; também conhecido por Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Carachi, Paquistão;
48. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (também conhecido por Mahmood, Sultan Bashiruddin; também conhecido por Mehmood, Dr. Bashir Uddin; também conhecido por Mekmud, Sultan Baishiruddin), Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão (nascido em 1937; ou em 1938; ou em 1939; ou em 1940; ou em 1941; ou em 1942; ou em 1943; ou em 1944; ou em 1945; Nacionalidade Paquistanesa);
49. **Majeed, Abdul** (também conhecido por Majeed Chaudhry Abdul; também conhecido por Majid, Abdul); Nascido em 15 de Abril de 1939; ou em 1938; Nacionalidade Paquistanesa;
50. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah**;
51. **Mansour, Mohamed**, (também conhecido por Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusnacht, Suíça; Zurique, Suíça; Nascido em 1928, no Egipto ou nos Emiratos Árabes Unidos;
52. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurique, Suíça;
53. **Muhammad Atif** (também conhecido por Abu Hafs, Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Absdullah, Mhamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir e Taysir). Nascido em 1956 em Alexandria, no Egipto, em 1951 ou ainda em 1944. Presume-se que seja nacional egípcio. Primeiro-tenente de Usama bin Laden;
54. **Muhammad Salah** (também conhecido por Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
55. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (também conhecido por Abdel Rahman; também conhecido por Abdul Rahman; também conhecido por Al-Muhajir, Abdul Rahman; também conhecido por Al-Namer, Mohammed K.A.), Afeganistão; Nascido em 19/6/1964, no Egipto; Nacionalidade egípcia;
56. **Mustafa Mohamed Fadhil** (também conhecido por Al Masri, Abd Al Wakil; também conhecido por Al-Nubi, Abu; também conhecido por Ali, Hassan; também conhecido por Anis, Abu; também conhecido por Elbishy, Moustafa Ali; também conhecido por Fadil, Mustafa Muhamad; também conhecido por Fazul, Mustafa; também conhecido por Hussein; também conhecido por Jihad, Abu; também conhecido por Khalid; também conhecido por Man, Nu; também conhecido por Mohammed, Mustafa; também conhecido por Yussrr, Abu); Nascido em 23/6/1976, no Cairo, Egipto; Nacionalidade egípcia ou queniana; Bilhete de Identidade do Quénia n.º 12773667; n.º de série 201735161;
57. **Nada, Youssef**, (também conhecido por Nada, Youssef M.) (também conhecido por. Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Itália; via per Arogno 32, ch-6911 Campione d'Italia, Suíça; via Riasc 4, ch-6911 Campione d'Italia I, Suíça; Nascido em 17/5/1931 ou em 17/5/1937, em Alexandria, Egipto;
58. **NASREDDIN, Ahmed Idris** (também conhecido por NASREDDIN, Ahmad I.; também conhecido por NASREDDIN, Hadj Ahmed; também conhecido por NASREDDINE, Ahmed Idriss); Corso Sempione n.º 69, 20149 Milão, Itália; n.º 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Suíça; Piazzale Biancamano, Milão, Itália; Rua «De Cap Spartel», Tanger, Marrocos; Data de nasc.: 22/11/1929; Local de nasc.: Adi Ugri, Etiópia; Código Fiscal da Itália: SRDRS29S22Z315Y.
59. **Sayf Al-Adl** (também conhecido por Saif Al-'Adil). Nascido em 1963, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Responsável pela segurança de Usama bin Laden.
60. **Shaykh Sai'id** (também conhecido por Mustafa Muhammad Ahmad). Nascido no Egipto;

61. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (também conhecido por Ahmed «O alto»; também conhecido por Ally, Ahmed; também conhecido por Bahamad; também conhecido por Bahamad, Sheikh; também conhecido por Bahamadi, Sheikh; também conhecido por Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; também conhecido por Swedan, Sheikh; também conhecido por Swedan, Sheikh Ahmed Salem); Nascido em 9/4/1969, ou de 1960, em Mombaça, Quênia; Nacionalidade queniana;
62. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (também conhecido por Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fathi Fathi). Nascido em 15/3/1963, em Alexandria, no Egipto;
63. **Thirwat Salah Shihata** (também conhecido por Tarwat Salah Abdallah, Salah Shinata Thirwat, Shahata Thirwat). Nascido em 29/6/1960, no Egipto;
64. **Tufail, Mohammed** (também conhecido por Tufail, S.M.; também conhecido por Tuffail, Sheik Mohammed) (Nacionalidade Paquistanesa);
65. **Usama Bin Laden** (também conhecido por Abu Abdallah Abd Al-Hakim, Usama Bin Muhammad Bin Awad e Osama Bin Ladin). Nascido em 30/7/1957, em Jeddah, na Arábia Saudita (ou no Iémen). Privado da nacionalidade saudita, sendo agora oficialmente um nacional afegão;
66. **Uthman, Omar Mahmoud** (também conhecido por Al-Filistini, Abu Qatada; também conhecido por Takfiri, Abu Umr; também conhecido por Abu Umar, Abu Omar; também conhecido por Uthman, Al-Samman; também conhecido por Umar, Abu Umar; também conhecido por Uthman, Umar; A.K.A. Abu Ismail), Londres, Inglaterra; Nascido em 30/12/1960 ou em 13/12/1960;
67. **Yuldashev, Tohir** (também conhecido por Yuldashev, Takhir), Usbequistão;
68. **Zia, Mohammad** (também conhecido por Zia, Ahmad); ao cuidado de Ahmed Shah ao cuidado de Painda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Paquistão; ao cuidado de Loja de Artigos Gerais “Alam” 17, Mercado de Awami, Peshawar, Paquistão; ao cuidado de Zahir Shah s/o Murad Khan Ander Sher, Peshawar, Paquistão.

ENTIDADES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

1. **Aaran Money Wire Service Inc./Transferência de Dinheiro por Telegrama «Aaran» Inc.**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
2. **Abu Sayyaf Group/Grupo Abu Sayyaf** (também conhecido como Al Harakat Al Islamiyya);
3. **Afghan Support Committee (ASC)** também conhecido por Lajnat ul Masa Eidatul Afghanistan, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, and Ahya ul Turas, Localização dos Escritórios: Sede - Rua G.T.(provavelmente Rua do Tronco Grande), perto de «Pushtoon Garhi Pabbi», Peshawar, Paquistão; Cheprahar Hadda, Escola Mía Omar Sabaqah, Jalabad, Afeganistão;
4. **The Aid Organization Of The Ulema/Organização para Ajuda dos «Ulema»** (também conhecido por «Al Rashid Trust»; «Al Rasheed Trust»; «Al-Rasheed Trust»; «Al-Rashid Trust»); Paquistão;

Endereços adicionais do «Al Rashid Trust» (5):

1. Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad N.º 4, Carachi, Paquistão, Tel. No.6683301; Tel. N.º 0300-8209199; Fax 6623814;
2. N.º 302b-40, «Good Earth» Court, Opposite Pia Planitarium, Bloco 13.ª, Gulshan -I Iqbal, Carachi; Tel. N.º 4979263;
3. N.º 617 Centro «Clifton», Bloco 5, 6.º andar, Clifton, Carachi; Tel. N.º 587-2545;
4. N.º 605 Landmark Plaza, Rua «Chundrigar» N.º 11, em frente do Edifício «Jang», Carachi, Paquistão; Tel. No 2623818-19;
5. Jamia Masjid, Parque «Sulaiman», Begum Pura, Lahore, Paquistão; Tel. N.º 042-6812081.
5. **Al Baraka Exchange L.L.C. / Câmbio «Al Baraka» LLC**, CP 3313 Deira Dubai, Emirados Árabes Unidos; CP 20066, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
6. **Al-Barakaat**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
7. **Al-Barakaat Bank/Banco «Al Barakaat»**, Mogadíscio, Somália;
8. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss)/Banco da Somália «Al Barakat»** (também conhecido por Banco «Barakat» da Somália), Mogadíscio, Somália; Bossaso, Somália;
9. **Al-Barakat Finance Group/Grupo de Financiamento «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;

10. **Al-Barakat Financial Holding Co. / Companhia de Capital Financeiro «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
11. **Al-Barakat Global Telecommunications/Telecomunicações Global «Al Barakat»** (também conhecido por «Barakaat Globetelcompany»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália; Hargeysa, Somália;
12. **Al Barakat Group of Companies Somalia Limited /Grupo de Companhias «Al-Barakat» da Somália Limitada** (também conhecido por Companhia Financeira «Al-Barakat»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
13. **Al-Barakat International /«Al Barakat» Internacional**, (também conhecido por Companhia «Baraco»), CP 2923, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
14. **Al-Barakat Investments / Investimentos «Al Barakat»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
15. **Al-Barakaat Wiring Service/Serviços de Telegramas «Al Barakaat»**, Avenida Pillsbury n.º 2940, Apartamento 4, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota 55408;
16. **Al-Hamati Sweets Bakeries/Pastelarias de Doces «Al-Hamati»**, Al-Mukallah, Província de Hadhramawt, Iémen
17. **Al-Haramain Islamic Foundation / Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Bósnia e Herzegovina;
18. **Al-Haramain Islamic Foundation / Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Somália;
19. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI**;
20. **Al-Jihad/ Egyptian Islamic Movement/Movimento Islâmico Egípcio «Al-Jihad»** (também conhecido por Al Jihad Egípcia, Jihad Islâmica Egípcia, Grupo Jihad, Nova Jihad);
21. **Al-Nur Honey Press Shops/Lojas de Compressas de Mel «Al-Nur»** (também conhecido por Centro de Mel «Al-Nur»), Sanaa, Iémen;
22. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited/Companhia de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa» Limitada**, (conhecida anteriormente por Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento «Himmat»), ao cuidado de Fundo Reg. «Asat», Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
23. **Al-Qaida/Islamic Army/Exército Islâmico Al-Qa'ida** (também conhecido por «A Base», Al Qaeda, Fundação Islâmica para a Salvação, Grupo para a Preservação dos Locais Sagrados, Exército Islâmico para a Libertação dos Locais Sagrados, Frente Islâmica Mundial para a Jihad contra os Judeus e Cruzados, Rede Usama Bin Laden, Organização Usama Bin Laden);
24. **Al Rashid Trust / Fundo «Al Rashid»** (também conhecido por Trust Al-Rasheed). Kitas Ghar, Nazimabad n.º 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Paquistão. Jamia Maajid, Parque Sulalman, Melgium Pura, Lahore, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, do lado oposto ao Banco Khyber, Rua Abbottabad, Mansehra, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin Zr Brothers, Rua Katcherry, Chowk Yadgaar, Peshawar, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, Rm n.º 3, Moti Plaza, próximo de Liaquat Bagh, Rua Muree, Rawalpindi, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, último Andar, Clínica de Cirurgia Dentária do Dr. Dawa Khan, Main Baxae, Mingora, Swat, Paquistão. Atividades operativas no Afeganistão: Herat Jalalabad, Cabul, Kandahar, Mazar Sherif. Também opera no Kosovo, Chechénia;
25. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce/Compressa de Mel para Indústria e Comércio «Al-Shifa»**, CP 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Iémen; junto ao Santuário ao lado do Posto de Gasolina, Rua Jamal, Ta'iz, Yemen; Praça Al- Arudh, Khur Maksar, Aden, Iémen; Rua Al-Nasr, Doha, Catar;
26. **Armed Islamic Group/Grupo Islâmico Armado** (também conhecido por Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
27. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
28. **Asbat Al-Ansar**;
29. **Bank Al Taqwa Limited** (também conhecido por Al Taqwa Bank) (também conhecido por Bank Al Taqwa), CP 4877, Nassau, Bahamas; C/O Arthur D. Hanna & Company, Rua Deveaux n.º 10, Nassau, Bahamas;
30. **Barakaat Construction Company/Companhia de Construção «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
31. **Barakaat Group Of Companies/Grupo de Companhias «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
32. **Barakaat International/«Barakaat» Internacional**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Suécia;

33. **Barakaat International Foundation/Fundação Internacional «Barakaat»**, CP 4036, Spanga, Estocolmo, Suécia; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Suécia;
34. **Barakaat North America, Inc.**, Rua Washintgton n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; 2019 «Bank Street», Otava, Ontário, Canada;
35. **Barakaat Red Sea Telecommunications/Telecomunicações do Mar Vermelho «Barakaat»**, Bossaso, Somália; Nakhiil, Somália; Huruuse, Somália; Raxmo, Somália; Ticis, Somália; Kowthar, Somália; Noobir, Somália; Bubaarag, Somália; Gufure, Somália; Xuuxuule, Somália; Ala Amin, Somália; Guureeye, Somália; Najax, Somália; Carafaat, Somália;
36. **Barakaat Telecommunications Co./Companhia de Telecomunicações «Barakaat»** Somália, Lda., CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
37. **Barakat Banks and Remittances/Bancos e Remessas «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
38. **Barakaat Boston/«Barakaat» Cidade de Boston**, Avenida Neponset n.º 266, Apt. 43, Cidade de Dorchester, Estado do Massachusetts 02122-3224;
39. **Barakat Computer Consulting (BCC)/Consultor de Computadores «Barakat»**, Mogadíscio, Somália;
40. **Barakat Consulting Group (BCG)/Grupo Consultor Barakat (GCB)**, Mogadíscio, Somália;
41. **Barakat Global Telephone Company/Companhia Telefónica Global «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
42. **Barakat Enterprise/Empresa «Barakat»**, Rua de Huy n.º 1762, Cidade de Columbus, Estado de Ohio;
43. **Barakat International Companies (BICO),/Companhias Internacionais «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
44. **Barakaat International, Inc./«Barakaat» Internacional Inc.**, Rua 5.ª do Sul n.º 1929, Suite 205, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
45. **Barakat Post Express (BPE)/Correio Expresso «Barakat» (CEB)**, Mogadíscio, Somália;
46. **Barakat Refreshment Company/Companhia de Refrigerantes «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
47. **Barakat Telecommunications Company Limited/Companhia de Telecomunicações «Barakat»** (também conhecido por Btelco), Mercado do Bakara, Edifícios Dar Salaam, Mogadíscio, Somália; Kievitlaan 16, T'veld, Norte de Holanda, Países Baixos;
48. **Barakaat Wire Transfer Company/Companhia de Transferência de «Barakaat»**, Rua Sul de Brandon n.º 4419, Cidade de Seattle, Estado do Washington;
49. **Barako Trading Company/Companhia Comercial «Barako»**, LLC, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
50. **Baraka Trading Company**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
51. **Global Service International/Serviço Internacional Global**, 5.ª Rua n.º 1929, Suite 204, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
52. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (também conhecido por Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul-Mujahideen);
53. **Heyatul Ulya**, Mogadíscio, Somália;
54. **Islamic Army of Aden/Exército Islâmico de Adém**;
55. **Islamic Movement of Uzbekistan/Movimento Islâmico do Usbequistão** (também conhecido por MIU/IMU);
56. **Jaish-I-Mohammed** (também conhecido por Exército de MAOMÉ), Paquistão;
57. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (também conhecida por Sociedade de Cooperação Islâmica) (também conhecido por Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (também conhecido por Jit), Cidade do Qandahar, Afeganistão;
58. **Libyan Islamic Fighting Group/Grupo Combatente Islâmico da Líbia**;
59. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company/Empresa de Importações e Exportações «Mamoun Darkazanli»** (também conhecida por Companhia Darkazanli, Importações e Exportações Darkazanli Sondersposten), Uhlenhorsterweg 34 11, Hamburgo, Alemanha;

60. **Nada Management Organization Sa/Organização de Gestão «Nada» S.A.** (também conhecido por Al Taqwa Management Organization Sa), Viale Stefano Franscini 22, Ch-6900 Lugano Ti, Suíça;
61. **Parka Trading Company/Companhia Comercial «Parka»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
62. **Rabita Trust/Fundo «Rabita»**, Escritório 9a, 2.º andar, Rua de Wahdat, Cidade Educativa, Lahore, Paquistão; Colónia de Wares, Lahore, Paquistão;
63. **Red Sea Barakat Company Limited/Companhia do Mar Vermelho «Barakat» Limitada**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
64. **REVIVAL OF ISLAMIC HERITAGE SOCIETY (RIHS)/Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (SDLI)**, também conhecido por Jamiat Ihya Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Localização dos Escritórios: Paquistão e Afeganistão. NOTA: Só os escritórios dessa entidade no Paquistão e Afeganistão serão designados;
65. **Salafist Group for Call and Combat/Grupo Salafista para a Prédica e o Combate/GSPC** (também conhecido por Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);
66. **Somali Internet Company/Companhia de Internet da Somália**, Mogadíscio, Somália;
67. **Somali International Relief Organization/Organização de Ajuda Internacional à Somália**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
68. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15, 70 Spanga, Suécia;
69. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão; Paquistão;
70. **Wafa Humanitarian Organization/Organização Humanitária «Wafa»** (também conhecida por Al Wafa, Organização Al Wafa, Wafa Al-Igatha Al Islamia). Jordan House n.º 125, Rua 54, Fase II, Hayatabad, Peshawar, Paquistão. Escritórios na Arábia Saudita, Kuwait e Emiratos Árabes Unidos;
71. **Youssef M. Nada**, Via Riasc 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Suíça;
72. **Youssef M. Nada & Co./«Youssef M. Nada» e Companhia**, Gesellschaft M. B. H. , Kaertner Ring 2/2/22, 1010 Vienna, Áustria.

ANEXO

LISTA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES QUE DEIXARAM DE CONSTAR DA NOVA LISTA CONSOLIDADA

ENTIDADES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank/Banco «Da Afghanistan»** (também conhecido por Banco do Afeganistão; também conhecido por Banco Central do Afeganistão; também conhecido por O Banco Estatal Afegão, Ibni Sina Wat, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco «Da Afghanistan» (Retirado da nova lista consolidada em 11 de Janeiro de 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegan «Ariana» no Citibank**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegan «Ariana» no Banco Nacional «Punjab»**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
4. **Ariana Afghan Airlines/Companhia Aérea Afegã «Ariana»** (conhecida anteriormente por Companhia Aérea Afegã «Bakhtar»), Edifício da Autoridade Afegã, Caixa Postal n.º 76, Ansari Watt, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios da Companhia Aérea Afegã «Ariana» (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
5. **Afghan Export Bank/Banco de Exportação Afegão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB)/Banco para o Desenvolvimento da Agricultura do Afeganistão (BDA)**, Reino Unido. (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
7. **Banke Millie Afghan/Banco Afegão «Millie»** (também conhecido por Banco Nacional Afegão; também conhecido por Banco Afegão «E. Millie»), Jada Ibn Sina, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco Afegão «Millie» (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan/Banco de Promoção da Exportação do Afeganistão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002).

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零二年五月三十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款規定，謝佩雯及 Maria Adelaide Joaquim de Rocha Teixeira de Oliveira 在政府總部輔助部門分別擔任第二職階一等技術輔導員及第三職階二等助理技術員的編制外合同續期一年，自二零零二年六月一日起生效。

二零零二年五月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 37/2002 號運輸工務司司長批示

一、位於澳門半島南灣湖城市化計劃E區，何鴻燊博士大馬路、南灣湖景大馬路及區華利前地，屬分層所有權制度，作商業及停車場（政府總部多層停車場）用途的第一座建築物及作公眾停車場（南灣多層停車場）用途的第二座建築物的所有權均屬於澳門特別行政區，並在地圖繪製暨地籍局於二零零一年十一月二十二日發出的第5962/2001號地籍圖中以字母“A”及“B”標示、面積分別為21,546平方米及6,332平方米的地段所組成的無主地地下興建。

二、鑑於需以澳門特別行政區名義對上指不動產進行登記，現將組成上指無主土地之地段納入澳門特別行政區私產。

基此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七條第二款的規定，作出本批示。

一、將由面積21,546平方米及6,332平方米、在地圖繪製暨地籍局於二零零一年十一月二十二日發出的第5962/2001號地籍圖中以字母“A”及“B”標示、位於澳門半島南灣湖E區，何鴻燊博士大馬路、南灣湖景大馬路及區華利前地，其上分別建有第一座及第二座建築物的地段所組成的無主地納入澳門特別行政區私產。上指地籍圖為本批示之附件，並作為組成部份。

二、本批示即時生效。

二零零二年五月八日

運輸工務司司長 歐文龍

Extracto de despacho

Por despachos do chefe do Gabinete, de 30 de Maio de 2002:

Che Pui Man e Maria Adelaide Joaquim de Rocha Teixeira de Oliveira — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, respectivamente, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2002.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Maio de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 37/2002

1. O edifício designado por Bloco I, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e estacionamento (Auto-Silo da Sede do Governo) e o edifício designado por Bloco II destinado a estacionamento público (Auto-Silo da Nam Van), situados na península de Macau, na Avenida Doutor Stanley Ho, Avenida Panorâmica do Lago Nam Van e Praça de Jorge Álvares, na zona E do plano de urbanização da zona da Baía da Praia Grande, ambos propriedade da Região Administrativa Especial de Macau, foram construídos no subsolo do terreno vago constituído pelas parcelas assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 962/2001, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 22 de Novembro de 2001, respectivamente com as áreas de 21 546 m² e 6 332 m².

2. Verificando-se a necessidade de registar os referidos imóveis a favor da Região Administrativa Especial de Macau, procede-se agora à integração no seu domínio privado das parcelas de terreno vago supra identificadas.

Assim;

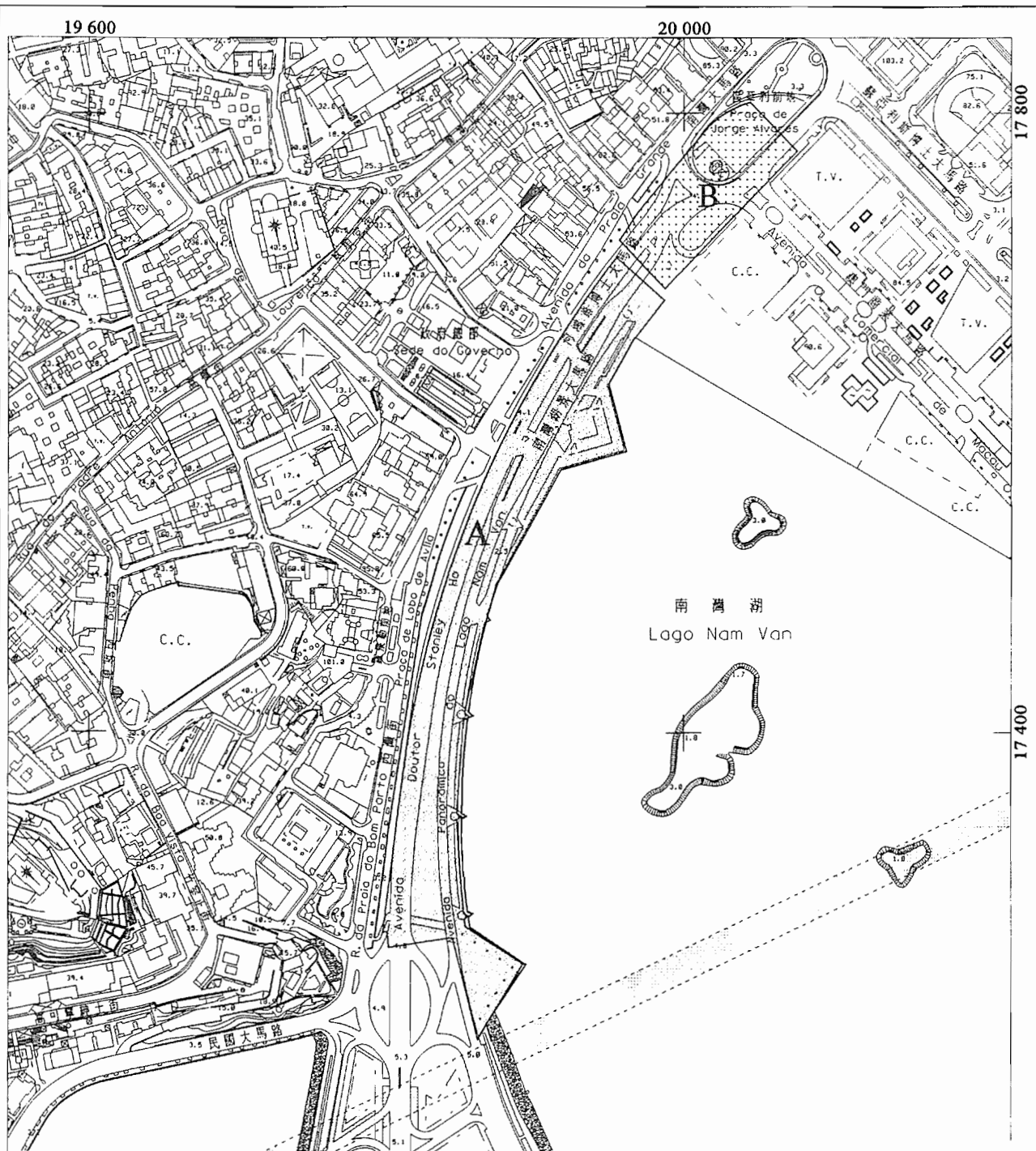
Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É integrado no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau o terreno vago constituído pelas parcelas com as áreas de 21 546 m² e 6 332 m², assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 962/2001, emitida pela DSCC, em 22 de Novembro de 2001, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante, situadas na península de Macau, na Avenida Doutor Stanley Ho, Avenida Panorâmica do Lago Nam Van e Praça de Jorge Álvares, na zona E da Baía da Praia Grande, onde se encontram construídos os edifícios designados por Bloco I e Bloco II, respectivamente.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

8 de Maio de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



位於何鴻燊博士大馬路,南灣湖景大馬路及區華利前地之土地 南灣-E區域

Terreno situado na Avenida Doutor Stanley Ho, Avenida Panorâmica do
Lago Nam Van e Praça de Jorge Álvares Baía da Praia Grande - Zona E



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:4000

40 0 40 80 120 160 200 240 280 320 360 公尺
metres

2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



面積 " A " = 21 546 m²
Área



面積 " B " = 6 332 m²
Área

面積(根據一九九一年四月十八日第69/91/M號訓令):

Área(conforme Portaria nº69/91/M de 18 de Abril de 1991):

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊:

Parcela A:

- 北/南 - 何鴻燊博士大馬路, 南灣湖景大馬路及南灣湖;
- N/S - Avenida Doutor Stanley Ho, Avenida Panorâmica do Lago Nam Van e Lago Nam Van;
- 東 - 位於鄰近南灣湖景大馬路之土地(nº22297)及南灣湖;
- E - Terreno junto à Avenida Panorâmica do Lago Nam Van(nº22297) e Lago Nam Van;
- 西 - 西灣街, 羅飛勒前地, 南灣大馬路及南灣湖景大馬路;
- W - Rua da Praia do Bom Parto, Praça de Lobo de Ávila, Avenida da Praia Grande e Avenida Panorâmica do Lago Nam Van;

- B 地塊:

Parcela B:

- 東北 - 區華利前地;
- NE - Praça de Jorge Álvares;
- 東南 - 位於鄰近南灣湖景大馬路之土地(nºs22290, 22295及 22297)及澳門商業大馬路;
- SE - Terreno junto à Avenida Panorâmica do Lago Nam Van(nºs22290, 22295 e 22297) e Avenida Comercial de Macau;
- 西南 - 何鴻燊博士大馬路及南灣湖景大馬路;
- SW - Avenida Doutor Stanley Ho e Avenida Panorâmica do Lago Nam Van;
- 西北 - 南灣大馬路。
- NW - Avenida da Praia Grande.

備註 OBS: - "A+B"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

As parcelas "A+B" são terreno que se presume omissa na C.R.P..

- "A+B"地塊, 地面層為道路網 - 何鴻燊博士大馬路, 南灣湖景大馬路及區華利前地等的部份, 而地庫作為停車場、設施、商業及服務之用途。

As parcelas "A+B" representam a área ocupada pela rede viária-partes da Avenida Doutor Stanley Ho, Avenida Panorâmica do Lago Nam Van e Praça de Jorge Álvares, sendo que a nível da cave, as referidas parcelas estão destinadas a estacionamento, equipamentos, comércio e serviços.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第40/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與萬訊電腦科技有限公司簽訂有關地球物理暨氣象局“資訊設備保養”合約。

二零零二年五月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年五月二十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署**第42/2002號廉政專員批示**

根據第10/2000號法律第十六條及第三十一條第一款之規定，茲授權予本公署顧問胡家偉參與領導所有屬本公署職責及權限所針對範疇內的犯罪的偵查工作。

二零零二年五月十四日於廉政專員辦公室

廉政專員 張裕

二零零二年五月十七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自首席審計師於二零零二年五月八日的批示：

林文，第一職階二等技術輔導員，屬臨時委任，根據第11/1999號法律第十四條及第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Manutenção dos Equipamentos Informáticos», a celebrar com a MEGA Tecnologia Informática Lda.

13 de Maio de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 22 de Maio de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 42/2002**

Nos termos do disposto nos artigos 16.º e 31.º, n.º 1, da Lei n.º 10/2000, delego no assessor deste Comissariado, dr. Ka Vai Vu, a competência de participar na direcção de inquérito contra todos os crimes que se incluem no âmbito das atribuições e competências deste Comissariado.

Gabinete do Comissário contra a Corrupção, aos 14 de Maio de 2002. — O Comissário, *Cheong U*.

Comissariado contra a Corrupção, aos 17 de Maio de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Auditora Principal, de 8 de Maio de 2002:

Lam Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999,

工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零二年六月六日起生效。

摘錄自審計長於二零零二年五月九日的批示：

譚施敏，第一職階二等技術輔導員，屬臨時委任，根據第11/1999號法律第二十五條及經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零二年六月六日起生效。

二零零二年五月十六日於審計署

首席審計師 高展鵬

警 察 總 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零二年四月二十四日保安司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項，第85/89/M號法令第四條，及第2/2001號行政法規第九條第二款的規定，由二零零二年六月一日起，以定期委任方式續任財政局首席高級技術員趙汝民學士為警察總局資源管理廳廳長，為期一年。

二零零二年五月十日於警察總局

局長 白英偉

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零二年四月十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Jerónimo Silveira de Souza，第一職階熟練工人，編號015901，薪俸點為150，自二零零二年六月二日起生效；

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Junho de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 9 de Maio de 2002:

Tam Si Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Junho de 2002.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Maio de 2002. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2002:

Licenciado Chio U Man aliás Maung Maung Tin, técnico superior principal, da DSF — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, a partir de 1 de Junho de 2002.

Serviços de Polícia Unitários, aos 10 de Maio de 2002. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 15 de Abril de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Jerónimo Silveira de Souza, operário qualificado n.º 015 901, 1.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Junho de 2002;

鄭健陽，第二職階半熟練工人，編號984821，薪俸點為140，自二零零二年六月十六日起生效；

梁潤泉、黃健安、梁廣源、張德敬及何根發，首位為第三職階助理員，編號953561，薪俸點為120，其餘為第二職階助理員，編號分別為995241，995251，995261，薪俸點為110，最後一位為第一職階助理員，編號015921，薪俸點為100，各自由二零零二年六月二十一日、六月二日、六月二日、六月二日及六月十二日起生效。

二零零二年五月十日於海關

副關長 賴敏華

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零二年五月九日的議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第二職階熟練助理員繆炳培及第二職階工人林重愛的散位合同，分別自二零零二年六月十三日及七月一日起續期一年。

二零零二年五月十三日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零二年四月二十九日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第二職階熟練助理員黃桂超及馮耀基之散位合同均獲准以同一職級續期一年，分別由二零零二年五月三十一日及二零零二年六月七日起生效。

Chiang Kin Ieong, operário semiqualeificado n.º 984 821, 2.º escalão, índice 140, a partir de 16 de Junho de 2002;

Leong Ion Chun, Vong Kin On, Leong Kuong Un, Cheong Tak Keng e Ho Kan Fat, auxiliares n.ºs 953 561, 3.º escalão, índice 120, para o primeiro, 995 241, 995 251 e 995 261, 2.º escalão, índice 110, para os seguintes e 015 921, 1.º escalão, índice 100, para o último, a partir de 21, 2, 2, 2 e 12 de Junho de 2002, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 10 de Maio de 2002. — A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Maio de 2002:

Mio Peng Pui e Lam Chong Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado e operária, ambos do 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho e 1 de Julho de 2002, respectivamente.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 13 de Maio de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 29 de Abril de 2002:

Wong Kuai Chio e Fong Iu Kei, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio e 7 de Junho de 2002, respectivamente.

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年五月九日及五月十三日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員黃麗端及第一職階二等高級資訊技術員梁淑綺的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零二年五月二日起生效。

二零零二年五月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零零二年四月十九日作出的批示：

李麗萍——新聞局人員編制第一職階首席翻譯員，根據第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，自二零零二年五月一日起，以相同職級及職階轉入本辦公室人員編制。

劉仲添及李潔玉——本辦公室第三職階助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零二年六月一日起生效。

更 正

因刊登於二零零二年二月十五日《澳門特別行政區公報》第七期第二組的批示摘錄內有文誤，關於Arquimínio Monteiro de Jesus之職級有不正確之處，現更正如下：

原文：“……第二職階一等助理技術員”

應為：“……第二職階一等資訊助理技術員”。

二零零二年五月十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 9 e 13 de Maio de 2002, respectivamente:

Wong Lai Seong, adjunto-técnico de 2.ª classe, e Leong Sok I, técnica superior de informática de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para as mesmas categorias, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 2 de Maio de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Maio de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 19 de Abril de 2002:

Lei Lai Peng, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GCS — transferida para o quadro de pessoal na mesma categoria e escalão, deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Lao Chong Tim e Lei Kit Lok, auxiliares, 3.º escalão, assalariados — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2002.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Gabinete, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2002, II Série, de 15 de Fevereiro, referente à categoria de Arquimínio Monteiro de Jesus, se rectifica:

Onde se lê: «... técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão»

deve ler-se: «... técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 2.º escalão».

Gabinete do Procurador, aos 13 de Maio de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年四月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用彭昆平在本局擔任二等資訊技術員第一職階之職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零二年四月十一日起生效。

摘錄自本局副局長分別於二零零二年四月十九日及四月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局熟練工人第四職階關健濠的散位合同續期一年，自二零零二年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局一等技術輔導員第一職階曾惠斯的編制外合同第三條款獲修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零零二年四月二十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年五月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局二等高級技術員第三職階謝淑霞學士自二零零二年五月十三日起在本局擔任一等高級技術員第一職階的職務，為期一年。

二零零二年五月二十二日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2002:

Pang Kuan Peng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2002.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 e 22 de Abril de 2002, respectivamente:

Kuan Kin Hou, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2002.

Chang Wai Si, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2002:

Licenciada Che Sok Ha, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年四月十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，黎英杰學士，本局第三職階顧問高級資訊技術員，其在本局擔任局長的定期委任自二零零二年八月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Abril de 2002:

Licenciado Lai Ieng Kit, técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como director desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos SAFF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 2002.

摘錄自本局局長分別於二零零二年四月二十四日及四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等資訊督導員陳恩龍，由二零零二年五月二十四日起，獲確定委任出任該職位。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，阮綺惠在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零二年六月十三日起續期一年。

聲 明

為有關之效力，並根據一九九七年六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款，茲聲明以下本局人員由二零零二年五月八日起轉為超額狀況：

姓名	原有之確定委任級別	定期委任之職務
黃寶瑩	第二職階二等高級技術員	刑事紀錄處處長

二零零二年五月十五日於身份證明局——局長 黎英杰

Por despachos do director dos Serviços, de 24 e 29 de Abril de 2002, respectivamente:

Chan Ian Long, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para a mesma categoria e escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2002.

Un I Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2002.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada transita para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 8 de Maio de 2002:

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço
Wong Pou Ieng	Técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão	Chefe da Divisão de Registo Criminal

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Maio de 2002.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 編號 Código	經濟 Económica 項Alin.				
12	00	5-02-0 9-03-0	04-01-02-00 05-04-00-00	Despesas Comuns Fundo de Pensões - Participações Dotação provisional	438,348.00	438,348.00	"08/05/2002 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/05/2002."
				總 額 Total	438,348.00	438,348.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 編號 Código	經濟 Económica 項Alin.				
12	00	9-02-0 9-03-0	04-01-02-00 05-04-00-00	Despesas Comuns Multas e outras penalidades - Fundos Autónomos Dotação provisional	300,000.00	300,000.00	"08/05/2002 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/05/2002."
				總 額 Total	300,000.00	300,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.				
35	00	8-01-0 8-01-0	02-03-01-00 07-09-00-00	04	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Imóveis: Reparações diversas Material de transporte	160,000.00	160,000.00	"09/05/2002 之局長批 示" "Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2002."
總 額 Total						160,000.00	160,000.00	

二零零二年五月二十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月一日作出的批示：

1. 刊登於二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組，有關鄭妙玲之定期委任之批示予以撤銷。

2. 鄭妙玲，特級資訊技術員，在二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中排名第一——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一及第三款、第十二條結合第三十三條第二款c)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，以定期委任方式擔任本局人員編制資訊人員組別特別制度職程之第一職階首席高級資訊技術員。

摘錄自代副局長於二零零二年四月二十五日作出的批示：

容樹榮、蔡素芬、Teresa I、楊偉政、羅淑萍及鍾兆勤，本局第一職階二等普查暨調查員，屬臨時委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零二年五月三十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年四月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中皆為獨一合格應考人之第三職階首席高級技術員 Alfredo dos Passos Cunha Barros Amorim、第三職階二等高級技術員劉永德及第三職階一等技術輔導員蕭衛嫦，分別獲確定委任為本局人員編制之第一職階顧問高級技術員、第一職階一等高級技術員及第一職階首席技術輔導員。

二零零二年五月十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2002:

1. Anulado o despacho sobre a nomeação da comissão de serviço de Cheang Mui Leng, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2002, II Série, de 13 de Março.
2. Cheang Mui Leng, técnica de informática especialista, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2002, II Série, de 9 de Janeiro — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial, área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.ºs 1 e 3, e 12.º, conjugado com os artigos 33.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 25 de Abril de 2002:

Iong Su Veng, Choi Sou Fan, Teresa I, Yeung Wai Cheng, Lo Sok Peng e Chong Sio Kan, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Abril de 2002:

Alfredo dos Passos Cunha Barros Amorim, técnico superior principal, 3.º escalão, Lau Veng Tac, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, e Sio Vai Seong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2002, II Série, de 10 de Abril — nomeados, definitivamente, técnico superior assessor, técnico superior de 1.ª classe, e adjunto-técnico principal, todos do 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Maio de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, Mok Iun Lei.

勞工暨就業局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林發枝和葉文照自二零零二年六月三日起在本局擔任二等助理技術員第一職階職務，薪俸點為 195，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月十五日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局特級助理技術員第三職階 Ana Maria Manhão Sou 擔任本局非本地勞動力處處長的定期委任，自二零零二年七月二十五日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李國生、李寶清及梁玉文在本局擔任職務的編制外合同續期一年，分別續聘為一等高級技術員第二職階及一等高級技術員第一職階，薪俸點為 510、485，及二等技術輔導員第一職階，薪俸點為 260，各自由二零零二年六月二十五日、六月一日及七月二日起生效。

二零零二年五月二十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

社 會 保 障 基 金**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月二十七日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李淑嫻，自二零零二年五月十三日起在本基金擔任第三職階二等技術輔導員職務，薪俸索引點為 290，為期一年。

二零零二年五月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2002:

Lam Fat Chi e Ip Man Chiu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2002:

Ana Maria Manhão Sou, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Mão-de-Obra Não-Residente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2002.

Lee Kuok Sang, Lei Pou Cheng e Leung Iok Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 510 e 485, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 1 de Junho, e 2 de Julho de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 22 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2002:

Lee Suk Han — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Maio de 2002.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Maio de 2002. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

退休 / 撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零二年五月十三日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2002:

(一) 身份證明局第三職階首席行政文員 João Mário de Oliveira，退休基金會會員編號 3834-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零二年四月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 545 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階助理員劉建忠，退休基金會會員編號 5778-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零二年一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第五職階熟練工人李耀文，退休基金會會員編號 5933-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零二年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 155 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

1. João Mário de Oliveira, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de subscritor 3 834-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 545, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Kin Chong, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 778-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Janeiro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Iu Man, operário qualificado, 5.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 933-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 155, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照二零零二年五月六日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月八日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年一月十六日第三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之晉升開考公告的合格應考人盧美玲、冼鄧基及何志良，分別獲確定委任為第一職階顧問高級技術員、第一職階首席高級資訊技術員及第一職階首席高級技術員，以填補附載於九月二十八日第45/98/M號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表內之職位。

二零零二年五月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 6 de Maio de 2002, homologados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 do mesmo mês e ano:

Lu Mei Leng, Sin Tan Kei e Ho Chi Leong, aprovados nos concursos de acesso a que se refere o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2002, II Série, de 16 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnica superior assessora, técnico superior de informática principal e técnico superior principal, todos do 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro.

Fundo de Pensões, aos 22 de Maio de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng aliás Winnie Lau*.

消費者委員會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零二年五月九日批示核准的消費者委員會二零零二財政年度預算的第一次修改：

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01	報酬.....		\$ 163,500.00
01-01-05-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		
01-01-05-01	工資..... <i>Salários</i>	\$ 163,500.00	
	合計 <i>Total</i>	\$ 163,500.00	\$ 163,500.00

二零零二年四月二十四日於消費者委員會——全體委員會——主席：崔世昌——委員：飛文基，姚汝祥，郭林，劉永誠，王宗德，黃國勝，馮國康，林淑源

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental para o ano económico de 2002 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 9 de Maio do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Conselho de Consumidores, aos 24 de Abril de 2002. — O Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun*.

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零二年五月三日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2002:

批准澳門貿易投資促進局在本身帳目計劃表內及二零零二年
度本身預算內開設新會計帳目“7419- 從上年度轉入之結餘”及
“69- 營業準備” 以下的“695- 不可預計費用之準備”。

Foi autorizada a abertura na conta «7419 — Saldos transitados da gerência anterior» e na conta «69 — Provisões do exercício» da rubrica «695 — Provisões para despesas imprevistas» no plano de contas privativo e no orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau no ano 2002:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas
	收益 Proveitos
7419	從上年度轉入之結餘 Saldos transitados da gerência anterior
	成本 Custos
69	營業準備 Provisões do exercício
695	不可預計費用之準備 Provisões para despesas imprevistas

二零零二年五月九日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 9 de Maio de 2002. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*.

工 商 業 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零二年五月三日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2002:

Maria Natália Ramalho da Graça Costa Lacerda ——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自二零零二年六月二十日起獲續期至二零零三年四月二十六日，擔任工商業發展基金第三職階特級助理技術員之職務。

Maria Natália Ramalho da Graça Costa Lacerda — renovado o seu contrato além do quadro como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, neste FDIC, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 20 de Junho de 2002 a 26 de Abril de 2003.

二零零二年五月十日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 10 de Maio de 2002. — O Presidente do CA, substituto, *Sou Tim Peng*, director dos Serviços, substituto.

行政管理委員會代主席 蘇添平（經濟局代局長）

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extracto de despacho

按照保安司司長於二零零二年五月六日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2002:

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款a)項及第九十八條a)項之規定及效力，並基於具重要公共利益，續任本局警員編號107921，蕭永傑，在經濟財政司司長辦公室執行職務的一般定期委任，為期一年，自二零零二年八月一日起。

Siu Weng Kit, guarda n.º 107 921, deste Corpo de Polícia — renovada a sua comissão normal de serviço, pelo período de um ano, para exercer funções no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, atento o relevante interesse público, a partir de 1 de Agosto de 2002.

二零零二年五月十三日於治安警察局

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Maio de 2002. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

聲明

Declaração

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明下列人員由二零零二年四月十日起轉為司法警察局編制內超額狀況：

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o pessoal abaixo indicado, transita para a situação de supranumerário do quadro desta Polícia, a partir de 10 de Abril de 2002:

姓名 Nome	現於司法警察局擔任之主管官職 Cargo de chefia que ocupa actualmente na PJ	於司法警察局人員編制內擔任之原職級 Categoria de origem no quadro de pessoal da PJ
Roberto Siu Lopes	處長 Chefe de divisão	第二職階二等督察 Inspector de 2.ª classe, 2.º escalão
張志強 Cheong Chi Keong	科長 Chefe de secção	第一職階首席行政文員 Oficial administrativo principal, 1.º escalão

二零零二年五月十日於司法警察局——局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 10 de Maio de 2002. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

按照保安司司長於二零零二年四月二十九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2002:

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》

Leong Veng Teng e Lei Choi Kam, enfermeiras, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria,

第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階護士梁詠婷及李翠琴的編制外合同獲准續期一年，由二零零二年六月二十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零二年五月六日作出的批示：

黃家立，本監獄第二職階工人，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零二年七月十三日起生效。

摘錄自本監獄代副獄長於二零零二年五月六日作出的批示：

梅惠娟，本監獄第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二及第五款的規定，上述合同第三條款獲准修改為同一職級第二職階，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零一年十二月十七日起具有追溯效力。

二零零二年五月二十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2002:

Wong Ka Lap, operário, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2002.

Por despacho da directora, substituta, de 6 de Maio de 2002:

Mui Wai Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Maio de 2002.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批 示 摘 錄

按本人於二零零二年三月二十八日作出的批示：

何嘉英及李世恩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年五月二日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按本人於二零零二年四月二十四日及四月二十九日之批示：

本局應編制外合同第二職階二等技術輔導員姚敏如之要求，已於二零零二年五月二日起解除其合約。

本局應散位合同第三職階護士 Aracile Pelegrino Ambray 之要求，將於二零零二年六月十七日起解除其合約。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Março de 2002:

Ho Ka Ieng e Lei Sai Ian — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2002.

Por despachos do signatário, de 24 e 29 de Abril de 2002, respectivamente:

Io Man U, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 2 de Maio de 2002.

Aracile Pelegrino Ambray, enfermeira, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 17 de Junho de 2002.

按本局局長於二零零二年四月二十六日之批示：

鄭金琮、羅碧嫻及楊美虹，分別為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員、第一職階二等技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，各自由二零零二年五月二十三日、五月十五日及六月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，分別轉為第一職階首席技術輔導員、第二職階二等技術輔導員及第二職階一等技術輔導員。

本列本局編制外合同員工，按下指職級及期間起獲續約一年：

護士：第四職階：許潔華、梁潔玲、陳秀雯、余妙玲、何銀鳳、李潔云、區秉權、歐國棟、朱美意、郭趣歡、黎照文、賴章勇、廖桂賢、譚輝芳、吳潔敏及黃美琪，分別由二零零二年五月二十日、五月二十日、五月二日、五月四日、五月五日、五月五日（首六位），及其餘由二零零二年五月十一日起生效；第三職階：彭淑霞，自二零零二年五月八日起生效；第二職階：崔紅秋，自二零零二年五月十一日起生效；第一職階：Ca Meng Paulo、陳玉芬、周嘉琪、周美琪、鄭詩慧、何鑑文、郭煥屏、劉雅慧、李凱笙、梁敏珊、龍雪敏及黃超群，皆由二零零二年五月十四日起生效。

按社會文化司司長於二零零二年四月三十日之批示：

Maria Terezinha Yu 學士，按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零二年六月一日起，獲續任為本局人力資源廳廳長，為期一年。

按本局局長於二零零二年五月二日之批示：

劉婕學士，為本局散位合同未分類醫生，由二零零二年五月二十五日起獲續約一年。

按照本人於二零零二年五月六日作出的批示：

核准成藥 Beoptic-N Eye/Ear Drops，5 毫升眼用及耳用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00031，製造及註冊證書持有人均為 “Laboratórios Ashford”，em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

（是項刊登費用為 MOP323.00）

按照二零零二年五月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

彭世明——應其要求，取消第 M-0886 號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 MOP274.00）

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Abril de 2002:

Chiang Kam Keng, Lo Pek Han e Ieong Mei Hung aliás Teresa Ieong, adjuntos-técnicos de 1.ª, 2.ª e 1.ª classe, 3.º, 1.º e 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para adjuntos-técnicos principal, de 2.ª e 1.ª classe, 1.º, 2.º e 2.º escalão, a partir de 23 e 15 de Maio, e 1 de Junho de 2002, respectivamente.

As contratadas além do quadro, abaixo mencionadas, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Enfermeiras, 4.º escalão: Hoi Kit Wa, Leong Kit Leng, Chan Sao Man, U Mio Leng, Ho Ngan Fong, Lei Kit Wan, Ao Peng Kun, Au Kuok Tung, Chu Mei I, Kuok Choi Fun aliás Kuok Choi Fan, Lai Chio Man aliás António Lai, Lai Cheong Iong, Liu Kuai In, Tam Sim Fong, Ung Kit Man e Vong Mei Kei, a partir de 20, 20, 2, 4, 5, 5, e 11 para as restantes; 3.º escalão: Pang Sok Ha; 2.º escalão: Choi Hong Chao, a partir de 8 e 11, respectivamente; 1.º escalão: Ca Meng Paulo, Chan Iok Fan, Chao Ka Kei, Chao Mei Kei, Cheang Si Wai, Ho Kam Man, Kok Wun Peng, Lao Nga Wai, Lei Hoi Sang, Leong Man San, Long Sut Man e Wong Chio Kuan, a partir de 14 de Maio de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Abril de 2002:

Licenciada Maria Terezinha Yu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Junho de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Maio de 2002:

Licenciada Liv Chea, médica não diferenciada, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Maio de 2002.

Por despacho do signatário, de 6 de Maio de 2002:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Beoptic-N Eye/Ear Drops, solução oftálmica e otológica de 5ml, com o número de registo MAC-00031, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratório Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

（Custo desta publicação \$ 323,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 8 de Maio de 2002:

Pang Sai Meng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0886.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

莊耀良、官建泳——應其要求，分別暫停第M-0905及M-1007號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

胡英莉、梅仲常——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1101、M-1102。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零二年五月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳瑩——應其要求，暫停第M-0989號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零二年五月十四日本局全科衛生護理代副局長的批示：

容旭燕——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1103。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

按照本人於二零零二年四月二十六日之批示：

António Vong Lemos，本局散位合同第六職階熟練助理員，由二零零二年五月二十一日起更改合同第三條款，轉為第七職階熟練助理員。

二零零二年五月二十二日於衛生局

局長 翟國英

Chong Yiu Leung e Koon Kin Veng — suspensos, a seu pedido, por dois anos, os exercícios privados da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0905 e M-1007.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wu Ieng Lei e Mui Chong Seong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-1101 e M-1102.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Maio de 2002:

Chan Ieng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0989.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Maio de 2002:

Iong Iok In — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1103.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do signatário, de 26 de Abril de 2002:

António Vong Lemos, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, a partir de 21 de Maio de 2002.

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零二年四月十八日批示：

楊清華，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸 130 點，由二零零二年六月十六日開始生效。

二零零二年五月十三日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2002:

Ieong Cheng Wa — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零二年五月二日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八及二百六十八條規定，以散位合同方式聘用林鈞池在本局擔任第三職階特級技術輔導員，為期一年，自二零零二年五月十三日起生效。

Lam Kuan Chi aliás José Lam — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2002.

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年一月十六日及五月十日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro e 10 de Maio de 2002, respectivamente:

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用曹以楫在本局擔任澳門樂團總經理，為期一年，自二零零二年四月十七日起生效。

Cao Yiji — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como administrador da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 17 de Abril de 2002.

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第八、二十及二十一條規定，陳澤成學士在本局擔任文化財產廳廳長的定期委任續期一年，自二零零二年八月一日起生效。

Licenciado Chan Chak Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento do Património Cultural, neste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 8.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2002.

二零零二年五月十六日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 16 de Maio de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年四月一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2002:

黎錦明——以個人勞動合同方式被錄取在旅遊活動中心擔任技術性質職務，為期一年，自二零零二年七月二日起生效。

Lai Kam Meng — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar funções de índole técnica no CAT, a partir de 2 de Julho de 2002.

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamen-

司長在二零零二年四月二十六日及經濟財政司司長在二零零二年五月十四日批示核准：

to privativo do Fundo de Turismo de 2002, autorizado por despacho de 26 de Abril de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e de 14 de Maio de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2002

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário		\$2,500,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas		\$2,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compensação de encargos		\$1,000,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		\$60,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$350,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos		\$800,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		\$250,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros		\$150,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$150,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$150,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$150,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$200,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$150,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$1,500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$2,700,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação		\$70,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-07-01	在外國市場之活動 Acções em mercados externos		\$16,820,000.00
02-03-07-02	製作 Produção		\$4,500,000.00
02-03-07-03	廣告 Publicidade		\$4,100,000.00
02-03-07-06	贊助在澳門舉行之會議及活動 Apoio a reuniões e eventos em Macau		\$2,000,000.00
02-03-07-10	親善訪問 Visitas de familiarização		\$1,200,000.00
02-03-07-11	贊助推廣活動 Apoio a acções promocionais		\$1,300,000.00
02-03-08-01	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais		\$4,100,000.00
02-03-08-02-01	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau		\$13,901,000.00
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais		\$2,800,000.00
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas		\$2,500,000.00
02-03-08-02-10	澳門大賽車輔助大樓 Edifício de apoio ao Grande Prémio de Macau		\$346,000.00
02-03-08-03	旅遊產品之發展 Desenvolvimento dos produtos turísticos		\$788,933.18
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		\$260,000.00
04-01-05-05	旅遊學院 Instituto de Formação Turística		\$21,763,649.00
04-03-00-00	私人 Particulares		\$500,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal		\$100,000.00
05-02-02-00	物料 Material		\$50,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis		\$70,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$87,281,582.18	
	總計 Total:	\$87,281,582.18	\$87,281,582.18

澳門大賽車
Grande Prémio de Macau

開支預算
Orçamento de despesa

經濟年度 Ano económico: 2002

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$42,551,000.00
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$11,045,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-01	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	\$1,510,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$15,000.00
01-01-02-01	編制以外人員 Pessoal além do quadro	\$413,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$1,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$2,471,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$1,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$1,080,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$423,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$162,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01-02-01-04	民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	\$210,000.00
01-02-01-05	衛生局 DSS	\$780,000.00
01-02-01-06	澳門保安部隊事務局 Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	\$2,050,000.00
01-02-01-07	新聞局 Gabinete de Comunicação Social	\$200,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$1,300,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$167,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$27,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$15,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário de art. pessoais — Compensação de encargos	\$30,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$10,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$60,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$120,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$30,215,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de edu. cultura e recreio	\$6,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$50,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$700,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$170,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$36,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$350,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$890,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$200,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$48,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$500,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$140,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	
02-03-04-01	設備之租賃 Aluguer de equipamento	\$600,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$2,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$200,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-05-03-01	空中運輸——車輛 Via aérea — Viaturas	\$2,230,000.00
02-03-05-03-02	海上運輸——車輛 Via marítima — Viaturas	\$1,600,000.00
02-03-05-03-03	沿岸海上運輸——車輛 Cabotagem — Viaturas	\$350,000.00
02-03-05-03-04	其他——車輛 Outros — Viaturas	\$100,000.00
02-03-05-03-05	空中運輸——乘客 Via aérea — Passageiros	\$2,700,000.00
02-03-05-03-06	海上運輸——乘客 Via marítima — Passageiros	\$250,000.00
02-03-05-03-07	其他——乘客 Outros — Passageiros	\$250,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros	\$1,350,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$500,000.00
02-03-06-02	儀式/典禮 Cerimónia	\$680,000.00
02-03-06-03	交際費 Representação	\$50,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-01	製作 Produção	\$2,000,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$180,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV	\$3,700,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação	\$30,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-01	公共關係 Relações públicas	\$700,000.00
02-03-08-05	計時 Cronometragem	\$220,000.00
02-03-08-07	信號員 Sinaleiros	\$1,600,000.00
02-03-08-08	跑道安全 Segurança do circuito	\$610,000.00
02-03-08-09	設施之安全 Segurança das instalações	\$345,000.00
02-03-08-10	佣金 Comissões	\$650,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$2,100,000.00
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$1,400,000.00
02-03-08-13	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	\$300,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$430,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$260,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$180,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	\$20,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-01-00	澳門特別行政區登記費用 Inscrições Calendário da RAEM	\$10,000.00
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições Calendário Internacional — Carros	\$50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$1,031,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$700,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$306,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$5,000.00
	總開支 <i>Total</i>	\$42,551,000.00

二零零二年五月十七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：白文浩，委員：蕭愛珊，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Maio de 2002. — O Conselho Administrativo — O Presidente, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年四月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳英傑、陳

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2002:

Chan Ieng Kit, Chan Pou Vun, Ieong Io Tong, Man Su Kei, Pong Wai Chan e Tam Hok Yip — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º

保煥、楊耀棠、文樹基、龐偉燦及譚學業，自二零零二年四月十八日起在本局擔任第五職階半熟練工人職務，薪俸點為170，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零二年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，自二零零二年六月一日起，本局第一職階三等文員 Mariana da Rocha Fu、林淑賢、梁鳳茵、Manuela Regina Borges、區偉濠及劉敏紅由臨時委任轉為確定委任出任該職位。

二零零二年五月二十二日於社會工作局

局長 葉炳權

體 育 發 展 局

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局人員編制確定委任的第三職階首席行政文員 Lucinda Mendes Coelho，自二零零二年一月一日以臨時定期委任方式在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司執行職務起，已終止科長的定期委任。

二零零二年五月十三日於體育發展局

局長 蕭威利

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據社會文化司司長於二零零二年四月二十五日之批示：

秦建基，為本學院第二職階一級廚師——根據十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第三十九條及第四十八條及八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，其期限確定之個人勞動合同獲續

e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2002.

Por despachos do presidente do Instituto, de 8 de Maio de 2002:

Mariana da Rocha Fu, Lam Sok In, Leong Fong Ian, Manuela Regina Borges, Au Wai Hou aliás Júlio Au e Lao Man Hong, terceiros-oficiais, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Maio de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lucinda Mendes Coelho, oficial administrativo principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto, cessou a comissão de serviço como chefe de secção, a partir de 1 de Janeiro de 2002, data em que iniciou funções no «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), em comissão eventual de serviço.

Instituto do Desporto, aos 13 de Maio de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2002:

Chon Kin Kei, cozinheiro de 1.ª classe, 2.º escalão, deste Instituto — renovado o contrato individual de trabalho com termo certo, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para a mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 39.º e 48.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional

期一年，並改為第四職階一級廚師，由二零零二年五月二十一日起生效。

根據本學院院長分別於二零零二年四月二十五日及四月三十日之批示：

黃炎權，本學院確定委任之第二職階二等技術員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款及第五款之規定，自二零零二年五月二十七日起，改為本學院第三職階二等技術員。

徐小麗，本學院第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同按同一職級獲續期六個月，由二零零二年五月一日起生效。

二零零二年五月十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 21 de Maio de 2002.

Por despachos da presidente do Instituto, de 25 e 30 de Abril de 2002, respectivamente:

Wong Im Kun, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2002.

Choi Sio Lai, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Maio de 2002. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

政府船塢

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零零二年五月十日批示核准的有關二零零二年度政府船塢本身預算的第一次修改：

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 10 de Maio do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-06-00	重疊薪俸 <i>Duplicação de vencimentos</i>	150,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01-02-05-00	出席費 <i>Senha de presença</i>	250,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
02-01-04-00	教育文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	50,000.00	
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		450,000.00
	總額 Total:	\$ 450,000.00	\$ 450,000.00

二零零二年五月十五日於政府船塢——廠長 周進

Oficinas Navais, aos 15 de Maio de 2002. — O Director, *Chao Chon*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零零二年三月二十七日及四月二十九日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 27 de Março e 29 de Abril de 2002, respectivamente:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改王良忠及劉嘉明在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為第二職階一等技術員及第三職階三等文員，薪俸點為 420 及 220，各自由二零零二年四月一日及五月三日起生效。

Wong Leung Chung e Lau Ka Meng aliás Linda Lau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, e terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril e 3 de Maio de 2002, respectivamente.

摘錄自簽署人於二零零二年四月二十九日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改余偉仁在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零二年五月二十五日起轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點 205 的薪俸。

U Wai Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2002.

摘錄自局長於二零零二年四月三十日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Abril de 2002:

應李淑嫻的請求，其在本局擔任第三職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零二年五月十三日起予以解除。

Lee Suk Han — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Maio de 2002.

二零零二年五月二十二日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款規定，通知目前無法聯絡的警員編號45971，劉敏輝，就向其作出起訴的一宗待決紀律案卷，由本通告刊登日開始計算之三十天內遞交其書面辯護。

二零零二年五月十四日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 MOP676.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 45 971, Lau Man Fai, ausente em parte incerta, para no âmbito de um processo disciplinar que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados da data da publicação deste aviso.

Serviços de Alfândega, aos 14 de Maio de 2002.

O Director-Geral, *Chôí Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

立法會輔助部門

名單

按照二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門編制內資訊技術員人員組別第一職階一等資訊技術員二缺之及格准考人評核名單如下：

及格之准考人：	分
1.º 黎建明	8.54
2.º 陳偉林	7.87

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單公佈之日起十個工作日內提起訴願。

(立法會執行委員會於二零零二年五月九日議決確認)

二零零二年五月九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 鮑少華

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Andre Lai aliás Lai Kin Meng	8,54
2.º Chan Wai Lam	7,87

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Maio de 2002).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

按照二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門編制內資訊督導員人員組別第一職階一等資訊督導員二缺之及格准考人評核名單如下：

及格准考人：	分
1.º 詹慶怡	8.09
2.º 梁慶欣	7.54

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單公佈之日起十個工作日內提起訴願。

(立法會執行委員會於二零零二年五月九日議決確認)

二零零二年五月九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 鮑少華

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

按照二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門編制內專業技術人員組別第一職階一等公關督導員二缺之及格准考人評核名單如下：

及格之准考人：	分
1.º 李靄慈	7.53
2.º 鄭秀賢	7.38

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單公佈之日起十個工作日內提起訴願。

(立法會執行委員會於二零零二年五月九日議決確認)

二零零二年五月九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chim Heng I	8,09
2.º Leong Heng Ian aliás Ana Leong	7,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Maio de 2002).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lee Oi Chi de Sousa	7,53
2.º Cheang Sau Iun	7,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Maio de 2002).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

委員：技術顧問 鮑少華

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

檢察長辦公室

公告

按照檢察長二零零二年五月六日的批示，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本辦公室人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺。

上述開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零零二年五月十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制公關督導員職程第一職階一等公關督導員一缺，經於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核名單如下：

合格應考人：分

楊詠華 8.00

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Torna-se público que por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 6 de Maio de 2002, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 13 de Maio de 2002.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores

Leong Weng Wa 8,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年五月十四日行政法務司司長批示確認)

二零零二年四月二十九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Joana Maria Noronha

委員：邱寶娟

林雁玲

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

行政暨公職局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，有關招考公告已刊登於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組。現公布評核名單如下：

合格應考人：	分
林長奇	7.9

應考人可自本名單公布之日起十個工作日，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零二年五月六日行政法務司司長的批示確認)

二零零二年五月十三日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：處長 李偉倫

正選委員：科長 José Francisco de Sequeira

首席行政文員 林程林

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

行政暨公職局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零二年三月二十日第十二期《澳門

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Joana Maria Noronha.

Vogais: Iao Pou Kun; e

Lam Ngan Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Lam Cheong Kei	7,9

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Lon, chefe de divisão.

Vogais efectivos: José Francisco de Sequeira, chefe de secção; e

Lam Cheng Lam, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do grupo de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio de abertura foi

特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
蔡瑞蘭 8.28

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零二年五月十四日行政法務司司長的批示確認）

二零零二年五月十六日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：梁寶鳳

正選委員：譚惠珠

Brígida B. Oliveira Machado

（是項刊登費用為 MOP1,253.00）

法 務 局

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，經二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的為填補法務局人員編制的下列開考的准考人臨時名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內：

以考試方式進行的普通入職開考：

二等翻譯員第一職階三缺；

二等高級技術員第一職階（法律範疇）八缺。

以考試及一般方式進行的普通晉升開考：

首席翻譯員第一職階三缺。

二零零二年五月十七日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為 MOP1,116.00）

publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores
Choi Soi Lan 8,28

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Leong Pou Fong.

Vogais efectivos: Tam Wai Chu; e

Brígida B. Oliveira Machado.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau vigente, se encontram afixadas no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, as listas provisórias referentes aos concursos abaixo discriminados, para o preenchimento do quadro de pessoal da DSAJ, cuja abertura foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas:

Três vagas na categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão;

Oito vagas na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica.

Concurso comum, de acesso, geral, de prestação de provas:

Três vagas na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

商業及汽車登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

04 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Abril

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉伴喜個人企業主

葡文 português : LAO PUN HEI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門媽閣街萬里長城建設山莊第三座五樓 J

登記編號 N.º do registo: 9476 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 趙炳光個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路 6 5 號金華閣 7 樓 B 座 Avenida Amizade 65, 07-B7, em Macau

登記編號 N.º do registo: 9477 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 花月佳期婚紗晚裝攝影

葡文 português : DIA AUSPICIOSO ESTUDIO E VESTIDOS DE NOIVA

自然人住所 domicílio : Rua da Alfândega, n.º 163, Edifício Wing Tim, r/c "C", em Macau

登記編號 N.º do registo: 9478 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馮典明個人企業主

葡文 português : FONG TIN MENG E.I.

自然人住所 domicílio : Avenida Artur Tamagnini Barbosa, Edifício Peng Man, Bloco C, 22.º andar "F", em Macau

登記編號 N.º do registo: 9479 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁銀興個人企業主

葡文 português : LEONG NGAN HENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路 9 號新益花園第 4 座 3 5 樓 G

登記編號 N.º do registo: 9480 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁偉文

葡文 português : LEONG VAI MAN

自然人住所 domicílio : Pátio do Piloto, n.º 17, Edifício Weng Fung Garden, 3.º andar "A", em Macau

登記編號 N.º do registo: 9481 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李杏黎個人企業主

葡文 português : LEI HANG LEI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第四座 2 0 樓 A H 座

登記編號 N.º do registo: 9482 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中聯五金

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路89號A聯豐樓5樓D座

登記編號 N° do registo: 9483 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 醒目女童裝

葡文 português : SMART KIDS BOUTIQUE

自然人住所 domicílio : 澳門柯利維喇街43號銓發大廈五樓A座

登記編號 N° do registo: 9484 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳傑倫個人企業主

葡文 português : NG KIT LON E.I.

自然人住所 domicílio : em Macau, na Rua de Corte Real, n° 16C, Edifício Sin Fai, 5° andar B

登記編號 N° do registo: 9485 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 銀河貿易行

自然人住所 domicílio : Avenida Marginal do Lam Mau, n° 579, Van Sion Son Chun, Bloco E, 10° andar "CB",
em Macau

登記編號 N° do registo: 9486 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 德堡車行張智豐

葡文 português : DOUBLE AUTOMÓVEIS CHEONG CHI FONG

英文 inglês : DOUBLE MOTORS CHEONG CHI FONG

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場海邊馬路45至55號祐添大廈第一期6樓B

登記編號 N° do registo: 9487 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : AVIVA

自然人住所 domicílio : em Macau, na Avenida do Ouvidor Arriaga, n° 5, Edifício Long Fai, 12° andar A

登記編號 N° do registo: 9488 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東海霓虹燈飾招牌

自然人住所 domicílio : 澳門羅神父街8至10號森成閣3樓E座

登記編號 N° do registo: 9489 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 安溪茶葉

葡文 português : ANXI CHÁ

英文 inglês : ANXI TEA

自然人住所 domicílio : 澳門龍嵩街10號E龍運大廈2樓C座 Rua Central, n° 10-E, Edifício "Long Van",
2° andar "C", em Macau

登記編號 N° do registo: 9490 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 袁少珍個人企業主

葡文 português : UN SIO CHAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路28號啓基閣第2座翡翠樓26樓F

登記編號 N° do registo: 9491 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 倪漢輝個人企業主

葡文 português : NGAI HON FAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門巴黎街富達花園 4 樓 X Rua do Paris, Edifício Fu Tai Garden, 4º andar "X", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9492 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇坤勝個人企業主
葡文 português : SOU KUAN SENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路 7 — 9 號南方花園 1 9 座 4 樓 C
登記編號 N.º do registo: 9493 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁守業個人企業主
葡文 português : LEUNG SAO IP, E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢第一街祐漢新邨祐佳大廈八樓 F 座 Bairro Iao Hon, n.º 33, Edifício Iao Kai, 8º andar "F", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9494 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁以民
葡文 português : LEONG I MAN
自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場 5 6 8 號中富大廈 1 5 樓 A 座 em Macau, na Alameda Heong San, s/nº, Edifício Chong Fu, 15º andar A
登記編號 N.º do registo: 9495 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : PAGODE KUN IAM ARM
自然人住所 domicílio : Estrada Ponte de Pac On, n.º 2, Edifício, Pagode Kun Iam Arm
登記編號 N.º do registo: 9496 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬寶工程個人企業主
葡文 português : DECORAÇÃO MAN POU E.I.
自然人住所 domicílio : em Macau, na Rua Almirante Sérgio, n.º 10, Edifício Tong Yick, 4º andar H
登記編號 N.º do registo: 9497 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新通訊手提電話專門店
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊大馬路建華大廈第壹座 1 6 樓 B
登記編號 N.º do registo: 9498 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新世紀釣具有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO PARA PESCA SHANG SAI KEI LIMITADA
英文 inglês : NEW CENTURY FISHING TACKLE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 6 號地下 Rua do Almirante Sérgio, n.º 36, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15408 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潤景置業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL YUEN KING, LIMITADA

英文 inglês : YUEN KING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Dois dos Jardins de Cheoc Van, n°s 136 e 138, Moradia n° 26, Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15409 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華國際醫學雜誌社有限公司
葡文 português : SINO INTERNACIONAL - PUBLICADOR PERIÓDICO MÉDICO, LIMITADA
英文 inglês : SINO INTERNATIONAL MEDICAL PERIODICAL PUBLISHER, LIMITED
法人住所 sede : 澳門水井斜巷3號豐暢大廈1樓C8座 Calçada do Poço, n° 3, Edifício "Fung Cheong", 1° andar, Apartamento "C8", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15410 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中建娛樂有限公司
葡文 português : DEMONIO E ANJO DIVERSÕES LIMITADA
英文 inglês : DEVIL & ANGEL ENTERTAINMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路愛都酒店側翼地下及閣樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15411 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玲美有限公司
葡文 português : LENA E MILA LIMITADA
法人住所 sede : Rua Seng Tou, Nova Taipa Gardens, Bloco 21, 6° andar "B", Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15412 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶基地產有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS EM PROPRIEDADES GREAT FOUNDATION LIMITADA
英文 inglês : GREAT FOUNDATION PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心13樓B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15413 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞柏科技服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE TECNOLOGIA, SPECTRA LIMITADA
英文 inglês : SPECTRA TECHNOLOGIES SERVICING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心6樓E室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15414 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢嘉幼兒用品(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : PAKA PRODUTOS PRÉ-ESCOLARES (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PAKA PRESCHOOL PRODUCTS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈8樓L2室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15415 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢禮(澳門離岸商業服務)有限公司

葡文 português : PPI (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PPI (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 8 樓 L 1 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15416 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 殷彬駕駛學校有限公司
葡文 português : ESCOLA DE CONDUÇÃO IAN PAN, LIMITADA
英文 inglês : IAN PAN SCHOOL OF MOTORING, LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞豐素街 4 1 至 4 3 號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15417 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韓麗隆（國際）參茸藥業有限公司
葡文 português : COMPANHIA (INTERNACIONAL) DA INDÚSTRIA MEDICINAL GINSENG AN LI LONG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南方工業大廈第二期 1 4 樓 G 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15418 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佛氏發展（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : FLEXDEVELOPMENTS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FLEXDEVELOPMENTS (MACAU COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路珠光大廈 5 樓 I 座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Centro Comercial Zhu Kuan, 5.º andar I, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15419 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富盛投資發展有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸波爾圖街 4 1 5 號光輝苑 1 0 樓 A / F 座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 15421 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門頂成企業有限公司
葡文 português : EMPRESA MACAU TING SENG, LIMITADA
英文 inglês : MACAU TING SENG ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔高勵雅馬路 2 7 1 號海灣花園第二座海港閣 1 0 樓 A E Estrada Almirante Magalhães Correia, n.º 271, Edifício Hoi Van Garden, Bloco 2, Hoi Kong Kok, 10.º andar AE, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15422 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金葉化工原料一人有限公司
葡文 português : KAM IP PRODUTOS QUIMICOS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : KAM IP CHEMICAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路東華新村 1 4 座 4 樓 D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15423 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 諾婕蒂服飾一人有限公司

葡文 português : AVEDA VESTUÁRIO SOCIEDADE UNIPessoal, LIMITADA
英文 inglês : AVEDA CLOTHING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號祐興中心5樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15424 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國航展(澳門)有限公司
葡文 português : AIRSHOW CHINA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : AIRSHOW CHINA (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路209號金苑大廈地下L舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15426 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 幸運星茶餐室有限公司
葡文 português : CAFÉ LUCKY STAR LDA
英文 inglês : LUCKY STAR COFFEE SHOP LTD
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地14號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15427 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍富貿易行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LON FU LIMITADA
法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路39號柏濤花園A座2樓A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15428 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢力一人有限公司
葡文 português : PAK LEK, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門河邊新街69號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15429 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門寬頻網絡有限公司
葡文 português : REDE DE BANDA LARGA DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU BROAD BAND NETWORK LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47至53號幸運神商業大廈7樓 Avenida Infante D. Henrique, n°s 47-53, Edifício Comercial Han Van San, 7° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15430 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬事通貨運服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTES DE MERCADORIAS MASTER, LIMITADA
英文 inglês : CARGO MASTER SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街78號中建商業大廈5樓 Rua do Campo, n° 78, Edifício Comercial Chong Kin, 5° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15431 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保麥斯製作有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO PROMAX LIMITADA
英文 inglês : PROMAX PRODUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬撻度搗士大馬路6 7 9號南方工業大廈第二期9樓B座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 15432 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威震國際澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : WIDE CHAIN COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : WIDE CHAIN MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路無門牌南方大廈3樓S及T室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15433 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶通有限公司
葡文 português : BAOTONG LIMITADA
英文 inglês : BAOTONG LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街1 7 5號中華總商會大廈1 8樓A座
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 15434 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英鳴有限公司
葡文 português : COMPANHIA IENG MENG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門俾利喇街1 1 2號越秀花園第一座1 4樓A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15435 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門現代環保科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROTECÇÃO TECNOLOGIA DO AMBIENTE DE MACAU MODERNO LIMITADA
英文 inglês : MACAO MODERN ENVIRONMENTAL PROTECTION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路4 7 — 5 3號幸運神商業大廈七樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15436 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 和盈行有限公司
葡文 português : WO YIN HONG LDA
英文 inglês : YARN FASHION LTD
法人住所 sede : 澳門田畔街2 3 A號地下
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 15437 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 逸時消閒事業一人有限公司
葡文 português : HOBBY HUT - PASSATEMPO - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : HOBBY HUT LEISURE TIME LIMITED
法人住所 sede : Rua de Santa Clara, n.º 7, Edifício Ribeiro, 9.º andar B-D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15438 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : (澳門)洛高工業有限公司

葡文 português : INDÚSTRIAS LOGO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : LOGO INDUSTRIES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Baixa da Taipa, Lote 28, Wu Keng Centre, Bloco I, 10º andar, D, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15439 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華夏投資移民顧問有限公司
 葡文 português : HUA XIA CONSULTADORIA DE IMIGRAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : HUA XIA IMMIGRATION CONSULTANTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街91號B梓明閣地下C Rua do Almirante Costa Cabral, nº 91-B, Edifício Chi Meng Kok, C r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15440 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金源置業投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KAM YUEN, LIMITADA
 英文 inglês : KAM YUEN PROPERTY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈1105室 Rua de Dr. Pedro José Lobo, nºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, Sala 1105,
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15441 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創意高廣告策劃有限公司
 葡文 português : HIGH CREATION PLANEAMENTO PUBLICITÁRIO, LIMITADA
 英文 inglês : HIGH CREATION ADVERTISING PLANNING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈1105室 Rua de Dr. Pedro José Lobo, nºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, Sala 1105,
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15442 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 丞仔官也(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TAIPA CUNHA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TAIPA CUNHA (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門丞仔官也街104號地下 Rua do Cunha, nº 104, r/c, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15443 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱利貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HOI LEI LIMITADA
 英文 inglês : HOI LEI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈十二樓H座 Rua da Xangai, nº 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 12º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15444 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰騰國際有限公司
 葡文 português : TITANS INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : TITANS INTERNATIONAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6 號怡德商業中心2 4 樓F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15445 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 毅力貿易（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : NGAI LIK COMÉRCIO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NGAI LIK TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路5 9 9 號羅德禮商業大廈6 樓A 1 單位
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15446 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 電威服務（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : DIN WAI SERVIÇOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : DIN WAI SERVICES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路5 9 9 號羅德禮商業大廈6 樓A 2 單位
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15447 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歡迎貿易一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE NEGÓCIO BEM - VINDO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WELCOME BUSINESS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬六甲街2 號國際中心1 座A P 地舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15448 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順康進出口貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SHUN KANG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門德隆新街6 號廣業大廈1 樓A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15449 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康澤汽車澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : LIU'S AUTOMÓVEIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : LIU'S MOTORS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 12.º andar A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15450 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門航空雜誌有限公司
葡文 português : AIRMACAU - REVISTA DE BORDO, LIMITADA
英文 inglês : AIRMACAU INFLIGHT MAGAZINE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 112 a 136, Edifício Comercial I Tak, 16.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15451 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳鑽珠寶有限公司
葡文 português : MACAMOND JOALHARIA, LIMITADA
英文 inglês : MACAMOND JEWELLERY LIMITED

法人住所 sede : Largo da Torre de Macau, Macau Tower Convention and Entertainment Centre, LG, Loja 17, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15452 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 堅保國際投資發展有限公司
葡文 português : K & B -DESENVOLVIMENTO DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : K & B INTERNATIONAL INVESTMENT DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門花地瑪堂區菜園涌北街澳門大廈B座地下K舖 Rua Norte do Canal das Hortas, Edifício Macau, Bloco B, r/c K, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15453 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君政國際(澳門)有限公司
葡文 português : CROSS INTERNACIONAL (MACAU) LDA.
英文 inglês : CROSS INTERNATIONAL (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門連勝馬路38B利富大廈4樓A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15454 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 清朗環保顧問有限公司
葡文 português : CLEAN & CLEAR CONSULTORES DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE LDA.
英文 inglês : CLEAN & CLEAR AMBIENTAL CONSULTANT LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15455 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新動力資訊科技有限公司
葡文 português : SAN TONG LEK INFORMAÇÃO TECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : NETRONICS INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47至53號幸運神商業大廈7樓T19室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15456 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 元亨貿易有限公司
葡文 português : MABRACHI - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : MABRACHI - IMPORT & EXPORT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1017, Edifício Nam Fong, 6° andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15457 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華泰水泥投資有限公司
葡文 português : VA TÁI CIMENTO, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街170號建華大廈第7座14字樓H
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15458 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國際技術顧問有限公司
葡文 português : ROSÁRIO E ASSOCIADOS - CONSULTADORIA TÉCNICA LIMITADA

法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 6 A 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15459 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 比薩咖啡屋有限公司
葡文 português : CAFÉ TOSCANA LIMITADA
法人住所 sede : Travessa de S. Domingo, n.º 11, r/c e mezanino, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15460 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓匯商業服務有限公司
葡文 português : COMMENCE SERVIÇOS A NEGÓCIOS, LIMITADA
英文 inglês : COMMENCE BUSINESS SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 至 3 7 1 號 1 8 樓 C D 座
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 15461 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 友力工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA UNICON LIMITADA
英文 inglês : UNICON ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 4 D · 1 樓 P 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15462 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 阿理斯邦納貿易一人有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ARISBONA - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : ARISBONA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園路 3 3 至 1 2 1 號長壽大馬路 4 7 9 至 5 3 1 號及關閘廣場 2 7 4 至 3 7 6 號新
寶花園 3 5 4 號地下 O Rua dos Hortelãos, n.ºs 33-121, Avenida da Longevidade, n.ºs
479-531 e Portas do Cerco, n.ºs 274-376, r/c, Loja O, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15463 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溢澳建造工程有限公司
葡文 português : SILVERMAC COMPANHIA ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : SILVERMAC ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路珠光大廈 1 1 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15464 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柱照醫療健康中心有限公司
葡文 português : LSL CENTRO CLÍNICO, LIMITADA
英文 inglês : LSL MEDICAL AND HEALTH CENTRE LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, r/c, Lojas A e B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15465 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀河多媒體有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE MULTIMEDIA DE GALÁXIA LIMITADA
英文 inglês : GALAXY MULTIMEDIA LTD
法人住所 sede : 澳門風順堂街33號舖位
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15466 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東豐五金一人有限公司
法人住所 sede : 澳門惠愛街22號地下C舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15467 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 路易威登澳門有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE LOUIS VUITTON MACAU, LIMITADA
英文 inglês : LOUIS VUITTON MACAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Campo, n° 13, Edifício Mei Mei, 13° andar,
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15468 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信佳商業服務(澳門)有限公司
葡文 português : SERVIÇO COMERCIAL TRUST (MACAU) COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : TRUST COMMERCIAL SERVICE (MACAU), LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街112號E越秀花園地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15469 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建發隔熱物料有限公司
葡文 português : COMPANHIA INSULAÇÃO MATÉRIA KINFAT, LIMITADA
英文 inglês : KINFAT INSULATION MATERIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門涼水街46號地下
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 15470 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建發隔熱物料有限公司
葡文 português : COMPANHIA INSULAÇÃO MATÉRIA KINFAT, LIMITADA
英文 inglês : KINFAT INSULATION MATERIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門涼水街46號地下
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 15470 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國神州衛星電視有限公司
葡文 português : CHINA GREAT LAND - TELEVISÃO POR SATÉLITE, LIMITADA
英文 inglês : CHINA GREAT LAND SATELLITE TV LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號至31號華榕大廈四樓A座 Avenida do Infante D. Henrique,
n°s 29-31, Edifício Va Iong, 4° andar A,
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15471 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉信建築工程有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL KA SON, LIMITADA
英文 inglês : KA SON ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Borja, Edifício Ka Ieng Garden, Bloco 2, 10º andar AH, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15472 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華信建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL WA SON, LIMITADA
英文 inglês : WA SON ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 606-E, Edifício Chong Fu, Bloco 2, 8º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15473 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門怡豐有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸廣州街怡山閣地下L鋪
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15474 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀興工程有限公司
法人住所 sede : 澳門媽閣新邨咸魚街9號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15475 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國濟養生堂（澳門）中醫藥科技發展有限公司
葡文 português : CHINA JIYANGSHENG TANG (MACAU) CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE MEDICINA CHINESA LIMITADA
英文 inglês : CHINA JIYANGSHENG TANG (MACAO) CHINESE MEDICAL SCIENCE AND TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路325號昌輝大廈11樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15476 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鑽安網絡有限公司
葡文 português : JUNON NETWORK, LIMITADA
英文 inglês : JUNON NETWORK, LIMITED
法人住所 sede : Rua Calçada do Sto. Agostinho, n.º 26, r/c,
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15477 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 超級娛樂製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES E PRODUÇÃO WONDERLIFE LIMITADA
英文 inglês : WONDERLIFE, PRODUCTION AND ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, na Rua de Roma, n.º 169, Edifício Hang Kei Garden, Bloco 3, 15º andar R
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15478 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智囊顧問有限公司

葡文 português : BRAIN POWER CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : BRAIN POWER CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pedro Coutinho, n° 110, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15479 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華榮投資置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL VA VENG, LIMITADA
英文 inglês : VA VENG INVESTMENT AND REAL ESTATES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa da Sé, n° 10B-C, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15480 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳桂貿易發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO OU KUAI, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門麻子街19號B地下 Rua da Palmeira, n° 19B, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15481 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿馬汽車有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS AUTO MASTER LIMITADA
法人住所 sede : 澳門馬交石巷76至80號白雲花園地下A舖 Travessa de Ma Kau Seak, n°s 76 a 80, Edifício Pak Wan Fa Un, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15482 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新振星飲食管理投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE COMIDAS E BEBIDAS NOVA ESTRELA LIMITADA
英文 inglês : NEW STAR FOODS AND BEVERAGES MANAGEMENT INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場606號G中裕大廈J舖地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15483 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新益啤實業有限公司
葡文 português : SAN IEK FAI INDUSTRIAL E COMERCIAL, LIMITADA
英文 inglês : SAN IEK FAI INDUSTRY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡德商業中心11樓A至C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15484 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 振海集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA CHANG HOI GRUPO LIMITADA
法人住所 sede : Estrada Almirante Magalhães Correia, n° 297, Edifício Jardim Hoi Wan, r/c, AI, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15485 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慧龍系統有限公司

葡文 português : WISE DRAGON SISTEMA, LIMITADA
英文 inglês : WISE DRAGON SYSTEM LIMITED
法人住所 sede : Rua Calçada do Sto. Agostinho, n.º 26, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15486 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 元藝澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : DIAMONDLITE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : DIAMONDLITE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 至 4 1 7 號皇朝廣場 6 樓 O 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15487 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏通澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : ARTEL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : ARTEL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 5 樓 C 座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15488 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柏斯醫療有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MÉDICO E SAÚDE PASSY LDA.
英文 inglês : PASSY MEDICAL AND HEALTH COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 1 7 號南通商業大廈 7 樓 A
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15489 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 巨盟利達商業平台有限公司
葡文 português : SOLUÇÕES COMERCIAIS INTEGRADAS, LIMITADA
英文 inglês : COLLABORATIVE BUSINESS SOLUTIONS LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 F — L 顯利商業中心 2 樓 E 2 1
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15490 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 優材科技有限公司
葡文 português : U - TECH TECNOLOGIAS LIMITADA
英文 inglês : U - TECH TECHNOLOGIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 至 3 7 1 號 1 8 樓 C D 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15491 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新域數碼制版印務有限公司
葡文 português : DIGITAL PROJECTO GRÁFICO E IMPRESSÃO SUNNY LDA
英文 inglês : SUNNY DIGITAL GRAPHIC DESIGN & PRINTING LTD
法人住所 sede : 澳門路環中道路環小築 2 樓 L 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15492 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁蘇記一人有限公司

葡文 português : LEONG SOU KEI, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : LEONG SOU KEI COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩正街10H至10Q號凱旋門廣場地下C座 Rua Central, n.ºs 10-H a 10-Q, Edifício Victory Plaza, r/c C, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15493 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信元工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORES PARA OBRAS SON YUN, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門漁翁街48號永好工業大廈七樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15494 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉澳投資有限公司
 葡文 português : RED OAK INVESTIMENTOS, LDA.
 英文 inglês : RED OAK INVESTMENTS LTD.
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar,
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15495 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 筆克(澳門)有限公司
 葡文 português : PICO INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PICO INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心9樓L—P座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15496 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 均成工程(澳門)有限公司
 葡文 português : SIMON & SONS ENGENHARIA CIVIL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SIMON & SONS ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園21座25樓B座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15497 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聖澳靈(澳門)生物醫藥有限公司
 葡文 português : PRODUTOS BIOLÓGICOS E FARMACÊUTICOS SHENG AO LING (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SHENG AO LING (MACAU) BIOLOGICAL PHARMACEUTICAL PRODUCTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門長崎街59號利新大廈地下I舖 Rua de Nagasaki, n.º 59, Edifício Lei San, r/c, loja I, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15498 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 日進中行有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街67至71號文豐樓L7舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15499 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利豐建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA LEI FUNG, LDA
英文 inglês : LEI FUNG ENGINEERING & CONSTRUCTION CO. LTD
法人住所 sede : 澳門厚望街19號松苑大廈4樓A座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15500 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 公牛集團有限公司
葡文 português : GRUPO BULLCELL LIMITADA
英文 inglês : BULLCELL GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n.º, Edifício Comercial Yeong Sing, 17.º andar B, C e D, em Macau
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 15501 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新苗超級市場有限公司
葡文 português : SUPERMERCADO SAN MIU LIMITADA
英文 inglês : SAN MIU SUPERMARKET LIMITED
法人住所 sede : 澳門永定街88至100號南暉大廈第一座地下A C 舖
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 15502 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 僑康一人有限公司
葡文 português : KIO HONG - SOCIEDADE UNIPessoal, LIMITADA
英文 inglês : KIO HONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門聖安多尼堂區爹利仙拿姑娘街4—A號善德花園地下 Rua da Madre Terezina, n.º 4-A, Edifício Sin Tak Garden, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15503 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳基創新科技一人有限公司
葡文 português : MACAUBASE TECNOLOGIA INOVADORA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : MACAUBASE INNOVATIONAL TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門下環街88號利發樓五樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15504 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維也納琴行有限公司
葡文 português : VIENNA - COMPANHIA DE PIANO LIMITADA
英文 inglês : VIENNA PIANO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路416號永泰大廈地下D座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 416, Edifício Weng Tai, r/c D, em Macau
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N.º do registo: 15505 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國維通訊工程一人有限公司
葡文 português : COMUNICAÇÕES E ENGENHARIA, GOODWILL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : GOODWILL COMMUNICATION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街62號B怡安樓地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15506 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科保監控（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SUPERVISÃO FORCE-PRO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FORCE-PRO MONITORING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路737號永泰大廈地下L
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 15507 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門國際貿易中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INTERNACIONAL DE S.A.R. MACAU, LIMITADA
英文 inglês : S.A.R. MACAU INTERNATIONAL TRADE CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈2樓A C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15508 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中美誠娛樂股份有限公司
葡文 português : CHINESE AMERICAN SOCIEDADE DE DIVERSÕES, S.A.
英文 inglês : CHINESE AMERICAN ENTERTAINMENT CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n° 63, 8° andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15509 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 坤華（澳門）煙草貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL KUAN WA (MACAU) TABACOS, LIMITADA
英文 inglês : KUAN WA (MACAU) TABACCOS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路876號碧濤花園4樓D座
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N° do registo: 15510 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創意電子（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : WELTRONICS COMPONENTE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WELTRONICS COMPONENT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar R, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15511 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大新美食有限公司
葡文 português : TAI SÂN LIMITADA - FORNECIMENTO DE COMIDA
法人住所 sede : Avenida do Almirante Magalhães Correia, s/n°, Bloco 8, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15512 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : V I P 科技集團（澳門）有限公司
葡文 português : GRUPO VIP (MACAU) - COMÉRCIO DE PRODUTOS TECNOLÓGICOS, LIMITADA
英文 inglês : VIP GROUP (MACAU) - TECHNOLOGICAL PRODUCTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 63, Edifício Hang Cheong, 12° andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15513 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昊東投資置業有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL HAO DONG LDA
英文 inglês : HAO DONG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 1 5 號利群大廈 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15514 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天姿 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : DESIGNTIME (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : DESIGNTIME (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 6 樓 M 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15515 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大堂街秘方炸雞有限公司
葡文 português : RDS GALINHA FRITA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : RDS FRIED CHICKEN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada D. Maria II, Edifício Kin Chit, r/c, Loja C, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15516 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏傑亞洲有限公司
葡文 português : MANIVEST ASIA, LIMITADA
英文 inglês : MANIVEST ASIA LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 1 1 至 1 1 3 A 號華寶商業中心 9 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15517 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : EUROPA-ÁSIA CONSULTORES, LIMITADA
法人住所 sede : Estrada de Cacilhas, n.º 79, Edifício Seaview, Bloco I, 7.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15518 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華升電業器材一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS ELECTRICOS VA HING SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門柯利維喇街 2 8 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15519 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利華龍騰投資及顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA E INVESTIMENTOS SILVA & LOTUS, LIMITADA
英文 inglês : SILVA & LOTUS INVESTMENT CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1 a 3, Edifício Banco Luso Internacional, 12.º andar, Sala 1209, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15520 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿馬廐一人有限公司
葡文 português : S.C. SOCIEDADE UNIPessoal LDA.

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路325號昌輝大廈6樓5B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15521 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綠色創意有限公司
 葡文 português : COMPANHIA CRIAÇÃO VERDE LIMITADA
 英文 inglês : THE GREEN CREATION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街110號粵華廣場8樓J座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15522 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泓威國際投資集團有限公司
 葡文 português : ELSTOW INTERNACIONAL INVESTIMENTO GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : ELSTOW INTERNATIONAL INVESTMENT GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場411至417號皇朝廣場4樓J至K座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 15523 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利安行有限公司
 葡文 português : LEI ON HONG, LIMITADA
 英文 inglês : LEI ON HONG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街18號地下B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15524 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鳥語管理有限公司
 葡文 português : BIRDIE GESTÃO LIMITADA
 英文 inglês : BIRDIE MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔七潭公路1441C號海洋花園松園十四樓A座 Estrada de Sete Tanques, n° 1441-C, Ocean Gardens, Edifício Pine Court, 14° andar A, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15525 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新安泰來製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO NOVA ON TAI LOY, LIMITADA
 英文 inglês : NEW ON TAI LOY GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路16A至16D號通利工業大廈十一樓A至D座 Avenida do Almirante Lacerda, n°s 16A-16D, Edifício Industrial Tong Lei, 11° andar A-D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15526 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈裕理財顧問有限公司
 葡文 português : FORTUNE - CONSULTADORIA FINANCEIRA, LIMITADA
 英文 inglês : FORTUNE FINANCIAL CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂圍21號昌華苑大廈地下A舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 14823 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: NG CHAO KUOK CHAI MAN FA SEONG MAO KU MAN IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE CULTURA INTERNACIONAL E CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : INTERNATIONAL CULTURE & CONSULTANTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/nº, Edifício First International Commercial Center, 23º andar
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13453 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金泰苑餐廳有限公司
葡文 português : RESTAURANTE JARDIM THAI DOURADO, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN THAI GARDEN RESTAURANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門約翰四世大馬路2號中華廣場七樓G座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14571 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 夏剛志建築置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E CONSTRUÇÃO PREDIAL ACCONCI, LIMITADA
英文 inglês : ACCONCI INVESTMENT & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔信安馬路451號(北安第六段) Avenida Son On, nº 451, Pac On Lote VI, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 3291 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: YUET YAN TAI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL E COMERCIAL NEW KOMPAN, LIMITADA
英文 inglês : NEW KOMPAN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr Mário Soares, s/nº, Centro Comercial Yang Cheng, 20º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 12129 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門佳正國際有限公司
葡文 português : MEDLIFE INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MEDLIFE INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門燒灰爐街6至8號景輝大廈三樓A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 14908 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LEI LOI HONG HEI CHE IAO HAN CONG SI
葡文 português : AUTOMÓVEIS LEI LOI HONG, LIMITADA
英文 inglês : LEI LOI HONG MOTORS LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Braga, s/nº, Edifício Vista Magnifica Court, r/c AP, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 13162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 增值廣告有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE VALUE-ADDED LIMITADA
英文 inglês : VALUE-ADDED ADVERTISING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, nº 875, Edifício San On, 7º andar "F"
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13283 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金恆有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KAM HANG, LIMITADA
 英文 inglês : KAM HANG INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路27—27A號1樓A Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.ºs 27-27A, 1.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12665 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣東新廣國際集團(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA GRUPO INTERNACIONAL GUANGDONG XINGUANG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GUANGDONG XINGUANG INTERNATIONAL GROUP (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação comercial de Macau, 15.º andar A a E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14584 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金麗置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KAM LAI, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門盧九街48號地下H Rua do Lu Cao, n.º 48, r/c H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6141 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN CHEONG VA CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SAN CHEONG VA, LIMITADA
 英文 inglês : SAN CHEONG VA GARMENT FACTORY, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.º 121A, Edifício Industrial Ásia, 10.º andar K, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11136 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門加拿大教育基金有限公司
 葡文 português : FUNDAÇÃO DE EDUCAÇÃO CANADIANA DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : CANADIAN EDUCATIONAL FOUNDATION OF MACAU LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n.º 162, Edifício Centro Comercial Camões, 1.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2869 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美國海外發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO AMERICAN OVERSEAS, LIMITADA
 英文 inglês : AMERICAN OVERSEAS INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 12.º andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14628 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 千禧國際集團有限公司

葡文 português : CENTRESS INTERNACIONAL GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : CENTRESS INTERNATIONAL GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 0 樓 C 座 Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 10.º andar "C", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14603 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KA MAN U LOK TAO CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CAYMAN ISLAND - DIVERSÕES E ESPECTÁCULOS, LIMITADA
 英文 inglês : CAYMAN ISLAND - ENTERTAINMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 89, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13020 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中澳旅行社有限公司
 葡文 português : CHONG OU AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG OU TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Calçada da Igreja de S. Lázaro, n.º 25A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10019 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HONG LON KUOK CHAI MAO IEC IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INTERNACIONAL HONG LON, LIMITADA
 英文 inglês : HONG LON INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n.º 41, Edifício Centro Industrial Keck Seng, Fase III, 10.º andar X, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13056 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遊戲無限 (澳門) 有限公司
 葡文 português : PLAY INFINITY (MACAU) LDA.
 英文 inglês : PLAY INFINITY (MACAO) LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 1 4 7 號利萊海濱花園大廈 1 5 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15383 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安興紙業 (澳門) 有限公司
 葡文 português : ON HING - COMÉRCIO DE PAPÉIS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : ON HING PAPER (MACAU) COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門圓台街 6 號海洋工業中心第一期 5 樓 D 座 Rua da Doca dos Holandeses, Edifício Industrial Oceano, 5.º andar "D", em Macau
 資本 capital : MOP\$450.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8913 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬訊電腦科技有限公司
 葡文 português : MEGA - TECNOLOGIA INFORMÁTICA, LIMITADA
 英文 inglês : MEGA DATATECH LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Sing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 5.º andar A, B e C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8186 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN SAI KEI KIN CHOK IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO NOVO SÉCULO, LIMITADA
英文 inglês : NEW CENTURY CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓 Avenida da Praia Grande, n° 693, Edifício Tai Wah, 15° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 4069 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慶和實業有限公司
羅馬拼音 romanização: HENG VO SÂT IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : INVESTIMENTO INDUSTRIAL HENG VO, LIMITADA
英文 inglês : HENG VO INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路157號激成工業中心大廈第貳期貳樓K座 Avenida de Venceslau de Moraes, n° 157, Edifício Industrial Keck Seng Centre, 2ª Fase, 2° andar "K", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 4428 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧發實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA INDUSTRIAL OUTFLY LIMITADA
英文 inglês : OUTFLY INDUSTRY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 37, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 3010 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 現代汽車維修服務有限公司
葡文 português : HYUNDAI - REPARAÇÕES AUTOMÓVEIS, LIMITADA
英文 inglês : HYUNDAI MOTOR - SERVICE REPAIRMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Doca dos Holandeses, n° 59, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 6016 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KONG CHENG IN KAO CHIT KAI IAO HAN CONG SI
葡文 português : EPE - ESTUDOS E PROJECTOS DE ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : EPE - ENGINEERING AND PROJECT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 888, Edifício Amizade, 1° andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N° do registo: 4961 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: E SING FAT CHIN MAU IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO EASY RIDE , LIMITADA
英文 inglês : EASY RIDE TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Beco do Gonçalo, n° 1C, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 11765 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科技及資訊商業有限公司
葡文 português : AGENTE DE INFORMAÇÃO E TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : INFORMATION TECHNOLOGY BROKING, ITB, LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠江大廈 10 樓 A 座 Avenida Xian Xing Hai, s/nº, Edifício Zhu Kuan, 10º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13945 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: OU MUN LUN HAP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO UNIDO DE MACAU S.A.R.L.
法人住所 sede : Rua de Nagasaki, nº 23, Edifício Xin Hua, 7º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 1412 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: WA IEONG IAO HAN KONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WA IEONG, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida do Coronel Mesquita, nºs 46-48D, 11º andar B-11, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 Nº do registo: 558 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHENG NIN KOK CHAI LOI IAO IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO JUVENTUDE INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : JUVENTUDE INTERNATIONAL TRAVEL LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, nº 235, Edifício Fu Chat Yuen, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$1.880.000,00
登記編號 Nº do registo: 6072 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 薪新時裝有限公司
羅馬拼音 romanização: CHAM SAN SI CHONG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR BRAND NEW, LIMITADA
英文 inglês : BRAND NEW FASHION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 405, Edifício Serviços Jurídicos, 26º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 13465 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威爾時裝有限公司
羅馬拼音 romanização: WAI I SI CHONG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR WELL ADVANCED, LIMITADA
英文 inglês : WELL ADVANCED FASHION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 405, Edifício Serviços Jurídicos, 26º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 13463 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宜榮時裝有限公司
羅馬拼音 romanização: I WENG SI CHONG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR HILLWIN, LIMITADA
英文 inglês : HILLWIN FASHION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 405, Edifício Serviços Jurídicos, 26º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 13461 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譽權時裝有限公司
羅馬拼音 romanização: U KUN SI CHONG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR HONOUR POWER, LIMITADA
英文 inglês : HONOUR POWER FASHION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício Serviços Jurídicos, 26° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13462 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 格富時裝有限公司
羅馬拼音 romanização: KAK FU SI CHONG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR GLADFUL, LIMITADA
英文 inglês : GLADFUL FASHION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício Serviços Jurídicos, 26° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13464 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓麗(集團)珠寶金行有限公司
葡文 português : OURIVESARIA E JOALHARIA CHERRY (GRUPO), LIMITADA
英文 inglês : CHERRY (GROUP) JEWELLER & GOLDSMITH COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 89, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N° do registo: 12369 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海因投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO HOI IAN, LIMITADA
英文 inglês : HOI IAN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第四街73號黃金商場一字樓A座 Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n° 73, Wong Kam Commercial Plaza, 1° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14780 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KIN NAM HONG IAU HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE PRODUTOS ALIMENTÍCIOS KIN NAM HONG, LIMITADA
英文 inglês : KIN NAM HONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comendador Ho Yin, s/n°, Edifício Mercado Abastecedor, Apartamento 118, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 6788 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: OU MUN CHIT FUNG TAU CHI IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL CHIT FUNG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHIT FUNG (MACAO) INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 126, Edifício Comercial I Tak, 23° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 7609 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 千葉娛樂發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES FOLHA LIMITADA
 英文 inglês : LEAVES ENTERTAINMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第四街73號黃金商場一字樓A座 Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 73, Edifício Wong Kam Commercial Plaza, 1.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14649 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 特製鞋業有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE CALÇADOS IMAKIT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : IMAKIT MANUFACTURING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Son On, n.º 220, Edifício Industrial Viron, 1.º andar "C", Pac On, Taipa, Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13611 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新寶亞洲貿易有限公司
 羅馬拼音 romanização: SAN POU A CHAO MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SHARP ÁSIA COMÉRCIO LIMITADA
 英文 inglês : SHARP ASIA TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路399號南鴻花園S1, R1舖 Avenida Xian Xing Hai, n.º 399, Edifício Nam Hong, Loja R1, S1, em Macau
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12877 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 柏迪醫療有限公司
 葡文 português : PATEK - MEDICINA & SAÚDE, LIMITADA
 英文 inglês : PATEK MEDICAL & HEALTH COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路517號南通商業大廈七樓B座 Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tong, 7.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14393 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 英達行出入口洋行有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO IENG TAC HONG, LIMITADA
 英文 inglês : IENG TAC HONG IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. João de Brito, n.º 22, Edifício Iao Vai, 6.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8338 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHIT ON VU VAI HAI TONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMA DE SEGURANÇA DETECTION (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DETECTION SECURITY SYSTEMS (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício First Commercial Center, 12.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11602 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SOI SI FONG TAI POU HIM (OU MUN) KU FAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SEGURADORA WINTERTHUR SWISS (MACAU), S.A.
 英文 inglês : WINTERTHUR SWISS INSURANCE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.ºs 369-371, Edifício Keng Ou, 13.º andar D, em Macau

資本 capital : MOP\$20.000.000,00
登記編號 N° do registo: 13351 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯英行石油氣工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GÁS E ENGENHARIA LUEN YING HONG, LIMITADA
英文 inglês : LUEN YING HONG GAS AND ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : Rua Visconde Paço de Arcos, n°s 83-87, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 4694 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 運通集團有限公司
葡文 português : SOCIEDADE EXPRESS GRUPO LIMITADA
英文 inglês : EXPRESS GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第二街22號勝意樓B064地下
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 13672 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金鑾殿企業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EMPREENDIMENTOS GOLDEN PALACE LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN PALACE ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉模堂區柯維納馬路澳門賽馬會投注中心一樓 Estrada Governador Albano de Oliveira, s/n°, Jockey Clube de Macau, Centro de Apostas 1° andar, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13944 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 衛安(澳門)有限公司
葡文 português : GUARDFORCE (MACAU) - SERVIÇOS E SISTEMAS DE SEGURANÇA, LIMITADA
英文 inglês : GUARDFORCE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, s/n°, edifício industrial "Keck Seng", fase III, 2° andar, "N", em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 4592 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 集寶澳門有限公司
葡文 português : CHUBB MACAU LIMITADA
英文 inglês : CHUBB MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, s/n°, Edifício Industrial Keck Seng, Bloco III, 2° andar "N", em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 7493 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泓邦國際(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA WANG PONG INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WANG PONG INTERNATIONAL (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路57號金碧閣17樓H Avenida da Amizade, n° 57, Edifício Kam Pek Kok, 17° andar H, em Macau

資本 capital : MOP\$121.600,00
登記編號 N.º do registo: 14526 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : TENGIS SERVIÇOS DE GESTÃO, LIMITADA
英文 inglês : TENGIS BUSINESS SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n.º 111, Edifício Comercial Talento, 4.º andar
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 7184 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 香港皮鞋手袋廠有限公司
羅馬拼音 romanização: HONG KONG PEI HAI SAU TOI CHONG IAU HAN KONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE SAPATOS E COURO HONG KONG, LIMITADA
英文 inglês : HONG KONG LEATHER PRODUCTS MANUFACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路103號福泰工業大廈2樓B座 Estrada Marginal da Areia Preta, n.º 103, Edifício Industrial Fok Tai, 2.º andar, Bloco "B", em Macau
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 2617 (SO)

二零零二年五月十五日於商業及汽車登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 15 de Maio de 2002.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 MOP60,990.00)
(Custo desta publicação \$ 60 990,00)

民政總署

公 告

承包“紀念孫中山市政公園”的管理工作
第 01/SZVJ/2002 號公開投標

仰眾知悉，按照二零零二年四月二十六日民政總署管理委員會決議，有關“紀念孫中山市政公園”的管理工作之公開競投現已開始。

承投章程及承投責任書，可於辦公時間到本署文書暨檔案中心（新馬路 163 號）索取。

競投人士應向民政總署財務處繳交澳門幣貳萬圓作臨時保證金。保證金可以現金或抬頭註明為民政總署的支票或銀行擔保書交到民政總署財務處。

是次公開競投之解釋會將會在二零零二年六月五日下午三時正於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路 6 號“第一警司處”大廈一樓）舉行。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público para prestação de serviço de gestão
do Parque Municipal Dr. Sun Yat Sen n.º 01/SZVJ/2002

Lau Si Io, presidente do Conselho Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, faz público que, por deliberação do Conselho de Administração, de 26 de Abril de 2002, encontra-se aberto o concurso público para a prestação de serviço de gestão do Parque Municipal Dr. Sun Yat Sen.

O programa de concurso e o caderno de encargos poderão ser levantados no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, Macau.

Os concorrentes deverão prestar na Tesouraria do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais uma caução provisória de MOP \$20 000,00 (vinte mil patacas) mediante depósito em dinheiro, ou cheque à ordem do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, ou garantia bancária.

Aos interessados desse concurso público serão prestados esclarecimentos na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», mezzanine, pelas 15,00 horas do dia 5 de Junho de 2002.

有關的標書及文件需於公告刊登日起二十天內於辦公時間把標書遞交至文書暨檔案中心。

二零零二年五月十六日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

A entrega de propostas deverá ser efectuada no Núcleo de Expediente e Arquivo dentro do horário de expediente e no prazo de vinte dias contados a partir da data da publicação do presente anúncio.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Maio de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階一等督察二缺，經於二零零二年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 陳健妍	7.84
2.º 文麗芳	6.21

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年五月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零零二年五月十日於經濟局

典試委員會：

主席：吳錦松

正選委員：Feliciano Pedro Dias

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chan Kin In	7,84
2.º Man Lai Fong	6,21

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Ng Kam Chong.

Vogal efectivo: Feliciano Pedro Dias.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經於二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técni-

政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

林鳳儀；

吳燕天。

有條件限制之應考人：

Ulisses Júlio Freire Marques a)

a) 欠交經高等教育輔助辦公室認可之學歷證明。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款之規定，彌補有缺失之處或證明符合要件之期限為十日，自臨時名單公布之日起算。

二零零二年五月八日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

廳長 劉玉葉

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

統計暨普查局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階首席高級技術員十三缺；

第一職階一等文員一缺；

第一職階一等高級資訊技術員二缺；

第一職階顧問高級技術員二缺；

第一職階一等翻譯員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席資訊助理技術員一缺；

co superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Candidatos admitidos:

Lam Fong I; e

Ng In Tin.

Candidato admitido condicionalmente:

Ulisses Júlio Freire Marques. a)

a) Por falta de habilitações reconhecidas pelo Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

De acordo com o n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o prazo para supressão de deficiências ou prova de requisitos é de dez dias contados a partir da data da publicação da lista provisória.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Treze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão;

第一職階首席高級資訊技術員一缺；及

第一職階特級助理技術員二缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零二年五月十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidatura, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Maio de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

名 單

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察壹缺，經於二零零二年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Nuno Ribeiro Madeira de Carvalho 7.54

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年五月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零二年五月十四日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：處長 張鶴翹

正選委員：處長 林培源

處長 陳玉雪

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores

Nuno Ribeiro Madeira de Carvalho 7,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2002).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lam Pui Iun, chefe de divisão; e

Chan Ioc Sut, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

社 會 保 障 基 金

公 告

本基金透過二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的普通入職考試，以填補本基金人員編制專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員二缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，於澳門馬忌士街二至六號社會保障基金行政暨財政處內張貼有關准考人的確定名單。

二零零二年五月十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP813.00)

退 休 基 金 會

三 十 日 告 示

謹此公佈，現有已故澳門監獄第四職階一等警員羅松輝遺孀郭麗麗、女兒羅佩瑩及羅小倩申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零二年五月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP695.00)

謹此公佈，現有已故海關第二職階警長余伯添遺孀Albertina de Jesus Agostinho，女兒 Gracinda Agostinho U 及兒子 Elvino Agostinho U 申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零二年五月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP627.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, Macau, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal deste Fundo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Maio de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Kuok Lai Lai, Lo Pui Ieng e Lo Sio Sin, respectivamente viúva e filhas de Lo Chong Fai, que foi guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 10 de Maio de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 695,00)

Faz-se público que tendo Albertina de Jesus Agostinho, Gracinda Agostinho U e Elvino Agostinho U, viúva e filhos de U Pak Tim, que foi chefe, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 15 de Maio de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 627,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

行政委員會批示
二零零二年五月三日

Conselho de Administração

Despacho 03.05.2002

事項：轉授日常管理行為的權力

Assunto: Subdelegação de poderes para actos de administração corrente.

1. 根據二零零二年五月二日第275/CA號決議中所載的許可，本人轉授予財務暨人事處副總監李可欣必要的權力，以便作出以下日常管理行為：

1. Tendo em conta os termos da autorização constante da Deliberação n.º 275/CA, de 2 de Maio de 2002, subdelego na directora-adjunta do DFR, Dr.ª Lei Ho Ian, Esther, os poderes necessários para a prática dos seguintes actos de gestão corrente:

a) 許可作出下列開支，惟其單價不得超過澳門幣二萬元 (MOP20,000.00)：

a) Autorizar a realização das despesas abaixo especificadas, cujo valor unitário não pode exceder o limite de MOP 20 000,00 (vinte mil patacas):

i. 為人員出外公幹、代表出席活動或培訓等判給交通安排及開支；

i. Adjudicação de passagens, despesas com transporte de pessoal envolvido em deslocações em serviço, representação ou formação;

ii. 出差日津貼；

ii. Ajudas de custo diárias;

iii. 人身保險；

iii. Seguro de pessoal.

b) 許可退還醫療、藥物、住院及保險開支，惟金額不得超過上項所規定的限額；

b) Autorizar o reembolso de despesas médicas, medicamentosas, hospitalares e de seguro, de montante não superior ao limite estabelecido na alínea anterior;

c) 許可支付已獲上級許可的開支，最高限額為澳門幣七萬五千元 (MOP75,000.00)，包括房屋及工業補貼的補助；

c) Autorizar o pagamento de despesas já autorizadas superiormente, até ao valor máximo de MOP 75 000,00, nomeadamente os abonos relativos à bonificação para habitação e para a indústria;

d) 背書金額不超過澳門幣七萬五千元 (MOP75,000.00) 的支票；

d) Endossar cheques de valor não superior a MOP 75 000,00 (setenta e cinco mil patacas);

e) 按照規章的規定許可發放家庭補助及房屋津貼；

e) Autorizar a atribuição do abono de família e subsídio de renda de casa, nos termos regulamentares;

f) 按照規章的規定許可提前及預支薪俸的請求；

f) Autorizar os pedidos de adiantamento e antecipação de vencimentos, nos termos regulamentares;

g) 按照規章的規定審批財務暨人事處人員的缺勤是否合理；

g) Justificar as faltas do pessoal do DFR, nos termos regulamentares;

h) 許可返還有關人員管理的文件及發出與人員管理有關的聲明，尤指十一月二十一日第42/83/M號法令第十七條第一款所規定者，該等聲明的作出為非專屬行政委員會的權限；

h) Autorizar a restituição de documentos e emitir declarações relacionadas com a gestão de pessoal, nomeadamente as referidas no n.º 1 do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 42/83/M, de 21 de Novembro, que não sejam da competência exclusiva do Conselho de Administração;

i) 簽署並寄發有關作出財務暨人事處運作所需日常管理行為的信函，但發給澳門特別行政區行政長官辦公室主任、各司長辦公室主任、法院、廉政公署或審計署的信函除外；

i) Assinar e fazer expedir cartas que traduzam a prática de actos de gestão corrente necessárias ao funcionamento do DFR, com excepção das dirigidas aos Chefes do Gabinete do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, dos Secretários, Tribunais, Comissariado contra a Corrupção ou Comissariado de Auditoria;

j) 許可人員在工餘時間參加無須收費且在澳門特別行政區舉辦的職業培訓活動。

2. 本人轉授予財務暨人事處人事科科長 Luís Augusto Pimenta de Castro Machado 必要的權力，以便作出以下日常管理行為：

a) 許可作出下列開支，惟其單價不得超過澳門幣五千元 (MOP5,000.00)：

i. 為人員出外公幹、代表出席活動或培訓等判給交通安排及開支；

ii. 出差日津貼；

iii. 人身保險；

b) 寄發有關聯絡應徵本局職位人士、職業培訓及進修活動、代表出席活動及出外公幹等純文書行為的函件，但在任何情況下，均不得代表本局作出任何承諾或決定；

c) 按照規章的規定許可人事科人員享用假期及審批其缺勤是否合理。

3. 本人轉授予財務暨人事處財務科科長 Ana Maria Viseu 必要的權力，以便作出以下日常管理行為：

a) 寄發有關會計及財產等純文書行為的函件，但在任何情況下，均不得代表本局作出任何承諾或決定；

b) 按照規章的規定許可財務科人員享用假期及審批其缺勤是否合理。

4. 根據本批示作出的轉授權並不影響監管及收回的權力。

5. 對行使現轉授的權力而作出的行為，得提起必要訴願。

澳門金融管理局

行政委員會：

行政委員：盧文輝

(是項刊登費用為 MOP3,970.00)

告示

茲公佈：澳門金融管理局對以下保險中介人提起第二十二號、第四十四號、第五十四號、第六十三號、第七十九號、第九十六號、第一百零五號、第一百零六號及第一百零九號違法行為程序：

j) Autorizar a frequência em acções de formação profissional que não impliquem custos e sejam realizadas na Região Administrativa Especial de Macau, em horário pós-laboral.

2. Subdelego no chefe de Serviço de Pessoal do DFR, Luís Augusto Pimenta de Castro Machado, os poderes necessários para a prática dos seguintes actos de gestão corrente:

a) Autorizar a realização das despesas abaixo especificadas, cujo valor unitário não pode exceder o limite de MOP 5 000,00 (cinco mil patacas):

i. Adjudicação de passagens, despesas com transporte de pessoal envolvido em deslocações em serviço, representação ou formação;

ii. Ajudas de custo diárias;

iii. Seguro de pessoal.

b) Fazer expedir correspondência que traduza a prática de actos de mero expediente relativo a contactos com candidatos a emprego na instituição, acções de formação e aperfeiçoamento profissional, acções de representação e deslocações em serviço e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão da AMCM;

c) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do pessoal do SPE, nos termos regulamentares.

3. Subdelego na chefe de Serviço Financeiro do DFR, Ana Maria Viseu, os poderes necessários para a prática dos seguintes actos de gestão corrente:

a) Fazer expedir correspondência que traduza a prática de actos de mero expediente relativo à contabilidade e ao património e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão da AMCM;

b) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do pessoal do SFI, nos termos regulamentares.

4. A subdelegação realizada ao abrigo do presente despacho deve ser feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e advocação.

5. Dos actos praticados no exercício da subdelegação, ora concedida, cabe recurso hierárquico necessário.

Autoridade Monetária de Macau.

Pel'O Conselho de Administração:

Rufino Ramos, administrador.

(Custo desta publicação \$ 3 970,00)

Éditos

Faz-se público que, tendo sidos instaurados processos de infracção n.ºs 22, 44, 54, 63, 79, 96, 105, 106 e 109, pela Autoridade Monetária de Macau, contra os seguintes mediadores:

鍾朋榮、盧劍峰、李華麟、郭震霆、李大貴、姚廣智、麥榮潤、朱鐵英、梁錦琮。

原因是上指保險中介人欠繳一九九七年度登記費，而根據二零零二年四月二十六日通過的第248/CA號決議，違法人被科處罰款澳門幣五千元，但如違法人於二零零二年六月二十八日前繳交一九九七年度登記費，有關判罰將暫緩執行一年。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上指嫌疑人於二零零二年六月二十八日前到座落於澳門東望洋斜巷二十四至二十六號的澳門金融管理局總部大樓繳交尚欠的登記費，並得於通知日起計十五日內向澳門金融管理局提出聲明異議，或於通知日起計三十日內向經濟財政司司長提起訴願。

二零零二年五月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

何兆基

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

茲公佈：澳門金融管理局對保險中介人王翠華提起第六十二號違法行為程序，原因是上指保險中介人欠繳一九九七年度登記費，而根據二零零二年四月二十六日通過的第248/CA號決議，違法人被科處罰款澳門幣五千元，但如違法人於二零零二年六月二十八日前繳交一九九七年度登記費，有關判罰將暫緩執行一年。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上指嫌疑人於二零零二年六月二十八日前到座落於澳門東望洋斜巷二十四至二十六號的澳門金融管理局總部大樓繳交尚欠的登記費，並得於通知日起計十五日內向澳門金融管理局提出聲明異議，或於通知日起計三十日內向經濟財政司司長提起訴願。

二零零二年五月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

何兆基

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

Chong Pang Weng, Lou Kim Fong, Lee Va Lon, Kuok Chun Ting Terence, Lei Tai Kuai, Yiu Kwong Chi, Michel Mak Veng Yion, Chu Tit Ieng, Leong Kam Keng Lopes.

pela falta de pagamento da taxa de registo do ano de 1997, e de acordo com a Deliberação n.º 248/CA, de 26 de Abril de 2002, foi aplicada uma pena de multa, no montante de MOP 5 000 (cinco mil patacas), suspensa pelo período de um ano, sob a condição de os infractores liquidarem a taxa de registo do ano de 1997 até 28 de Junho de 2002, correm éditos de trinta dias contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando os arguidos para procederem, até 28 de Junho de 2002, ao pagamento da referida taxa na sede desta Autoridade Monetária de Macau, localizada na Calçada do Gaio, n.ºs 24 a 26, Macau, podendo haver, no prazo de quinze dias a contar da notificação, reclamação à Autoridade Monetária de Macau, ou, no prazo de trinta dias a contar da notificação, recurso hierárquico ao Secretário para a Economia e Finanças.

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Maio de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

António José Félix Pontes, administrador.

António Ho, administrador.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Faz-se público que, tendo sido instaurado processo de infracção n.º 62 pela Autoridade Monetária de Macau, contra mediadora Wong Choi Wa, pela falta de pagamento da taxa de registo do ano de 1997, e de acordo com a Deliberação n.º 248/CA, de 26 de Abril de 2002, foi aplicada uma pena de multa, no montante de MOP 5 000 (cinco mil patacas), suspensa pelo período de um ano, sob a condição de a infractora liquidar a taxa de registo do ano de 1997 até 28 de Junho de 2002, correm éditos de trinta dias contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando a arguida para proceder, até 28 de Junho de 2002, ao pagamento da referida taxa na sede desta Autoridade Monetária de Macau, localizada na Calçada do Gaio, n.ºs 24 a 26, Macau, podendo haver, no prazo de quinze dias a contar da notificação, reclamação à Autoridade Monetária de Macau, ou, no prazo de trinta dias a contar da notificação, recurso hierárquico ao Secretário para a Economia e Finanças.

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Maio de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

António José Félix Pontes, administrador.

António Ho, administrador.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零二年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分
張健祥 7.9

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年五月十六日的批示確認)

二零零二年五月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級資訊技術員 顏穎

委員：海關副警司 曾雁鳴

治安警察警長 José A. L. da Silva

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2002:

Candidato aprovado: valores
Cheong Kin Cheong 7,9

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora.

Vogais efectivos: Chang Ngan Meng, subcomissária dos Serviços de Alfândega; e

José A. L. da Silva, chefe da CPSP.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

司 法 警 察 局

名單

按照刊登於二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階首席文案兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：最後評核分
1.º 殷潔身 7.74

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de letrado principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

Candidatos aprovados: Classificação final
valores
1.º Ian Kit San 7,74

合格應考人：

最後評核

*Candidatos aprovados:**Classificação final*

分

valores

2.º 梅楚嫻 7.72

2.º Mui Cho Han 7,72

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(經保安司司長於二零零二年五月八日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Maio de 2002).

二零零二年四月二十四日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 24 de Abril de 2002.

典試委員會：

O júri do concurso:

主席：副局長 馬央

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola de Polícia Judiciária; e

顧問高級技術員 譚炳棠

Tam Peng Tong, técnico superior assessor.

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

按照刊登於二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等偵查員七缺，合格應考人的最後評核名單如下：

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

合格應考人：

最後評核

*Candidatos aprovados:**Classificação final*

分

valores

1.º 梁振光 7.80

1.º Leong Chan Kuong 7,80

2.º 黃錫文 7.46

2.º Wong Sek Man 7,46

3.º 溫翠蓮 7.02

3.º Rose Van 7,02

4.º 謝炳權 6.56

4.º Che Peng Kun 6,56

5.º 古惠良 6.29

5.º Ku Wai Leong 6,29

6.º 許文偉 6.25

6.º Hoi Man Wai 6,25

7.º 徐貫平 6.23

7.º Choi Kun Peng 6,23

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(經保安司司長於二零零二年五月八日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Maio de 2002).

二零零二年四月二十四日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 24 de Abril de 2002.

典試委員會：

O júri do concurso:

主席：副局長 馬央

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

處長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

公 告

茲通知，刊登於二零零二年四月二十四日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

專業技術員組別的第一職階一等技術輔導員四缺；及

行政人員組別的第一職階二等文員兩缺。

二零零二年五月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP881.00)

衛 生 局

名 單

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第二職等二等文員一缺，已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Nuno Manuel do Rego Pestana dos Santos	8.15
2.º 甘婉慧	7.96

(社會文化司司長於二零零二年四月三十日批示確認)

二零零二年四月二十三日於衛生局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 譚銘鑄

正選委員：一等文員 何元生

一等文員 Pedro Lam

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola de Polícia Judiciária; e

Fernando Plácido Carion, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico profissional; e

Duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Polícia Judiciária, aos 15 de Maio de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Nuno Manuel do Rego Pestana dos Santos	8,15
2.º Kam Un Wai	7,96

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Abril de 2002).

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Tam Meng Chu, adjunto-técnico principal.

Vogais efectivos: Ho Iun Sang, primeiro-oficial; e

Pedro Lam, primeiro-oficial.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，衛生局編制內之高級技術員組別第一職階第二職等一等高級技術員兩缺開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考公告已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。

二零零二年五月十三日於衛生局

典試委員會：

主席：Ana Maria Caria Lucas

正選委員：譚釗成

何翠儀

(是項刊登費用為 MOP813.00)

通 告

本局現根據澳門特別行政區行政長官於二零零二年五月二日作出的批示進行第5/P/2002號公開招標——“向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑，為期一（1）至三（3）年”。

有意投標者可從二零零二年五月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年六月二十日下午五時三十分。

開標將於二零零二年六月二十一日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣壹拾萬元正（MOP100,000.00）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零二年五月十六日於衛生局

代局長 官世海

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

Anúncio

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002.

Serviços de Saúde, aos 13 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Caria Lucas.

Primeiro vogal efectivo: Tam Chiu Seng.

Segundo vogal efectivo: Maria do Carmo Ho.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2002, da Região Administrativa Especial de Macau, encontra-se aberto o Concurso Público n.º 5/P/2002 para fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes aos Serviços de Saúde, pelo período de um (1) a três (3) anos.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 23 de Maio de 2002, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 20 de Junho de 2002.

O acto público deste concurso terá lugar em 21 de Junho de 2002, pelas 15,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

由於刊登於二零零二年五月十五日《澳門特別行政區公報》第二十期第二組內第2058頁之批示第1/SAAG/2002號有正確之處，茲更正如下：

原文：“1. …余小萍…”

應為：“1. …余少萍…”。

二零零二年五月十六日於衛生局

代局長 官世海

(是項刊登費用為 MOP490.00)

於本年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第二職等一等助理技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考之新擬定報考人臨時名單現被取消。

並通知，上述考試之准考人確定名單張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零二年五月十六日於衛生局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 郭弟

正選委員：首席技術輔導員 Eurico Lam

首席技術輔導員 鄭碧霞

(是項刊登費用為 MOP910.00)

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o Despacho n.º 1/SAAG/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002, página 2058, se rectifica:

Onde se lê: «1. … 余小萍 …»

deve ler-se: «1. … 余少萍 …».

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

(Custo desta publicação \$ 490,00)

Faz-se público que é revogada a nova lista provisória do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002.

Mais se informa que a lista definitiva do concurso em causa encontra-se afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica dos mesmos Serviços.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Kuok Tai aliás Quach Ty, adjunto-técnico principal.

Vogais efectivos: Eurico Lam, adjunto-técnico principal; e

Kong Pek Ha aliás Angelina Kwong Bik Ha, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

教育暨青年局

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公佈二零零二年度第一季財政資助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no primeiro trimestre de 2002:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	21/01/2002	\$6,970.00	第四期漁民文化班。 IV Acção de Formação de Cultura Geral para pescadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
資訊科技協會 Associação de Informação de Tecnologia	18/01/2002	\$11,500.00	省港澳大專及中學生 IT 交流團。 Intercâmbio de IT entre alunos de Cantão, Hong Kong e Macau.
匯才慈善會（澳門） Associação de Macau para o Desenvolvimento e Valorização Pessoal	07/02/2002	\$5,000.00	參加教學交流活動老師購買保險及交流活動用品。 Aquisição de seguros para os professores que participam no intercâmbio na área de ensino e despesas respeitantes a esta actividade.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	09/01/2002	\$2,000.00	親子同樂日。 Dia de convívio familiar.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	23/01/2002	\$60,000.00	培訓黑沙官立小學學員在本局成人教育中心“上網吧”實習（二零零二年一月至四月）。 Preparação dos alunos deficientes da Escola Primária Oficial de Hac-Sá para estagiarem no «Cyber Café» do Centro de Educação Permanente da DSEJ. (Janeiro-Abril de 2002)
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	08/03/2002	\$233,500.00	為十所私立學校提供駐校或支援性的學生輔導服務。 （二零零一 / 二零零二學年第二期的上半期資助） Prestação de serviços de aconselhamento em dez escolas particulares. (Ano lectivo de 2001/2002: pagamento de 50% da 2.ª tranche).
澳門明愛 Cáritas de Macau	08/03/2002	\$151,000.00	為十所私立學校提供駐校或支援性的學生輔導服務。 （二零零一 / 二零零二學年第二期的上半期資助） Prestação de serviços de aconselhamento em dez escolas particulares (Ano lectivo de 2001/2002: pagamento de 50% da 2.ª tranche)
張玉品 Cheong Iok Pan	29/01/2002	\$4,000.00	第25屆學界籃球比賽 - 教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
趙燦文 Chio Chan Man	29/01/2002	\$4,000.00	第25屆學界籃球比賽 - 教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
鮑思高粵華小學 Colégio D. Bosco (Yuet Wah)	24/01/2002	\$162,000.00	發放2002年1至3月份體育館維修保養津貼。 Concessão de subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2002 para manutenção do pavilhão gimnodesportivo.
	27/12/2001	\$4,887.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖若瑟教區中學 Colégio Diocesano de São José	27/12/2001	\$150,000.00	數學課程改革試驗計劃。 Projecto Experimental sobre a Reforma Curricular da Disciplina de Matemática.
聖若瑟教區中學（第五校） Colégio Diocesano de São José (5.º)	27/12/2001	\$7,480.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6.º)	27/12/2001	\$5,227.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (S. Inglesa)	27/12/2001	\$4,080.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	27/12/2001	\$4,972.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖羅撒中文中學 Colégio Santa Rosa de Lima (S. Chinesa)	27/12/2001	\$1,785.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖羅撒英文中學 Colégio Santa Rosa de Lima (S. Inglesa)	27/12/2001	\$1,955.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
粵華中學 Colégio Yuet Wah	09/01/2002	\$77,400.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
粵華中學（中文部及英文部） Colégio Yuet Wah (S. Chinesa e Inglesa)	27/12/2001	\$8,670.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	27/12/2001	\$7,140.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	27/12/2001	\$2,125.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
澳門中德學校 Escola Chong Tak (Macau)	27/12/2001	\$4,250.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖善學校 Escola D. João Paulino	27/12/2001	\$1,147.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versiglia	27/12/2001	\$10,965.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	27/12/2001	\$1,700.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	27/12/2001	\$1,105.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	27/12/2001	\$3,315.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	27/12/2001	\$3,272.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	27/12/2001	\$2,805.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	27/12/2001	\$4,590.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
福建學校 Escola Fukien	27/12/2001	\$1,700.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
海暉學校 Escola Hói Fai	07/03/2002	\$1,000,000.00	校舍裝修工程津貼。 Subsídio de obras de decoração.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	27/12/2001	\$5,652.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	27/12/2001	\$10,710.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
濠江中學（氹仔分校） Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	27/12/2001	\$6,885.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
青洲小學 Escola Ilha Verde	27/12/2001	\$4,037.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
教業中學 Escola Kao Yip	27/12/2001	\$9,520.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	27/12/2001	\$8,670.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	27/12/2001	\$3,527.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
廣大中學 Escola Kwong Tai	27/12/2001	\$1,657.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	27/12/2001	\$510.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
蓮峰普濟小學 Escola Ling Fong Pou Chai	27/12/2001	\$2,167.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
嶺南中學 Escola Ling Nam	27/12/2001	\$3,570.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
下環坊眾學校 Escola Moradores de Ha Van	27/12/2001	\$680.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	27/12/2001	\$6,672.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	27/12/2001	\$6,885.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
勞工子弟學校（分校） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Suc.)	27/12/2001	\$11,220.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	19/03/2002	\$12,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	22/01/2002	\$60,000.00	圖書館設備津貼。 Subsídio para aquisição de equipamentos para a biblio- teca.
培道中學（分校） Escola Pui Tou (Sucursal)	27/12/2001	\$3,442.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	27/12/2001	\$1,020.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
庇道學校 Escola São João de Brito	27/12/2001	\$2,380.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
聖保祿學校 Escola São Paulo	27/12/2001	\$7,820.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	27/12/2001	\$9,945.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	27/12/2001	\$9,052.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	09/01/2002	\$9,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	27/12/2001	\$7,437.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
新華（創紀）中學 Escola Secundária Xin Hua (Milénio)	27/12/2001	\$6,375.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organi- zar um núcleo desportivo escolar.
同善堂中學 Escola Tong Sin Tong	18/01/2002	\$12,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
新華學校 Escola Xin Hua	27/12/2001	\$2,210.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	01/03/2002	\$24,000.00	第六期新抵澳學童適應服務。 VI currículo para adaptação dos imigrantes jovens à nova vida académica.
	08/03/2002	\$149,000.00	為六所私立學校提供駐校或支援性的學生輔導服務（二零零一 / 二零零二學年第二期的上半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em seis escolas particulares (Ano lectivo de 2001/2002: pagamento de 50% da 2.ª tranche)
許焯勝 Hoi Cheok Seng	29/01/2002	\$1,000.00	第25屆學界籃球比賽-教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
邱武邦 Iau Mou Pong	29/01/2002	\$2,000.00	第25屆學界籃球比賽-教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	27/12/2001	\$11,262.50	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
	30/01/2002	\$960.00	為資助學校組織2001年暑期活動之津貼。 Concessão de subsídio para as Actividades de Férias de Verão (2001) nas escolas.
華僑報 Jornal «Va Kio»	01/04/2002	\$20,000.00	兒童節園遊會。 Festa Comemorativa do Dia Mundial da Criança.
劉沛文 Lau Pui Man	29/01/2002	\$1,500.00	第25屆學界籃球比賽-教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
羅樹根 Lo Su Kan	21/02/2002	\$1,500.00	第25屆學界足球比賽-教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Futebol (Categoria B)
馬振洪 Ma Zhenhong	29/01/2002	\$1,500.00	第25屆學界籃球比賽-教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
麥錦鵬 Mak Kam Pang	29/01/2002	\$1,000.00	第25屆學界籃球比賽-教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
魏毅 Ngai Ngai	29/01/2002	\$1,500.00	第25屆學界籃球比賽-教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	08/03/2002	\$149,000.00	為五所私立學校提供駐校的學生輔導服務（二零零一 / 二零零二學年第二期的上半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em cinco escolas particulares (Ano lectivo de 2001/2002: pagamento de 50% da 2.ª tranche).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	27/12/2001	\$150,000.00	數學課程改革試驗計劃。 Projecto Experimental sobre a Reforma Curricular da Disciplina de Matemática.
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) — Sucursal	27/12/2001	\$3,570.00	資助組織2002年1月份學校課餘體育活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro de 2002 para organizar um núcleo desportivo escolar.
杜麗儀 Tou Lai I	29/01/2002	\$1,000.00	第25屆學界籃球比賽 - 教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/03/2002	\$93,000.00	為三所私立學校提供駐校的學生輔導服務（二零零一 / 二零零二學年第二期的上半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em três escolas particulares (Ano lectivo de 2001/2002: pagamento de 50% da 2.ª tranche).
黃有明 Vong Iau Meng	21/02/2002	\$1,000.00	第25屆學界足球比賽 - 教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Futebol (Categoria B).
王文常 Wong Man Seong	29/01/2002	\$1,500.00	第25屆學界籃球比賽 - 教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
黃泰來 Wong Tai Loi	29/01/2002	\$1,000.00	第25屆學界籃球比賽 - 教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Basquetebol.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que adiram à rede escolar pública	08/03/2002	\$195,140,645.00	2001/2002學年第二期免費教育津貼。 2.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2001/2002.

二零零二年五月二日於教育暨青年局

局長 韋思理

（是項刊登費用為 MOP13,049.00）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Maio de 2002.

O Director dos Serviços, Luiz Amado de Vizeu.

（Custo desta publicação \$ 13 049,00）

文化局

公告

文化局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零二年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，應考人臨時名單已張貼於友誼大馬路新安花園87-U文化局總部，

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sito na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On», as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no

以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單：

第一職階顧問高級技術員一缺；
 第一職階首席翻譯員三缺；
 第一職階一等高級技術員六缺；
 第一職階一等高級資訊技術員二缺；
 第一職階首席技術員二缺；
 第一職階一等技術員二缺；
 第一職階首席資訊督導員一缺；
 第一職階一等技術輔導員九缺；
 第一職階一等文員一缺。

二零零二年五月十六日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão;
 Três vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;
 Seis vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;
 Duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;
 Duas vagas de técnico principal, 1.º escalão;
 Duas vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;
 Uma vaga de assistente de informática principal, 1.º escalão;
 Nove vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e
 Uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 16 de Maio de 2002.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內行政人員組別一般制度職程之第一職階二等文員一缺，經於二零零二年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
彭文芳	8.11

(經二零零二年五月十日社會文化司司長的批示確認)

二零零二年五月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 Elsa Maria d' Assunção Silvestre

委員：第三職階首席行政文員 Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues

第二職階首席行政文員 Fátima de Souza Lei

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pang Man Fong	8,11

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues, oficial administrativo principal, 3.º escalão; e

Fátima de Souza Lei, oficial administrativo principal, 2.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

旅遊學院

公告

茲特公佈，按照社會文化司司長二零零二年五月十一日之批示，以及根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱及有限制的方式，進行一般晉升開考，以填補本學院編制內專業技術人員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零二年五月十五日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2002, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Maio de 2002.

A Vice-Presidente, substituta, do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

土地工務運輸局

名單

按照運輸工務司司長二零零二年三月二十二日之批示，經二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制專業技術員職程第一職階一等技術輔導員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：分

陳月嫦 8.60

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年五月十五日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年五月九日於土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 22 de Março de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

Candidato aprovado: valores

Chan Ut Seong 8,60

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002).

D Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Maio de 2002.

典試委員會：

主席：Odete Castro Correia Niza Jacinto

正選委員：Ana Izabel Machon

Carlos A. Lopes da Silva

(是項刊登費用為 MOP1,439.00)

O Júri:

Presidente: Odete Castro Correia Niza Jacinto.

Vogais efectivos: Ana Izabel Machon; e

Carlos A. Lopes da Silva.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

按照運輸工務司司長二零零二年三月二十二日之批示，經二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制行政文員職程第一職階一等行政文員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：分

Angelina Maria da Luz 7.88

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年五月十五日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年五月九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Odete Castro Correia Niza Jacinto

正選委員：潘少斌

Carlos Alberto Lopes da Silva

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

按照運輸工務司司長二零零二年三月二十二日之批示，經二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制行政文員職程第一職階二等行政文員七缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：分

1.º 盧金燕 8.106

2.º 麥俊豪 7.756

3.º Juliana Osório Correia de Lemos 7.525

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 22 de Março de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

Candidato aprovado: valores

Angelina Maria da Luz 7,88

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Odete Castro Correia Niza Jacinto.

Vogais efectivos: Pun Sio Pan; e

Carlos Alberto Lopes da Silva.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 22 de Março de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lou Kam In 8,106

2.º David Ferreira Mak aliás Mak Chon Hou 7,756

3.º Juliana Osório Correia de Lemos 7,525

合格之應考人：	分
4.º Olívia Gregório Madeira	7.488
5.º Olívia Lam Brito da Rosa	7.375
6.º Humberto Correia Gageiro	7.250
7.º Edgar Edena Mateus da Silva	7.175

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年五月十五日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年五月十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Américo Galdino Dias

正選委員：José Tomás Cardoso das Neves

Manuel Rodrigues Paiva

(是項刊登費用為 MOP1,615.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
4.º Olívia Gregório Madeira	7,488
5.º Olívia Lam Brito da Rosa	7,375
6.º Humberto Correia Gageiro	7,250
7.º Edgar Edena Mateus da Silva	7,175

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Américo Galdino Dias.

Vogais efectivos: José Tomás Cardoso das Neves; e

Manuel Rodrigues Paiva.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等技術輔導員兩缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。有關公告已刊登於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年五月十三日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP950.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 13 de Maio de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quar-

十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員兩缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。有關公告已刊登於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年五月十三日於港務局

代局長 黃錦輝

（是項刊登費用為 MOP950.00）

tel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 13 de Maio de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳美玲	8.45
2.º 何秋華	8.39
3.º 周柏強	8.26
4.º 林小敏	8.14

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零二年五月九日運輸工務司司長批示確認）

二零零二年四月二十六日於郵政局

典試委員會：

主席：科長 Tereza de Sousa

委員：二等高級技術員 黃劍華

二等技術員 劉螢慧

（是項刊登費用為 MOP1,390.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Mei Leng	8,45
2.º Ho Chao Wa	8,39
3.º Chao Pak Keong	8,26
4.º Lam Sio Man	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Tereza de Sousa, chefe de secção.

Vogais: Wong Kim Wa, técnica superior de 2.ª classe; e

Lau Ying Wai Erica, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação Encontro Matrimonial de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e cinco barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Associação Encontro Matrimonial de Macau», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條 名稱：

中文——澳門夫婦懇談會；

葡文——Associação Encontro Matrimonial de Macau；

英文——Macau Marriage Encounter Association。

第二條 會址：

會址設在澳門連勝街27號A地下。在需要時可遷往本澳其他地方。

第三條 宗旨：

本會為非牟利組織。以協助夫婦增進感情為宗旨。

第二章

會員入會及退會

第四條 入會資格：

(一)曾經參加本會舉辦之夫婦懇談週末營之夫婦。

(二)曾經參加其他組織所舉辦之夫婦懇談週末營，並認同本會宗旨之夫婦。

第五條 入會辦法：

填寫會員入會申請表，由兩對夫婦會員推薦，經理事會批准，繳納入會登記費及年費後，便可成為會員。

第六條 退會：

倘有下列事情，即行喪失會員資格：

(一)自動退會：如會員欠交一年會費者，作自動退會論。

(二)申請退會：會員書面通知理事會。

(三)革退：如會員不遵守會規，令本會名譽受損，經理事會核實者。

第三章

組織及功能

第七條 架構：

本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

會員大會

第八條 本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由會長主持。

第九條 本會設會長一人、副會長一至三人，會長對外代表本會。

第十條 會長、副會長由會員大會選舉產生，任期兩年，連選連任，但會長連選任期不得超過兩屆。

第十一條 召集會員大會，須最少提前八日以書面通知。

第十二條 召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十三條 會員大會須有半數或以上會員出席，方為合法。如人數不足，得隔一小時後再行召開，此時若有五分之一或以上會員出席，會議有效。

第十四條 會員大會得依下列之規定召開特別會議：

(一)理事會認為有緊急需要時召集之。

(二)三分之一或以上會員聯署要求下，理事會須安排舉行特別會員大會。

第十五條 會員大會之職權：

(一)選舉會長、副會長、理事及監事。

(二)討論及表決任何與本會有關之重大事項。

(三)討論及通過理事會提出之內部細則。

理事會

第十六條 本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出五至十五人組成，其組成須為單數，管理會內事務，向會員大會及監事會交待及負責，尊重團體精神，任期兩年，連選連任，但理事長連選任期不得超過兩屆：

(一)理事會互選理事長一人、副理事長一至三人、理事三至十一人。

(二)候補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

第十七條 理事會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。

第十八條 按會務發展需要，理事會得提出聘請名譽會長、名譽顧問、名譽會員及顧問。

監事會

第十九條 本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，任期兩年，連選連任，但監事長連選任期不能超過兩屆。

第二十條 監事會互選監事長、副監事長及監事各一人。另設候補監事一人。

第四章

會員權利及義務

第二十一條 會員權利：

(一)享受本會提供的服務及福利；

(二)參加本會舉辦的交流及活動；

(三)向本會提出意見、要求及建議；

(四)會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第二十二條 會員義務：

(一)出席會員大會及有關活動；

(二)遵守會章；

(三)執行決議；

(四) 繳納會費；

(五) 維護本會形象及合法權益。

第五章

經費

第二十三條 經費來源：

(一) 會費收入；

(二) 接受團體或個人贊助及捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 其他合法收入。

第六章

附則

第二十四條 會章修訂：

本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos nove de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,427.00)
(Custo desta publicação \$ 2 427,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Macau U Cheng Nga Chap

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e quatro barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Macau U Cheng Nga Chap», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條：本會名稱中文為【澳門餘情雅集】，葡文為【Macau U Cheng Nga Chap】，英文為【Macao Yue Ching Nga Chap】。

第二條：本會宗旨

本會為非牟利團體，以聯絡本澳各業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用業餘時間推廣粵曲藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第三條：本會會址：設於高樓街35號樂高大廈1A，電話：937714。

第二章 組織

第四條：會員大會

(1) 會員大會的功能：會員大會為本會最高的權力機構，具有制定和修改會章，決定本會的性質和審議會務報告、財務報告、監事會報告以及選舉本會領導機構等權力。

(2) 會員大會的召開：會員大會由會長主持，會員大會每年最少舉行一次，大會日期至少提前十天以掛號信形式通知，會員大會作出決議時，取決於出席人員超過半數票決議方為有效，會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務工作，並由監事會負責監察其執行情況。

第五條：會長

(1) 本會設正、副會長各一人，由會員大會推舉產生。

(2) 會長的職能主要是召開會員大會及特別會員大會，在外事活動時是本會的代表。

第六條：理事會

(1) 理事會成員從會員大會選舉產生，由七人組成，通過理事們互選，選出理事長一人，副理事長二人，理事四人，理事長主持理事會的有關事務。

(2) 理事會的職能為負責處理日常會務工作，具體執行會員大會的決議及領導各部門的有關工作。

(3) 理事會每季度內最少開會一次；理事會可視實際需要由理事長作不定期的召集。監事會有權列席一切理事會議。

第七條：監事會

(1) 監事會成員同樣是從會員大會選舉中產生，監事會由三人組成，內設監事長一人，副監事長二人，由監事們推舉選出。

(2) 監事會的主要功能是監察理事會對會員大會決議之執行情況，審查財務報告，鑑定會務報告及財務報告是否詳實，並在會員大會上對理事會之任內工作作出評價。

第八條：榮譽職銜

(1) 理事會可根據會務發展的需要，酌量聘請社會賢達人士任本會的名譽會長、名譽顧問及顧問等職銜。

(2) 對本會曾作出過一定貢獻之離職領導人，可酌量授予榮譽稱號。

第三章 會員

第九條：入會手續：凡申請加入本會者，須依手續填寫入會表格，經本會同意，便成為本會會員。其有加入或退出本會之自由。

第十條：會員權利

(1) 有選舉權及被選權；

(2) 有權出席、聆聽、討論、表決、建議會員大會之權利；

(3) 有權參加本會舉辦之一切演出活動及享有本會福利之權力。

第十一條：會員義務

(1) 遵守會章及會員大會之決議；

(2) 會員有遵守每月繳交月費之義務；

(3) 支持、參與本會之有關活動；

(4) 任何會員未經理事會同意，不能以本會名義參加其他任何組織的活動及發表有損害本會聲譽的言論。

第十二條：會員如不履行義務，本會有權撤銷其會籍。

第四章 經費

第十三條：經濟收入

(1) 本會之經濟收入來源及其他：A) 會員月費；B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第五章 附則

第十四條：會員大會結束之後，本章之解釋權屬理事會。

第十五條：本章程經會員大會決議執行，如有未盡善處，得由會員大會修正。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos nove de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****Clube Promotor do Ciclismo
Recreativo na RAEM**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e três barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Clube Promotor do Ciclismo Recreativo na RAEM», do teor seguinte:

CAPÍTULO I**Denominação, sede e finalidades***Artigo primeiro***(Denominação e sede)**

Um. O Clube Promotor do Ciclismo Recreativo na RAEM, adiante designado por Clube, é uma associação cultural, desportiva e recreativa sem fins lucrativos.

Dois. O Clube tem a sua sede na RAEM, na Rua de Malaca, Centro Internacional de Macau, Torre VIII, nono andar «C».

*Artigo segundo***(Finalidades)**

Um. O Clube visa, essencialmente, a promoção do ciclismo recreativo entre os seus associados, bem como a valorização dos mesmos no plano desportivo, cultural e social.

Dois. Para tal, o Clube promoverá, nomeadamente:

a) A organização de provas ou passeios de ciclismo para os seus associados, familiares e amigos; e

b) A organização de encontros e convívios, excursões de lazer e outras actividades congéneres.

CAPÍTULO II**Sócios, seus direitos e deveres***Artigo terceiro***(Sócios)**

Um. São sócios de pleno direito aqueles que, após o pagamento de uma jóia inicial, paguem uma quota mensal de valor a fixar por deliberação da Assembleia Geral.

Dois. A admissão de novos sócios é feita em reunião de direcção, mediante proposta assinada por dois sócios.

Três. Só pode haver lugar à expulsão de sócios por deliberação da Assembleia Geral.

*Artigo quarto***(Direitos dos sócios)**

São direitos dos sócios:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Requerer a convocação de assembleias gerais extraordinárias;

c) Eleger e ser eleito para os corpos sociais;

d) Apresentar propostas e sugestões;

e) Assistir e participar nas actividades do Clube;

f) Utilizar as facilidades e usufruir das regalias proporcionadas pelo Clube; e

g) Pedir a suspensão da sua qualidade de sócio ou o cancelamento da sua inscrição, mediante comunicação escrita à Direcção.

*Artigo quinto***(Deveres)**

São deveres dos sócios:

a) Zelar pelos interesses do Clube, prestando-lhe toda a colaboração possível;

b) Acatar e cumprir os Estatutos, regulamentos internos e deliberações dos órgãos sociais;

c) Pagar pontualmente as quotizações e outros encargos; e

d) Exercer gratuitamente e com lealdade os cargos para que forem eleitos.

CAPÍTULO III**Órgãos sociais***Artigo sexto***(Enumeração)**

São órgãos sociais do Clube a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

*Artigo sétimo***(Eleições)**

Um. Os titulares dos órgãos sociais são eleitos anualmente em sessão ordinária da Assembleia Geral convocada para esse fim, sendo permitida a reeleição.

Dois. As eleições para os órgãos sociais são feitas por escrutínio secreto e maioria absoluta dos votos, devendo ser dado conhecimento público dos resultados. Em caso de não existência de maioria absoluta, repetir-se-á a votação, concorrendo apenas as duas listas mais votadas.

Três. Nenhum sócio pode ser eleito para mais que um cargo simultaneamente.

Quatro. Perdem o mandato os titulares que abandonem o lugar, deixem de ser sócios ou sejam punidos com suspensão ou expulsão.

*Artigo oitavo***(Assembleia Geral)**

Um. A Assembleia Geral, que é o órgão supremo do Clube, é integrada por todos os sócios de pleno direito e é composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário e reunirá ordinariamente uma vez por ano.

Dois. Compete à Assembleia Geral:

a) Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;

b) Fixar e alterar o valor da jóia inicial e das quotas;

c) Aprovar o relatório e contas da Direcção, acompanhados do parecer do Conselho Fiscal;

d) Deliberar sobre alterações aos Estatutos;

e) Aprovar regulamentos internos;

f) Fiscalizar os actos dos órgãos sociais; e

g) Deliberar sobre propostas que lhe sejam apresentadas por escrito.

*Artigo nono***(Direcção)**

Um. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente e um tesoureiro que acumula as funções de secretário.

Dois. Compete à Direcção:

a) Dirigir e coordenar as actividades do Clube, de acordo com os princípios dos presentes Estatutos;

b) Representar o Clube, em juízo e fora dele;

c) Admitir ou rejeitar a admissão de novos sócios;

d) Elaborar regulamentos internos;

e) Aplicar as sanções aos sócios de reprensão verbal ou escrita e de suspensão;

f) Solicitar a convocação de sessões extraordinárias de Assembleia Geral;

g) Elaborar o plano de actividades e o orçamento anuais do Clube;

h) Administrar os bens e gerir as receitas do Clube;

i) Aceitar dádivas, legados ou doações, sem encargos incomportáveis;

j) Contrair empréstimos, previamente autorizados pela Assembleia Geral; e

k) Designar os representantes do Clube para os actos oficiais em que tenha que participar.

Artigo décimo

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade do Clube;
- b) Dar parecer sobre o relatório e contas da Direcção para aprovação na Assembleia Geral;
- c) Examinar regularmente e sempre que julgar conveniente as contas do Clube; e
- d) Solicitar a convocação de sessões extraordinárias da Assembleia Geral, indicando os assuntos a tratar.

CAPÍTULO IV

Da administração financeira e patrimonial

Artigo décimo primeiro

(Receitas)

Constituem receitas do Clube:

- a) As jóias e quotas pagas pelos sócios;
- b) O rendimento de bens próprios;
- c) Subsídios, doações, heranças e legados; e
- d) O produto de qualquer actividade do Clube ou da exploração de bens ou serviços adquiridos para a prossecução dos seus fins.

Artigo décimo segundo

(Despesas)

Um. Constituem despesas do Clube os custos de organização das actividades do Clube, designadamente, despesas com aquisição de equipamentos, transportes, medicamentos e outros meios necessários à execução dos seus objectivos.

Dois. A forma de obrigar o Clube será a aposição de duas assinaturas de dois membros da Direcção.

CAPÍTULO V

Disposições finais e transitórias

Artigo décimo terceiro

(Funcionamento provisório)

Até à primeira eleição, o Clube será dirigido por uma comissão instaladora constituída pelos presentes outorgantes, aos quais compete a organização do processo eleitoral.

Artigo décimo quarto

(Alteração dos estatutos)

Os Estatutos poderão ser alterados em sessão da Assembleia Geral, sendo necessários três quartos dos votos favoráveis para aprovação das alterações.

Artigo décimo quinto

(Dissolução)

O Clube poderá ser dissolvido em sessão da Assembleia Geral expressamente convocada para o efeito, sendo necessários três quartos dos votos dos sócios presentes e favoráveis à dissolução, nomeando-se, nesse caso, uma comissão liquidatária, devendo o produto dos bens existentes, depois de saldados os compromissos do Clube, reverter a favor do Governo da RAEM.

Artigo décimo sexto

(Casos omissos)

Todos os casos omissos nos presentes estatutos serão decididos em Assembleia Geral, tendo em conta a legislação civil aplicável ao funcionamento das associações.

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

(名稱及會址)

一、本會的中文名稱為澳門特別行政區文娛單車促進會，以下簡稱“本會”，是一個文化、體育以及不牟利團體。

二、本會會址設於澳門特別行政區馬六甲街澳門國際中心第八幢九樓“C”。

第二條

(宗旨)

一、本會致力向會員推動單車娛樂活動以及其在體育、文化以及社會上的價值。

二、因此，本會：

a) 為會員、親屬及朋友舉辦單車娛樂比賽；

b) 舉辦聯歡會、郊遊及其他同類型活動。

第二章

會員、權利及義務

第三條

(會員)

一、擁有全部權利的會員須繳納由會員大會訂定的入會費以及月費。

二、經兩名會員簽名推薦以及獲理事會批准的人士均可成為本會會員。

三、取消會籍須經會員大會表決通過。

第四條

(會員權利)

會員享有以下權利：

- a) 參加會員大會及具有表決權；
- b) 要求召開特別會員大會；
- c) 選舉及被選舉擔任本會職務；
- d) 提交建議及意見；
- e) 參與本會的活動；
- f) 享用本會所提供的福利及設施；
- g) 申請中止會員資格或終止會員登記（以書面方式通知理事會）。

第五條

(會員義務)

會員有以下義務：

- a) 維護本會利益，給予最大的支持；
- b) 尊重及遵守本會章程、內部規章及組織的決議；
- c) 按時繳交會費及其他費用；
- d) 以誠實態度及義務方式出任被選舉擔任的職務。

第三章

組織

第六條

(本會組織)

本會的組織為：會員大會、理事會及監事會。

第七條 (選舉)

一、本會組織的據位人由會員大會平常會議每年為此選舉一次，可連選連任。

二、本會組織的選舉方式是以不記名投票以及絕對大多數票進行，結果須向外公布。倘沒有絕對大多數票，則對獲得最多票數的兩組候選名單重覆投票。

三、任何會員不得同時被選擔任兩個或以上的職務。

四、凡放棄其職務、退出本會或被處罰中止其會員資格或被開除會籍的據位人均失去其任期。

第八條 (會員大會)

一、會員大會是本會最高權力機構由全體享有權利的會員組成並設有會長、副會長及秘書各一人。會員大會每年召開一次平常會議。

二、會員大會職責：

- a) 選舉及罷免組織的成員；
- b) 訂定及更改入會費及會費；
- c) 通過理事會的工作報告及財務報告，以及監事會意見書；
- d) 表決修改會章；
- e) 通過內部規章；
- f) 監督組織的工作；
- g) 表決以書面提出的建議。

第九條 (理事會)

一、理事會設理事長一人、副理事長一人及財政兼秘書一人。

二、理事會的職權：

- a) 根據本會章程，領導及協調本會的活動；
- b) 在法庭內外代表本會；
- c) 批准及拒絕新會員入會；
- d) 制定內部規章；
- e) 向會員作出口頭或書面勸告及中止會籍的處分；
- f) 要求召開特別會員大會；
- g) 編制活動計劃及本會年度預算；

h) 管理財產及處理本會收入；

i) 接受捐款、遺贈或捐贈，但該等捐款及遺贈不得附帶不可接受的條件；

j) 貸款須預先獲會員大會批准；

k) 在參與官式的行為上指派本會代表。

第十條 (監事會)

一、監事會設監事長一人、副監事長一人及秘書一人。

二、監事會的職權：

- a) 檢察本會的活動；
- b) 對提交會員大會審議的工作及財政報告制定意見書；
- c) 定期及適時查核本會財政賬目；
- d) 要求召開特別會員大會並列明決議事項。

第四章 管理財務及產業

第十一條 (收入)

本會收入：

- a) 會員入會費以及會費；
- b) 財產的收益；
- c) 津貼、捐贈、遺產及遺贈；
- d) 本會舉辦的任何活動收益或經營產業或為達成其目的而提供服務的收益。

第十二條 (開支)

一、本會的開支是為本會舉辦的活動，尤其購買裝備、運輸、藥物及為達成目標所需的其它途徑而作出的。

二、經兩名理事會成員聯名簽署者，本會方承擔責任。

第五章 最後條款及過渡性規定

第十三條 (臨時運作)

本會由現立約人組成的籌委會主持並負責進行選舉程序，直至首次選舉為止。

第十四條 (章程的修改)

本會章程可由會員大會作出修改，但須得到四分之三的贊成票通過。

第十五條 (解散)

解散本會須為此而召開會員大會進行表決，並須獲出席者四分之三的贊成票通過。為此，須委任清算委員會，以便清還本會的一切債務，剩餘財產則轉為澳門特別行政區政府的財產。

第十六條 (遺缺)

本會章程若有未盡完善之處，由會員大會根據適用的社團運作的民法作出修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos nove de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP6,155.00)
(Custo desta publicação \$ 6 155,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

新濤聯合協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número vinte e nove e registado sob o número oito a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

新濤聯合協會章程

第一條 本會定名

本會定名為“新濤聯合協會”。

第二條 地址

會址設於澳門營地大街 N.º 39，澳中商業中心 3 樓 D 商舖。

第三條**宗旨**

本會之成立，目的是促進英文教育，參與推動成人教育事業，盡公民之義務。

第四條**會員**

凡有意加入本會之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員。

第五條**權利**

會內人人平等，對於本會中的任何職位擁有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條**義務**

1. 遵守本會章程及會員大會和理事會的決議；

2. 支持並積極參與本協會有關活動；

3. 出席會員大會。

第七條**架構及任期**

本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會，任期2年，可連任。

會員大會

1. 為最高決策組織，由所有會員組成，並選出主席一名，秘書一名；

2. 批准會務財務年度報告；

3. 每年召開一次大會，須超過半數會員出席。

理事會

1. 由三至十一人組成，其組成人數必須為單數，會員大會以不記名投票方式推選；

2. 理事會由理事長召開及主持。

監事會

1. 會員大會以不記名投票方式選舉壹名監事長和兩名監事；

2. 監察理事會所有行政行為；

3. 對本會會務和財政報告審核和提出意見。

第八條

本章程若有未盡善之處，得由會員大會出席人數之四分之三會員表決通過修訂解決。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos onze de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)
(Custo desta publicação \$ 1,292.00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門糖業批發商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde catorze de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número vinte e nove e registado sob o número nove a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門糖業批發商會章程**第一章 總則**

第一條：本會定名為“澳門糖業批發商會”，葡文名稱為“Associação dos Fornecedores de Açúcar e Produtos Derivados de Macau”。

第二條：本會宗旨：團結本行業，維護本行業的正當權益。

第三條：本會會址設在澳門十月初五街114-116號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條：凡具本澳營業牌照之糖業批發商號及僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條：會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條：會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條：本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條：本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條：會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條：本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三至九人，其組成人數必須為單數。負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條：本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條：會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條：會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條：理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條：會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條：理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條：本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條：本章程經會員大會通過後執行。

第十九條：本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Maio de dois mil e dois. — O Notário,
Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)
(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門愛心之友協進會”

**Associação dos Amigos da Caridade
de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezasseis dias de Maio do ano dois mil e dois, lavrada a folhas quarenta e quarenta verso, do livro de notas para escrituras diversas número sete, deste Cartório, foram alterados os estatutos da associação em epígrafe, nos termos em anexo:

Artigo primeiro

A «Associação dos Amigos da Caridade de Macau», em chinês «澳門愛心之友協進會», em inglês «Association of Friends of Charity of Macau», que se constitui por tempo indeterminado, é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, que se regerá pelos presentes estatutos e pelos regulamentos internos e pelas normas que regulam as associações.

Parágrafo único

O logotipo da Associação consta em anexo aos presentes estatutos e deles faz parte integrante.



私人公證員 高願嘗

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e dois. — A Notária,
Elisa Costa.

(是項刊登費用為 MOP685.00)
(Custo desta publicação \$ 685,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門潮汕總商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número vinte e oito e registado sob o número sete a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門潮汕總商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門潮汕總商會”。

第二條——本會宗旨：熱愛祖國，擁護“一國兩制”，團結工商界，維護工商界正當權益。

第三條——本會會址設在澳門友誼大馬路405號，成和閣二樓B座。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——1. 團體會員：凡本澳註冊工商業團體，經本會團體會員或領導層成員介紹，均得申請加入本會為團體會員，並選定一至五人為代表。

2. 商號會員：凡具本澳營業牌照之工商企業、商號等，經本會會員介紹，均可申請加入為本會商號會員。

3. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務。推舉會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第九條——籌辦組成本會之有關人士為本會創會會長。創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——永遠會長

1. 凡經會員大會通過聘請為永遠會長者。

2. 任期屆滿的會長及副會長，均為當然成員。

3. 永遠會長得出席各類會議，及享有表決權。

第十一條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十二條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人、副會長不得少於六人、秘書一人。

第十三條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長不得少於六人、理事不得少於十三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十四條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長不得少於四人，監事不得少於六人，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十五條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十六條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十七條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十八條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十九條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第二十條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第二十一條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十二條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,791.00)
(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

澳門電貿股份有限公司

召集股東特別大會

澳門電貿股份有限公司將於二零零二年六月十九日上午十時正，於本公司辦公室蘇亞利斯博士大馬路羊城商業大廈九樓召開股東特別大會，議程如下：

1. 討論及通過公司增資方案。

澳門電貿股份有限公司

股東會主席 廖澤雲

二零零二年五月二十二日

(是項刊登費用為 MOP216.00)
(Custo desta publicação \$ 216,00)

Bank of America

美國銀行（澳門）股份有限公司
BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

（根據七月五日本法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	12,706,791.28	0	12,706,791.28
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	16,060,802.69	0	16,060,802.69
VALORES A COBRAR 應收賬項	10,504,225.20	0	10,504,225.20
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,846,510.97	0	2,846,510.97
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	368,232,150.65	0	368,232,150.65
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	489,217,176.52	77,250.00	489,139,926.52
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	35,500,000.00	0	35,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	318,915,551.00	0	318,915,551.00
DEVEDORES 債務人	886,259.09	0	886,259.09
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	0	971,398.15
IMÓVEIS 不動產	10,995,027.01	2,150,021.33	8,845,005.68
EQUIPAMENTO 設備	3,209,241.22	2,597,143.22	612,098.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,327,650.49	0	11,327,650.49
TOTAIS 總額	1,281,372,784.27	4,824,414.55	1,276,548,369.72

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	194,873,458.97	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	5,883,585.37	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	859,775,098.76	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	127,481.00	1,060,659,624.10
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	41,173.73	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	14,579.22	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	462,290.54	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,847,376.05	2,365,419.54
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		13,303,018.17
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		6,967,239.83
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	49,900,000.00	149,900,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	27,230,677.97	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	16,122,390.11	43,353,068.08
TOTAIS 總額		1,276,548,369.72

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,942,915,934.62
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	144,669,549.38
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	22,533,601.47
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,026,184.22
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	452,205,806.45
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	452,205,806.45
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	300,838.72

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	46,965,506.62	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	75,813,997.02
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,708,218.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,169,664.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,136,249.93
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,869,653.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	100,425.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	637,273.33	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	156,812.16
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	40,634.25	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	66,411.41
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	771,163.15		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,953,386.67		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,268,384.53		
IMPOSTOS 稅項	285,997.51		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	37,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	270,997.67		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	457,855.74		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,254,597.05		
TOTAIS 總額	83,982,113.53	TOTAIS 總額	83,982,113.53

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	415,014.48	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,254,597.05
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	510,572.03	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	478,365.09
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,100,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	415,014.48
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	16,122,390.11		
TOTAIS 總額	20,147,976.62	TOTAIS 總額	20,147,976.62

O Administrador,

董事會成員

Cheong Kin Hong

張建洪

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

M. K. Kou

高明潔

澳門，二零零二年二月二十七日

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2001 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Yiu Wing Fai.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零一年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

澳門，二零零二年二月二十七日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do

Banco da América (Macau), S.A.

(constituído em Macau com responsabilidade Limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco da América (Macau), S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 27 de Fevereiro de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

外部核數師意見書之概要

致美國銀行（澳門）股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核美國銀行（澳門）股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零二年二月二十七日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

澳門，二零零二年二月二十七日

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco da América (Macau), S.A, tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2001:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	19 222 390,11
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	<u>3 100 000,00</u>
Resultado do exercício	16 122 390,11
Lucros relativos a exercícios anteriores	<u>27 230 677,97</u>
Totais	43 353 068,08
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reserva legal	3 900 000,00
Para dividendos	<u>12 000 000,00</u>
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u>27 453 068,08</u>

Síntese do relatório de actividades

Os rendimentos provenientes dos juros líquidos e dos rendimentos de capitais, face à ainda fraca procura registada na Região de Macau em termos de recurso a financiamento bancário e ao acompanhamento pelo mercado da redução da taxa de juros efectuada por 11 vezes nos Estados Unidos da América, conheceram uma quebra significativa. Embora as qualidades dos bens activos continuem a manter-se num nível satisfatório e as actividades não dependentes de juros se tenham registado um desenvolvimento sustentado, os lucros líquidos do exercício de 2001 registaram uma quebra da ordem dos 30% em relação ao exercício anterior.

Os indícios da retoma da economia nos Estados Unidos da América e a liberalização do jogo são factores que beneficiam o ambiente de investimento, facto este que nos leva a tecer perspectivas bastante positivas para a actividade bancária para o ano de 2002. Assim sendo, o Banco irá empenhar-se em alargar o seu relacionamento com os clientes-base e aprofundar o seu relacionamento com os clientes-objectivos, por forma a elevar a eficácia e criar as condições para um mais fácil acesso aos serviços prestados. Em relação aos clientes, prosseguir-se-á o desenvolvimento, de forma alargada, das actividades de investimento e de seguros para consolidar as relações com os clientes. Quanto aos clientes comerciais, empenhar-se-á em atrair novos clientes e fornecer através da rede mundial da empresa-mãe os melhores serviços aos clientes.

Por último, não podemos deixar de agradecer o apoio dispensado pelos clientes e o empenho contribuído pelo pessoal e expressar a nossa confiança em enfrentar, com base nas sólidas finanças da empresa-mãe, nas experiências adquiridas ao longo dos 70 anos de actividade em Macau e nos serviços fornecidos aos clientes e na gestão de riscos, os desafios que são postos pelo sector e pelas mutações por que o mercado se atravessam.

O Presidente do Conselho de Administração,

Samuel Nag Tsien.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零零一年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	19,222,390.11
減：稅項準備金	<u>3,100,000.00</u>
本年度純利	16,122,390.11
加：年初滾存溢利	<u>27,230,677.97</u>
可供分配溢利	43,353,068.08
董事會建議分配如下：	
法定公積金	3,900,000.00
分派股息	<u>12,000,000.00</u>
結餘撥轉下年度	<u>27,453,068.08</u>

業務報告

由於本地借貸需求依然疲弱，息差持續收窄，以及本澳跟隨美國減息十一次等因素，淨利息收入及資本收益明顯下調。儘管資產質素維持非常滿意的水平及非利息業務有較穩步的進展，本行二零零一年除稅後盈利較去年同期下降百分之三十。

隨著美國經濟有復甦跡象以及澳門開放賭權有利改善社會投資環境，展望二零零二年本澳銀行業將有較正面的發展。而本行將更積極擴闊客戶基礎和深化與目標客戶的關係，為客戶提供更高效率及便利的服務。就個人客戶而言，我們將繼續加強發展投資及保險分銷業務，鞏固與客戶的關係。至於商業客戶方面，我們將更積極地吸納新的客戶，且透過母公司的環球網絡，提供更佳的服務予客戶。

我們非常感謝客戶的支持及全體同事的努力。憑藉母公司的雄厚實力，本行服務澳門近七十年的市場經驗，客戶服務及風險管理，我們有信心泰然迎接業內的挑戰及應付市場的轉變。

董事長

錢乃驥 謹啟

澳門，二零零二年二月二十七日

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Lista dos accionistas qualificados:

Bank of America (Asia) Ltd.

Constituída em Hong Kong

主要股東名單：

美國銀行（亞洲）有限公司

於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

本公司主要組織：

Conselho de Administração:

Sr. Samuel Nag Tsien	Presidente
Sr. Hong Yiu Wai	Administrador
Sr. Ma Chi Man, Charles	Administrador
Sr. Lee Ling	Administrador
Sra. Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora
Sr. Lau Siu Fung	Administrador
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente - Geral

董事會

錢乃驥先生	董事長
康耀威先生	董事
馬志文先生	董事
李寧先生	董事
郭珮芳女士	董事
劉少峰先生	董事
張建洪先生	董事總經理

Conselho Fiscal:

Sr. Yiu Wing Fai	Presidente
Sr. Cheung Wai Hung	Vogal
Sr. Ng Ying Chun	Vogal

監事會

姚榮輝先生	監事長
張煒雄先生	監事
伍應春先生	監事

Assembleia Geral Ordinária:

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente
Sra. Tsang Mei Kuen	Secretária
Sr. Cho Sai Keung	Secretário

股東會執行委員會

馬志文先生	主席
曾美娟小姐	秘書
曹西強先生	秘書

(是項刊登費用為 MOP12,501.00)
(Custo destas publicações \$ 12 501,00)

**BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.**

必利勝銀行股份有限公司

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	92,945.11		92,945.11
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	14,478,185.32		14,478,185.32
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	302,668.66		302,668.66
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	16,072,304.68		16,072,304.68
OUTROS VALORES 其他流動資產	51,348.98		51,348.98
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	253,557,208.46	17,177,678.00	236,379,530.46
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	9,000,000.00		9,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	191,725,800.00		191,725,800.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	731,145,613.15	22,058,390.00	709,087,223.15
DEVEDORES 債務人	170,065.92		170,065.92
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	25,750,000.00		25,750,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	2,894,078.57	2,066,995.65	827,082.92
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,353,591.42	4,227,316.42	126,275.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,597,625.20	1,597,625.20	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	26,494,650.17		26,494,650.17
TOTAIS 總額	1,277,876,085.64	47,128,005.27	1,230,748,080.37

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,436,074.49	868,281,909.41
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	866,845,834.92	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	104,406,900.00	105,779,204.84
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,048,548.29	
CREDORES 債權人	37,469.80	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	286,286.75	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	40,336,255.30	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	3,647,622.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	2,850,075.34	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	246,946,825.68
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	8,590,766.52	9,740,140.44
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,149,373.92	
TOTAIS 總額		1,230,748,080.37

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	2,830.62
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	182,866.28
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	103,830,414.60
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2,991,330.60
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	687,527,412.70
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	73,478,493.92	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	109,133,176.66
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,372.07
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	3,564,100.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,642,309.23
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,495,425.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	3,043,363.21
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	261,789.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	6,681.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	790,177.50		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	245,496.23		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,544,983.31		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,514,565.40		
IMPOSTOS 稅項	222,270.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	78,190.99		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	558,033.15		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	28,548,300.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	531,077.92		
TOTAL 總額	115,832,902.52	TOTAL 總額	115,832,902.52

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	---	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	531,077.92
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	32.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,909,784.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	1,626.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	34,160.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,323,990.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	---
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,149,373.92		
TOTAL 總額	2,475,021.92	TOTAL 總額	2,475,021.92

Pel'O Conselho de Administração,
董事會
Luís Morais Sarmento

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
Francisco Frederico

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

二零零二年二月二十七日於澳門

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Para 2001 as estimativas apontam para um forte abrandamento do ritmo de crescimento mundial em comparação com o registado no ano anterior. O comportamento negativo da economia dos Estados Unidos da América repercutiu-se nas principais economias mundiais, nomeadamente nas da União Europeia, América Latina e Ásia Pacífico.

A par de uma recessão económica no Japão, a generalidade das economias asiáticas observaram em 2001 um declínio da taxa de crescimento real do PIB.

A China, assumindo cada vez mais uma importância crescente no concerto das economias mundiais, destacou-se deste cenário negativo ao apresentar para 2001 uma estimativa de crescimento real do PIB de +7,3%.

Tomando em consideração o exposto, o Banco pautou a sua actuação no decurso do ano 2001 por uma política de prudência e uma postura conservadora na assumpção de riscos.

A situação desfavorável nos mercados base de actuação, a par do abrandamento económico mundial conjugado com a adopção de critérios creditícios mais exigentes, produziu um maior rigor na selecção dos riscos assumidos que se traduziu por uma diminuição do valor do Activo Líquido em 15,8%. Assinale-se no entanto que esta significativa quebra se verificou no último trimestre do ano, por força de reembolsos antecipados de créditos aliados ao cumprimento de linhas estratégicas do Grupo, sendo que em termos médios o Activo Líquido apresentado ao longo do ano foi sensivelmente idêntico ao registado no exercício de 2000.

Na continuidade da evolução verificada nos últimos exercícios, e em correspondência com o acima referido em termos do comportamento do volume médio de activos, o Produto Bancário de Exploração registou um crescimento de 38,6% atingindo os 40.840 milhares de patacas.

O Resultado Bruto (Cash Flow) fixou-se em 31.580 milhares de patacas o que representa um crescimento de 63,5% face ao ano 2000. Para este indicador contribuiu o significativo ganho obtido na margem do negócio assim como a contenção a nível de custos operativos.

Por força de uma política de grande prudência, atentos os cenários macroeconómicos envolventes e, com vista a manter uma robusta solidez financeira, procedeu-se a um efectivo reforço do volume de provisões registando a respectiva rubrica um acréscimo de 170% face ao exercício de 2000. Esta situação penalizou sobremaneira quer o resultado antes de impostos que atingiu os 2.473 milhares de patacas, quer o Resultado Líquido do exercício em análise que encerrou com um valor de 1.149 milhares de patacas.

Proposta de aplicação de resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 que se apura em MOP 1 149 373,92 seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal (20% do Resultado Líquido) MOP 229 874,78

Para Resultados Transitados (80% do Resultado Líquido) MOP 919 499,14

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

O Conselho de Administração.

Parecer do Conselho Fiscal

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que as demonstrações financeiras satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração e as Demonstrações Financeiras.
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 6 de Março de 2002.

O Conselho Fiscal.

Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 27 de Fevereiro de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Ações detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199.500	99.75

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado — Presidente

Pedro Afonso Correia Branco — 1.º Secretário

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 2.º Secretário

Conselho de Administração

Augusto de Athayde Soares de Albergaria — Presidente

João Manuel Ambrósio

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Carlos Manuel dos Santos Jorge Cainço

Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Carlos Alberto Samora Bitoque Vargas Mogo (*renunciou ao cargo com efeitos a partir de 31.07.2001*)

Yves Alain Marie Morvan

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

António Luís Teixeira de Moraes de Abreu e Sarmiento (*nomeado em 15.08.2001*)

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva - Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Wu Chun Sang (*nomeado em 12.12.2001*)

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (*renunciou ao cargo com efeitos a partir de 30.03.2001*)

董事會報告書（概要）

與二零零零年相比，於二零零一年，已有跡象顯示全球經濟增長正在急速放緩。美國的經濟下調亦充分反映於世界其他的主要經濟體系，如歐盟、拉丁美洲及亞太等地區。

隨著日本的持續衰退，大部份其他亞洲國家的國內生產總值亦出現一定程度的負增長。

而在國際的經濟舞台上佔著日益重要地位的中國，卻能夠於二零零一年的負面環境中錄得約7.3%的國內生產總值增長。

有鑑於上述情況，本行於去年在信貸風險承擔方面，採取了更審慎的策略及保守的態度。

於個別市場的不利好經營環境、全球經濟放緩以及本行採納更嚴謹的信貸制度種種因素的影響下，致使本行的總資產淨值下跌15.8%。但必須強調的是，此跌幅集中在二零零一年第四季內錄得，主要由於客戶提前還款以及本行為配合集團一些策略上的方針所致。因此，本行於去年的平均總資產淨值實則與二零零零年之數相若。

延續過去數個財政年度的發展以及上述的因由，本行於去年取得澳門幣四仟零八拾四萬元的營業利潤，增長達38.6%。

二零零一年度的經營毛利（現金流量）達到澳門幣三仟一佰五拾八萬元，相比二零零零年增長達63.5%。此理想成績有賴於邊際利潤的大幅增長以及營運費用的有效控制。

有鑑於現時的宏觀經濟環境，本行致力保持穩健的財務狀況，並推行審慎政策、加強撥備。備用金於去年增加170%。因此，本行於二零零一年錄得澳門幣二佰四拾七萬三仟元的稅前溢利以及澳門幣一佰一拾四萬九仟元的稅後溢利。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零零一年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣一佰一拾四萬九仟三百七拾三元九角二分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金（溢利百分之二十）	澳門幣 229,874.78
------------------	----------------

撥入保留盈餘（溢利百分之八十）	澳門幣 919,499.14
-----------------	----------------

董事會

二零零二年二月二十七日於澳門

監事會意見書

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。

2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零零二年三月六日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：必利勝銀行股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核必利勝銀行股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零二年二月二十七日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零二年二月二十七日於澳門

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

領導機構

股東大會執行委員會

Dr. Ricardo Espírito Santo Silva Salgado（主席）

Dr. Pedro Afonso Correia Branco（第一秘書）

Dra. Maria de Lurdes Costa（第二秘書）

董事會

Dr. Augusto de Athayde Soares d'Albergaria（主席）

Sr. João Manuel Ambrósio 吳川柱先生

Dr. Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Dr. Carlos Manuel dos Santos Jorge Cainço

Dr. Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Dr. Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Dr. Carlos Alberto Samora Bitoque Vargas Mogo（於二零零一年七月三十一日辭任）

Dr. Yves Alain Marie Morvan

Dr. Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Dr. António Luís Teixeira de Moraes de Abreu e Sarmiento（於二零零一年八月十五日委任）

監事會

Dr. Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva（主席）

Dr. José Manuel Macedo Pereira

Sr. Wu Chun Sang 胡春生先生（於二零零一年十二月十二日委任）

Dr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente（於二零零一年三月三十日辭任）

（是項刊登費用為 MOP14,382.00）
(Custo destas publicações \$ 14 382,00)

BANCO DE TAIPÉ INTERNACIONAL, S.A. — SUCURSAL DE MACAU

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	4,583.613.54		4,583.613.54
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	7,482,473.12		7,482,473.12
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	1,550,970.03		1,550,970.03
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	26,027,897.72		26,027,897.72
OURO E PRATA			
金、銀	-		-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	310,278,194.69	19,904,223.62	290,373,971.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	7,996,060.52		7,996,060.52
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	248,970,300.00	2,489,703.00	246,480,597.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-		-
DEVEDORES			
債務人	5,398,785.73		5,398,785.73
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	34,000,000.00		34,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-		-
IMÓVEIS			
不動產	-		-
EQUIPAMENTO			
設備	8,020,770.90	7,254,977.31	765,793.59
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	2,442,042.41	2,442,042.41	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	87,630,018.99		87,630,018.99
TOTAIS			
總額	744,381,127.65	32,090,946.34	712,290,181.31

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	8.350.285.18	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	390.192.297.82	398.542.583.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	54.396.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	161.669.904.31	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2.720.050.89	
CREDORES 債權人	70.205.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	164.514.556.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		88.784.828.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2.874.129.11
CAPITAL 股本	50.000.000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVA 其他儲備	-	50.000.000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	3.200.124.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4.373.961.00	7.574.085.00
TOTAIS 總額		712.290.181.31

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	7.145,302.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	554,862.169.58
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2.502.207.39
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	18.932,027.37
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	17.592,151.44
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	220,860,750.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	18.714,818.30	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	29,833,989.60
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,562,129.28
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,145,463.21	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,600,931.46
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	191,138.04	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	9,516,213.31
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	216,239.62	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	416,674.75
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,706,647.90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	512,211.28
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	516,074.65		
IMPOSTOS 稅項	84,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	40,171.50		
DOTAÇÕES PARA AMORIZAÇÕES 折舊撥款	402,073.74		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	11,551,561.72		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,873,961.00		
TOTAIS 總額	45,442,149.68	TOTAIS 總額	45,442,149.68

Conta de lucros e perdas do exercício de 2001

損益表

二零零一年度

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5.873,961.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1.500.000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果	4.373,961.00		-
TOTAIS 總額	5.873,961.00	TOTAIS 總額	5.873,961.00

Gerente-Geral,
總經理

Kevin Chiou
邱德鈞

O Chefe da Contabilidade,
會計

Jeffrey Lee
李建華

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

業務發展之簡報

回顧過去一年，全球經濟持續疲弱，美國聯儲局史無前例的十一次降息，加上 911 事件衝擊，使得金融業務的推展益顯困難。

本行在面臨嚴峻的金融環境下，幸賴特區政府有關單位支持及同仁努力，除能維持一定的獲利水準，在改善資產品質、增加服務效能上亦有成效。

隨著入世及賭牌專營權的開放，將為澳門經濟帶來新契機。本行在既有基礎上，更當提高經營效率，期提供兩岸四地的工商企業及社會大眾完善的金融服務。

總經理 邱德鈞

核數師報告撮要

致：台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照國際核數準則完成審核台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行（以下簡稱“該分行”）截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零二年一月十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要与上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零二年一月十七日

Síntese do relatório de actividade

Olhando para o ano anterior, a economia global persiste em ser depressionária. Nunca a Reserva Federal dos Estados Unidos da América reduziu a taxa de juros por onze vezes. Combatendo também o ataque de 11 de Setembro, as actividades financeiras encarecidas tornaram mais difíceis.

Face a esta severa pressão financeira, a nossa Sucursal teve a sorte de obter o apoio respectivo dos departamentos da Região Administrativa Especial de Macau e empenho do nosso empregados, permitindo nos elevar a um certo nível de ganhos e melhorando a qualidade dos nosso produtos e a eficiência dos nossos serviços.

Com a entrada da Grande China na Organização Mundial do Comércio e a abertura da Concessão do Contrato de Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar em Casino de Macau, a economia de Macau estará exposta a novas oportunidades.

Com os actuais recursos, a nossa Sucursal irá improvisar mais a eficiência das nossas operações para oferecer serviços financeiros racionais as empresas industriais e comerciais e público em geral das quatro áreas territoriais subjacentes ao estreito da China.

Kevin Chiou,

Gerente-Geral.

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Janeiro de 2002.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 17 de Janeiro de 2002.

(是項刊登費用為 MOP9,141.00)
(Custo destas publicações \$ 9 141,00)

BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU

東亞銀行（澳門分行）

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	2,786,348.19	-	2,786,348.19
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,350,323.08	-	1,350,323.08
VALORES A COBRAR 應收賬項	7,640.62	-	7,640.62
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,618,668.57	-	1,618,668.57
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,321,198.00	-	2,321,198.00
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	15,635,539.57	-	15,635,539.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	43,021,905.05	-	43,021,905.05
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	32,752,953.25	-	32,752,953.25
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	5,873,741.00	618,759.15	5,254,981.85
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	236,508.47	-	236,508.47
TOTAIS (總額)	105,604,825.80	618,759.15	104,986,066.65

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	8,562,160.14	58,897,612.70
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	50,335,452.56	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	50,105,435.31
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	50,000,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	86,674.10	
CREDORES 債權人	18,761.21	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	122,156.59	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	529,620.71	
CAPITAL 股本	-	651,777.30
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(4,668,758.66)	(4,668,758.66)
TOTALS (總額)		104,986,066.65

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,558,417.24
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	16,068,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	23,454,514.30
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	6,787,196.41

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	526,304.15	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	2,163,712.09
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	200,933.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	-
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,735,155.98	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	12,381.57
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	139.52
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	391,166.02	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	4,668,758.66
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,869,860.36		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	237,855.37		
IMPOSTOS 稅項	137,204.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	618,759.15		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	529,620.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAIS (總額)	7,045,925.74	TOTAIS (總額)	7,045,925.74

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	4,668,758.66	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	-	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	4,668,758.66
TOTAIS (總額)	4,668,758.66	TOTAIS (總額)	4,668,758.66

O Gerente-Geral da Sucursal de Macau,

總經理

Lai Tze Him

黎子謙

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Wong Chi Ming

黃志明

東亞銀行澳門分行

二零零壹年度業務簡報

我行於二零零壹年三月二十七日開始營業，在過去壹年，本行致力於開拓個人理財產品及服務。在二零零二年，本行除繼續發展是項業務外，我們將加強提供銀團貸款、樓宇按揭及貿易融資等有利於澳門經濟發展的銀行業務。

是年度，誠蒙社會各界人士及廣大客戶支持，亦有賴本行員工努力不懈，使本行業務得以穩步發展。截至十二月底，各類貸款達澳門元壹仟伍佰多萬，而各種存款共約澳門元伍仟玖佰萬。雖然由於去年為本行成立初期，未能在今年的會計年度內錄得盈利，但我行會繼續努力，積極進取，務實地開拓業務，冀能盡快創造令人滿意的成績。

本行謹此向所有客戶、業界先進、各方友好及所有員工表示衷心感謝。

東亞銀行澳門分行

總經理

黎子謙

Síntese do relatório de actividade

A Sucursal de Macau iniciou as suas operações em 27 de Março de 2001. No passado ano, a Sucursal esforçou-se na exploração de produtos e serviços de bancários personalizados.

No ano 2002, a Sucursal além de continuar com esses negócios, esforçar-se-á nos empréstimos de sindicato bancário e hipoteca de imobilizações e financiamento de negócios com benefício ao desenvolvimento económico de Macau.

No passado ano, com a colaboração dos diversos sectores sociais da comunidade, nossos clientes e a contribuição árdua dos colegas, a Sucursal apresenta um desenvolvimento estável. Até Dezembro do ano findo, diversos empréstimos atingiram o montante de 15 milhões de patacas e diversos depósitos atingiram o montante de 59 milhões de patacas.

Devido o passado ano, ser o início da Sucursal, esta não pode apresentar o seu lucro. Assim, continuamos com o nosso esforço a fim de vitalizar a sua capacidade de operação para poder alcançar um melhor resultado de exercício, o mais breve possível.

O Banco deseja aproveitar a oportunidade para manifestar os agradecimentos pelo apoio dos nossos clientes, colaboradores, amigos e colegas.

Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau.

O Gerente Geral,

Lai Tze-Him.

外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司各董事

關於東亞銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核東亞銀行澳門分行截至二零零一年十二月三十一日止期間的帳項，並在二零零二年四月十六日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於期間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計帳項一併參閱。

KPMG

二零零二年四月十六日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco Da East Asia, Limitada

Referente ao

Banco Da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco Da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau, referentes ao período que terminou em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 16 de Abril de 2002.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o período, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas.

KPMG

Macau, aos 16 de Abril de 2002.

(是項刊登費用為 MOP9,296.00)
(Custo destas publicações \$ 9 296,00)

印務局 澳門法例

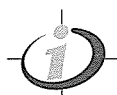
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百九十一元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 191,00